

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1993-1994

11 FEVRIER 1994

Projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et portant exécution de la directive du Conseil des Communautés européennes n° 93/109/C.E. du 6 décembre 1993

EXPOSE DES MOTIFS

Aux termes de l'article 8 B, § 2, du Traité sur l'Union européenne (inclus dans la Deuxième Partie intitulée « La Citoyenneté de l'Union »), tout citoyen de l'Union résidant dans un Etat membre dont il n'est pas ressortissant a le droit de vote et d'éligibilité aux élections au Parlement européen dans l'Etat membre où il réside, dans les mêmes conditions que les ressortissants de cet Etat.

Le même article dispose que ce droit sera exercé sous réserve des modalités à arrêter, avant le 31 décembre 1993, par le Conseil statuant à l'unanimité de ses membres sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen.

Après avoir fait l'objet d'un avis favorable du Parlement européen, la proposition de directive que la Commission a élaborée relativement à cet objet a été adoptée par le Conseil des Ministres européen des Affaires générales le 6 décembre 1993.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1993-1994

11 FEBRUARI 1994

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement en tot uitvoering van richtlijn nr. 93/109/E.G. d.d. 6 december 1993 van de Raad van de Europese Gemeenschappen

MEMORIE VAN TOELICHTING

Luidens artikel 8 B, § 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie (vervat in het Tweede Deel met als opschrift « Het Burgerschap van de Unie ») heeft iedere burger van de Unie die verblijf houdt in een Lid-Staat waarvan hij geen onderdaan is, het actief en passief kiesrecht bij de verkiezingen voor het Europees Parlement in de Lid-Staat waar hij verblijft, onder dezelfde voorwaarden als de onderdanen van die Staat.

Hetzelfde artikel bepaalt dat dit recht wordt uitgeoefend, onder voorbehoud van de nadere regelingen die op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement voor 31 december 1993 met eenparigheid van stemmen van zijn leden door de Raad worden vastgesteld.

Na gunstig advies van het Europees Parlement werd het voorstel van richtlijn dat de Commissie hieromtrent heeft uitgewerkt, door de Europese Ministerraad van Algemene Zaken aangenomen op 6 december 1993.

Le présent projet de loi a pour objet de transposer cette directive dans notre droit interne. Il modifie à cet effet la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen telle qu'elle a été modifiée en dernier lieu par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

Pour rappel, cette dernière loi avait pour but, s'agissant des élections européennes, d'enlever à ladite loi du 23 mars 1989 son caractère de loi de circonstance pour lui donner vocation à s'appliquer à tous les scrutins européens à venir. En outre, suite à la décision qui avait été prise lors du précédent sommet européen tenu à Edimbourg d'octroyer un vingt-cinquième siège à la Belgique, elle réglait aussi la procédure d'attribution de ce vingt-cinquième siège à la Communauté germanophone, conformément aux accords dits de la Saint-Michel.

La directive du Conseil jointe en annexe détermine la procédure selon laquelle l'électeur communautaire désireux d'exercer ses droits électoraux dans l'Etat où il réside peut obtenir son inscription sur la liste des électeurs dans cet Etat et, le cas échéant, y faire acte de candidature.

Elle met par ailleurs en place un mécanisme d'échanges d'informations entre les Etats membres d'une part, en vue de prévenir, dans toute la mesure du possible, le double vote et la double candidature, et d'autre part, d'éviter que des ressortissants communautaires ne participent à l'élection dans l'Etat où ils résident, tant comme électeurs que comme candidats, s'ils sont privés de leurs droits de vote et d'éligibilité dans leur Etat d'origine.

Le projet de loi transpose dans la loi précitée du 23 mars 1989 la procédure d'inscription et le mécanisme d'échanges d'informations ci-avant évoqués (*cfr.* le commentaire des articles).

Les articles 8, 12, 13 et 14 visent par ailleurs à corriger certaines anomalies que la loi ordinaire précitée du 16 juillet 1993 a laissé subsister dans la loi du 23 mars 1989 (*cfr.* le commentaire de ces articles).

Le texte du projet de loi a été adapté aux observations formulées par le Conseil d'Etat dans son avis du 20 janvier 1994:

— en ce qui concerne l'observation préalable, l'accord du Ministre du Budget, requis en vertu de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, a entre-temps été obtenu;

— l'observation générale est rencontrée d'une part, dans l'article 7 nouveau du projet qui insère un § 2 nouveau dans l'article 7 de la loi du 23 mars 1989 et

Dit ontwerp van wet strekt ertoe deze richtlijn in ons intern recht om te zetten. Het wijzigt daartoe de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement zoals ze laatst gewijzigd werd bij de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur.

Ter herinnering, deze laatste wet had, wat de Europese verkiezingen betreft, tot doel die wet van 23 maart 1989 haar karakter van gelegenheidswet te ontnemen en ze van toepassing te maken op alle toekomstige Europese verkiezingen. Naar aanleiding van de beslissing die bij de vorige Europese top te Edinburgh werd genomen, namelijk om aan België een vijftiengste zetel toe te kennen, regelde ze bovendien ook de procedure tot toewijzing van die vijftiengste zetel aan de Duitstalige Gemeenschap, overeenkomstig het zogenaamde Sint-Michielsakkoord.

De als bijlage bijgevoegde richtlijn van de Raad bepaalt de procedure volgens welke de communautaire kiezer die zijn kiesrecht wil uitoefenen in de Staat waar hij verblijft, zijn inschrijving op de kiezerslijst in deze Staat kan bekomen en er zich in voorkomend geval kandidaat kan stellen.

Ze stelt overigens een mechanisme in voor uitwisseling van informatie tussen de Lid-Staten, enerzijds om in de mate van het mogelijke dubbele stemmen en dubbele kandidaturen te voorkomen en anderzijds om te vermijden dat communautaire onderdanen, zowel in de hoedanigheid van kiezer als van kandidaat aan de verkiezing deelnemen in de Staat waar zij verblijven, indien zij hun actief en passief kiesrecht verloren hebben in hun Staat van herkomst.

Het ontwerp van wet zet de inschrijvingsprocedure en het mechanisme voor de uitwisseling van informatie, die hierboven vermeld werden, om in de voormelde wet van 23 maart 1989 (zie de toelichting bij de artikelen).

De artikelen 8, 12, 13 en 14 strekken er overigens toe sommige anomalieën te verbeteren die de voormelde gewone wet van 16 juni 1993 heeft laten bestaan in de wet van 23 maart 1989 (zie de toelichting bij deze artikelen).

De tekst van het ontwerp van wet werd aangepast aan de opmerkingen die de Raad van State heeft geformuleerd in zijn advies van 20 januari 1994:

— wat de voorafgaande opmerking betreft, werd het akkoord van de Minister van Begroting, dat vereist is ter uitvoering van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole, ondertussen verkregen;

— aan de algemene opmerking wordt enerzijds tegemoetgekomen in het nieuwe artikel 7 van het ontwerp, dat een nieuwe § 2 invoegt in artikel 7 van de

d'autre part, dans l'article 11 du projet (initialement 9) tel qu'il a été remanié suite à l'observation du Conseil d'Etat (*cfr.* le commentaire de ces articles);

— pour le surplus, il est renvoyé au commentaire des articles pour la rédaction desquels il a chaque fois été tenu compte des adaptations de forme proposées.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

Cet article traite des deux catégories d'électeurs qui, outre les Belges inscrits aux registres de la population d'une commune belge, sont susceptibles d'acquérir la qualité d'électeur pour le Parlement européen.

En ce qui concerne les Belges établis sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, lesquels, depuis le scrutin de 1984, sont autorisés à exprimer leur suffrage par correspondance en faveur d'une liste belge, il précise que ces électeurs doivent s'engager, lorsqu'ils introduisent leur demande de participation au scrutin auprès du poste diplomatique ou consulaire belge dont ils relèvent, à ne pas exercer leur droit de vote dans l'Etat membre où ils se sont établis. L'interdiction du double vote s'applique aussi à cette catégorie d'électeurs.

Il pose par ailleurs le principe, énoncé à l'article 8 B du Traité sur l'Union européenne, selon lequel les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne établis en Belgique peuvent y être admis à exercer leur droit de vote dans les mêmes conditions que les ressortissants belges, hormis celle ayant trait à la nationalité, pour autant qu'ils en manifestent la volonté conformément au § 3 nouveau inséré dans l'article 1^{er} de la loi du 23 mars 1989 (*cfr.* art. 1^{er}, 2^o, du projet et le commentaire ci-après) et qu'ils réunissent les conditions de l'électorat qui doivent être remplies dans le chef des électeurs belges.

Enfin, il est précisé que les ressortissants communautaires ayant introduit une demande de participation à l'élection sur des listes belges sont exclus de leur droit de vote dans le cas où ils ont été déchus de ce droit dans leur Etat d'origine par l'effet d'une décision individuelle prise à leur encontre en matière civile ou pénale. Cette précision vise à donner exécution à l'article 7, § 1^{er}, de la directive.

Conformément à l'observation formulée par le Conseil d'Etat, a été omise, parce que dépourvue d'utilité, la disposition selon laquelle il fallait prendre en considération, pour l'application des articles 6 à

wet van 23 maart 1989 en anderzijds in artikel 11 van het ontwerp (oorspronkelijk 9), zoals het werd herwerkt ingevolge de opmerking van de Raad van State (zie de toelichting bij deze artikelen);

— voor het overige wordt verwezen naar de toelichting bij de artikelen voor de opstelling waarvan telkens rekening werd gehouden met de voorgestelde vormaanpassingen.

Toelichting bij de artikelen

Artikel 1

Dit artikel handelt over de twee categorieën van kiezers die, behalve de Belgen die in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente zijn ingeschreven, de hoedanigheid van kiezer voor het Europese Parlement kunnen verwerven.

Wat de Belgen betreft die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap zijn gevestigd en die sedert de stemming van 1984 gemachtigd zijn per brief hun stem voor een Belgische lijst uit te brengen, preciseert het dat deze kiezers er zich bij de indiening van hun aanvraag om deelname aan de stemming bij de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangen, toe moeten verbinden hun stemrecht niet uit te oefenen in de Lid-Staat waar zij zich gevestigd hebben. Het verbod van de dubbele stemming is ook van toepassing op deze categorie van kiezers.

Het stelt trouwens het principe uit artikel 8 B van het Verdrag betreffende de Europese Unie, volgens welk de onderdanen van de andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap die in België gevestigd zijn, er toegelaten kunnen worden hun stemrecht uit te oefenen onder dezelfde voorwaarden, behalve de nationaliteitsvoorwaarde, als de Belgische onderdanen, voor zover zij de wil daartoe te kennen geven overeenkomstig de nieuwe § 3 ingevoegd in artikel 1 van de wet van 23 maart 1989 (zie art. 1, 2^o, van het ontwerp en de hierna volgende toelichting) en voor zover zij voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden die voor de Belgische kiezers vervuld moeten zijn.

Tenslotte wordt gepreciseerd dat de communautaire onderdanen die een aanvraag om deelname aan de verkiezing op Belgische lijsten hebben ingediend, van het stemrecht uitgesloten worden in het geval dat zij in hun Staat van herkomst van dit recht vervallen verklaard zijn ten gevolge van een individuele civielrechtelijke of strafrechtelijke beslissing die tegen hen genomen werd. Deze precisering strekt ertoe uitvoering te geven aan artikel 7, § 1, van de richtlijn.

Overeenkomstig de opmerkingen van de Raad van State werd omwille van de nutteloosheid ervan, de bepaling weggelaten volgens dewelke, voor de toepassing van de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswet-

9bis du Code électoral aux candidats électeurs belges établis sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne (lesquels expriment leur suffrage par correspondance) et aux citoyens de l'Union européenne ayant manifesté la volonté d'exercer leur droit de vote en faveur de candidats figurant sur des listes belges, les condamnations prononcées à leur encontre par une juridiction étrangère lorsqu'elles ont été déclarées exécutoires en Belgique. S'agissant de cette deuxième catégorie d'électeurs potentiels, l'article 1^{er}, § 2, alinéa 2 (anciennement 3) en projet permet effectivement, conformément à la directive, d'exclure de l'électorat les citoyens de l'Union qui seraient déchus de ce droit dans leur Etat d'origine. L'alinéa 2 dont il s'agit a par ailleurs été adapté, sur le plan de la forme, selon le vœu exprimé par le Conseil d'Etat.

Le § 3 nouveau inséré dans l'article 1^{er} de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen fixe la procédure à suivre par le ressortissant communautaire établi en Belgique qui souhaite participer à l'élection sur des listes belges, conformément à l'article 9 de la directive.

Dans la demande écrite que l'intéressé est invité à introduire à cet effet auprès de la commune où il a établi sa résidence principale, il doit s'engager à n'exercer son droit de vote que pour une liste belge — le double vote est en effet prohibé par l'article 4 de la directive — et il doit certifier sur l'honneur qu'il n'est pas déchu du droit de vote dans son Etat d'origine.

Compte tenu du principe, rappelé ci-dessus, énoncé à l'article 8 B du Traité sur l'Union européenne et concrétisé par l'article 3 de la directive, les condamnations qu'il peut avoir encourues en Belgique doivent obligatoirement être prises en considération pour déterminer s'il ne doit pas être déchu ou suspendu de son droit de vote au regard des articles 6 à 9bis du Code électoral. Cette condition de non-exclusion ou de non-suspension du droit de vote doit en effet aussi être remplie dans le chef des citoyens belges pour qu'ils puissent être admis au scrutin.

S'agissant des électeurs belges, le Code électoral prévoit en son article 13 que ces condamnations et décisions sont notifiées à la commune de leur résidence par les parquets et les greffes des cours et tribunaux qui les ont prononcées lorsqu'elles entraînent une telle exclusion ou suspension.

S'agissant des ressortissants étrangers, aucune notification n'a lieu puisque normalement ils ne jouis-

sent du droit de vote en Belgique. Le Code électoral prévoit également que les candidats étrangers établis sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne (lesquels expriment leur suffrage par correspondance) et les citoyens de l'Union européenne ayant manifesté la volonté d'exercer leur droit de vote en faveur de candidats figurant sur des listes belges, les condamnations prononcées à leur encontre par une juridiction étrangère lorsqu'elles ont été déclarées exécutoires en Belgique. S'agissant de cette deuxième catégorie d'électeurs potentiels, l'article 1^{er}, § 2, alinéa 2 (anciennement 3) en projet permet effectivement, conformément à la directive, d'exclure de l'électorat les citoyens de l'Union qui seraient déchus de ce droit dans leur Etat d'origine. L'alinéa 2 dont il s'agit a par ailleurs été adapté, sur le plan de la forme, selon le vœu exprimé par le Conseil d'Etat.

De nieuwe § 3 die in artikel 1 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement werd ingevoegd, stelt de procedure vast die de communautaire onderdaan moet volgen die in België gevestigd is en aan de verkiezing op Belgische lijsten wenst deel te nemen, overeenkomstig artikel 9 van de richtlijn.

In de schriftelijke verklaring die de betrokkene daartoe moet indienen bij de gemeente waar hij zijn hoofdverblijf heeft gevestigd, moet hij zich ertoe verbinden zijn stemrecht slechts voor een Belgische lijst uit te oefenen — dubbele stemming is immers verboden bij artikel 4 van de richtlijn — en moet hij op erewoord verklaren dat hij het stemrecht niet verloren heeft in zijn Staat van herkomst.

Rekening houdend met het hierboven vermelde principe uit artikel 8 B van het Verdrag betreffende de Europese Unie, dat geconcretiseerd wordt door artikel 3 van de richtlijn, moeten de veroordelingen die hij kan hebben opgelopen in België verplicht in aanmerking worden genomen om te bepalen of hij niet van zijn stemrecht vervallen verklaard of geschorst moet worden ten opzichte van de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek. Deze voorwaarde van niet-uitsluiting of niet-schorsing van het stemrecht moet immers ook door de Belgische kiezers vervuld zijn, opdat zij tot de stemming zouden kunnen worden toegelaten.

Wat de Belgische kiezers betreft, stelt artikel 13 van het Kieswetboek dat van deze veroordelingen en beslissingen aan hun gemeente van verblijf kennis wordt gegeven door de parketten en de griffies van de hoven en rechtbanken die ze hebben uitgesproken, wanneer ze een dergelijke uitsluiting of schorsing meebrengen.

Wat de vreemde onderdanen betreft, vindt er geen kennisgeving plaats, aangezien zij tot nog toe

saient jusqu'ici d'aucun droit politique (*cfr.* l'art. 4, alinéa 2, de la Constitution qui réserve aux seuls Belges l'exercice des droits politiques).

Pour résoudre cette difficulté, le § 3 nouveau prévoit que si la commune de résidence constate, au vu de son casier judiciaire communal ou de toute autre source, qu'un ressortissant de la Communauté européenne désireux d'exercer son droit de vote sur des listes belges paraît tomber sous l'application des articles 6 à 9bis du Code électoral — ceci vaut également pour le droit d'éligibilité puisqu'aux termes de l'article 41 de la loi du 23 mars 1989 tel qu'il est modifié par l'article 15 du présent projet, il faut être électeur en Belgique pour pouvoir y être élu, *cfr.* le commentaire de cet article — elle invite le parquet ou le greffe concerné à effectuer la notification visée à l'article 13 précité du Code électoral ou, le cas échéant, à lui délivrer un document attestant qu'il n'y a pas lieu à notification.

Le parquet ou le greffe dispose d'un délai de dix jours à compter de la réception de la demande de la commune pour transmettre à celle-ci la notification ou pour l'aviser qu'il n'y a pas lieu à notification.

Si la notification est effectuée après que la liste des électeurs a été dressée, c'est-à-dire postérieurement au 1^{er} avril de l'année de l'élection (*cfr.* art. 3 de la loi du 23 mars 1989), l'intéressé sera rayé de la liste des électeurs et il sera inscrit dans le fichier alphabétique visé à l'article 7bis du Code électoral, avec mention soit de la déchéance des droits électoraux, soit de la date à laquelle la suspension de ces droits prend fin.

L'article 12 de la directive oblige les Etats membres à informer en temps utile les ressortissants communautaires de la faculté dont ils disposeront d'exercer leurs droits de vote et d'éligibilité dans l'Etat où ils résident.

L'article 16 du présent projet prévoit, en exécution de cette disposition, que le Ministre de l'Intérieur fera publier à cet effet au *Moniteur belge* dans le courant du mois de février précédant le mois de l'élection, c'est-à-dire en février 1994 pour ce qui est du prochain scrutin européen, un communiqué à leur intention.

Les ressortissants communautaires pourront à partir de ce moment introduire auprès de la commune de leur résidence, une demande de participation à l'élection sur des listes belges.

Conformément à l'article 11 de la directive, le § 3 nouveau oblige la commune de résidence, après vérification que les conditions de l'électorat sont réunies dans son chef, à informer l'intéressé de la suite qui a été réservée à sa demande d'inscription. La décision

normaal geen politieke rechten genoten (zie art. 4, tweede lid, van de Grondwet, dat de uitoefening van politieke rechten enkel aan Belgen voorbehoudt).

Om deze moeilijkheid op te lossen bepaalt de nieuwe § 3 dat, indien de gemeente van verblijf, bij onderzoek van zijn gemeentelijk strafregister of van enige andere bron, vaststelt dat een onderdaan van de Europese Gemeenschap die zijn actief kiesrecht op Belgische lijsten wenst uit te oefenen, onder de toepassing van de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek lijkt te vallen — dat geldt eveneens voor het passief kiesrecht, vermits men luidens artikel 41 van de wet van 23 maart 1989, zoals gewijzigd bij artikel 15 van het onderhavig ontwerp, in België kiezer moet zijn om er verkozen te kunnen worden, zie de commentaar bij dat artikel — zij het betrokken parket of de betrokken griffie verzoekt de kennisgeving te doen bedoeld in het voormelde artikel 13 van het Kieswetboek of haar, eventueel, een document af te geven waarin wordt verklaard dat er geen kennisgeving gedaan moet worden.

Het parket of de griffie beschikt over een termijn van tien dagen vanaf de ontvangst van de aanvraag van de gemeente om haar de kennisgeving te sturen of om haar mede te delen dat er geen kennisgeving gedaan moet worden.

Indien de kennisgeving geschiedt nadat de kiezerslijst is opgemaakt, dat wil zeggen na 1 april van het jaar van de verkiezing (zie art. 3 van de wet van 23 maart 1989), wordt de betrokkene van de kiezerslijst geschrapt en ingeschreven in het alfabetisch bestand bedoeld in artikel 7bis van het Kieswetboek, met vermelding van hetzij de vervallenverklaring van het kiesrecht, hetzij van de datum waarop de schorsing van dat recht een einde neemt.

Artikel 12 van de richtlijn verplicht de Lid-Staten de communautaire onderdanen tijdig in kennis te stellen van de mogelijkheid die zij hebben om hun actief en passief kiesrecht uit te oefenen in de Staat waar zij verblijven.

Artikel 16 van dit ontwerp stelt in uitvoering van deze bepaling dat de Minister van Binnenlandse Zaken daartoe een bericht te hunner attentie in het *Belgisch Staatsblad* zal laten publiceren in de loop van de maand februari die de maand van de verkiezing voorafgaat, dat wil zeggen in februari 1994 wat de volgende Europese verkiezing betreft.

De communautaire onderdanen kunnen vanaf dat ogenblik bij de gemeente van hun verblijf een aanvraag indienen om deel te nemen aan de verkiezing op Belgische lijsten.

Overeenkomstig artikel 11 van de richtlijn verplicht de nieuwe § 3 de gemeente van verblijf, na te hebben nagegaan of de kiesbevoegdheidsvoorwaarden wat haar betreft zijn vervuld, om de betrokkene in te lichten over het gevolg dat aan zijn aanvraag om

du collège des bourgmestre et échevins d'agrèer ou non cette demande devra être motivée et en cas d'agrément, elle devra être portée aux registres de la population selon des modalités à fixer par le Roi. En cas de refus d'agrément, l'intéressé en sera avisé par lettre recommandée à la poste et disposera des recours visés aux articles 18 et suivants du Code électoral, dans les mêmes conditions que les ressortissants belges.

En exécution de l'article 9, § 4, de la directive, le § 3 nouveau prévoit qu'en cas d'agrément, celui-ci restera valable aussi longtemps que l'intéressé continuera à réunir les conditions de l'électorat ou n'aura pas sollicité le retrait de l'agrément qui lui aura été octroyé. Autrement dit, sauf avis contraire de sa part, il sera à nouveau inscrit sur la liste des électeurs lors du scrutin ultérieur, du moins s'il réunit toujours les conditions de l'électorat, et, si entre-temps, il a transféré sa résidence dans une autre commune, il le sera dans la commune de sa nouvelle résidence. Des instructions seront données aux communes pour qu'en cas de changement de résidence, il soit mentionné sur le certificat transmis à cette occasion par la commune de départ à la commune de résidence subséquente que le ressortissant communautaire a été inscrit à sa demande comme électeur pour l'élection du Parlement européen.

Afin d'éviter que la liste des électeurs ne subisse des modifications postérieurement à la date à laquelle elle aura été arrêtée, le § 3 nouveau prévoit qu'aucune demande d'agrément comme électeur ou de retrait d'agrément en cette qualité ne pourra être introduite entre cette date et la date de l'élection. Il dispose en ce sens que les demandes introduites durant cette période seront déclarées irrecevables. Il n'en reste pas moins que le collège des bourgmestre et échevins sera tenu de statuer au cours de ce délai sur une demande qui aurait été introduite avant son expiration, par exemple le 31 mars, c'est-à-dire en l'occurrence le jour qui précède la date d'établissement de la liste des électeurs.

La modification apportée par le 3^o au § 3 de l'article 1^{er} de la loi du 23 mars 1989, qui en devient le § 4, est purement technique. Elle vise à mettre l'accent sur le fait que l'interdiction du double vote s'applique à toutes les catégories d'électeurs, c'est-à-dire à la fois aux électeurs belges inscrits aux registres de population d'une commune belge, aux électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne et aux ressortissants communautaires inscrits à leur demande sur la liste

inschrijving werd gegeven. De beslissing van het college van burgemeester en schepenen om deze al dan niet in te willigen, moet worden gemotiveerd en in geval van erkenning moet zij in de bevolkingsregisters worden vermeld volgens de door de Koning te bepalen nadere regelen. In geval van weigering van erkenning wordt de betrokkene daarvan bij een ter post aangetekend schrijven in kennis gesteld en beschikt hij onder dezelfde voorwaarden als de Belgische onderdanen over de mogelijkheden tot beroep bedoeld in de artikelen 18 en volgende van het Kieswetboek.

In uitvoering van artikel 9, § 4, van de richtlijn bepaalt de nieuwe § 3 dat deze in geval van erkenning zolang geldig blijft als de betrokkene aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden blijft voldoen of niet om intrekking van de hem verleende erkenning gevraagd heeft. Met andere woorden, zonder tegenbericht van zijn kant zal hij bij de latere verkiezing opnieuw op de kiezerslijst worden ingeschreven, tenminste als hij nog steeds aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden voldoet, en indien hij intussen zijn verblijf naar een andere gemeente heeft overgebracht, zal hij worden ingeschreven in de gemeente van zijn nieuw verblijf. Er zullen aan de gemeenten onderrichtingen worden gegeven opdat in geval van verandering van verblijf op het getuigschrift dat bij deze gelegenheid door de gemeente van vertrek aan de volgende gemeente van verblijf wordt gestuurd, zou worden vermeld dat de communautaire onderdaan op zijn verzoek als kiezer voor de verkiezing van het Europese Parlement werd ingeschreven.

Om te voorkomen dat de kiezerslijst wijzigingen ondergaat na de datum waarop ze is vastgesteld, voorziet de nieuwe § 3 erin dat geen enkele aanvraag om erkenning als kiezer of om intrekking van de erkenning in deze hoedanigheid kan worden ingediend tussen deze datum en de datum van de verkiezing. Hij bepaalt in die zin dat de aanvragen die gedurende deze periode worden ingediend, niet-ontvankelijk worden verklaard. Dat neemt niet weg dat het college van burgemeester en schepenen gedurende die termijn uitspraak zal moeten doen over een aanvraag die voor het verstrijken ervan zou zijn ingediend, bijvoorbeeld op 31 maart, dat wil in dit geval zeggen de dag die voorafgaat aan de dag waarop de kiezerslijst wordt opgemaakt.

De wijziging die door 3^o wordt aangebracht aan § 3 van artikel 1 van de wet van 23 maart 1989, dat § 4 ervan wordt, is louter technisch. Ze strekt ertoe de nadruk te leggen op het feit dat het verbod van de dubbele stemming op alle categorieën van kiezers van toepassing is, dat wil zeggen zowel op de Belgische kiezers die in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente zijn ingeschreven, als op de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven en de

des électeurs de la commune de leur résidence en Belgique. Ce 3^o reprend la rédaction proposée par le Conseil d'Etat.

Pour rencontrer l'observation formulée par ce Haut Collège selon laquelle le projet doit préciser les formes de l'introduction de la demande d'inscription et la manière dont il sera statué sur celle-ci, le § 3 proposé précise que le modèle d'introduction de la demande et les modèles de décision agréant la demande ou refusant celle-ci seront fixés par le Ministre de l'Intérieur. Pour le surplus, il a été tenu compte des adaptations de forme proposées par le Conseil d'Etat.

Article 2

Cet article a pour objet de modifier l'intitulé de la section première du chapitre II du titre I^{er} de la loi du 23 mars 1989 dans un but de simplification. Les électeurs visés par cette section première sont à la fois les électeurs belges inscrits aux registres de population d'une commune belge et les ressortissants communautaires inscrits à leur demande sur la liste des électeurs de la commune de leur résidence en Belgique. Parmi ces ressortissants communautaires, les fonctionnaires étrangers de la Communauté européenne et les membres de leur famille résidant en Belgique ne sont pas à proprement parler inscrits aux registres de population mais y font simplement l'objet d'une mention, en vertu d'un protocole d'accord passé le 3 avril 1987 entre l'Etat belge et les autorités de la Communauté européenne.

Les mots « ou faisant l'objet d'une mention » figurant dans le nouvel intitulé visent plus particulièrement cette catégorie d'électeurs potentiels.

Article 3

La modification apportée à l'article 3 de la loi du 23 mars 1989 par le 1^o vise à ne plus dresser qu'une seule liste d'électeurs par commune alors que jusqu'ici chaque commune avait l'obligation de dresser deux listes d'électeurs, d'une part, la liste des électeurs belges inscrits aux registres de population et d'autre part, une liste complémentaire reprenant les électeurs communautaires qui à titre exceptionnel (moyennant les conditions fixées par l'actuel article 1^{er}, § 2, 2^o, de la susdite loi), avaient été autorisés à participer à l'élection sur des listes belges.

Désormais, les ressortissants communautaires désireux d'exercer leur droit de vote en Belgique seront intégrés, lorsque la demande qu'ils auront introduite à cet effet aura été agréée, à la liste des électeurs belges, étant entendu toutefois que leur nationalité y sera indiquée.

communautaire onderdanen die op hun verzoek werden ingeschreven op de kiezerslijst van de gemeente van hun verblijf in België. Dit punt 3^o neemt de door de Raad van State voorgestelde tekst over.

Om tegemoet te komen aan de opmerking van dit Hoog College, volgens dewelke het ontwerp de vormen van het indienen van de aanvraag om inschrijving en de manier waarop daarover uitspraak zal worden gedaan moet preciseren, stelt de voorgestelde § 3 dat het model van indienen van de aanvraag en de modellen van beslissing waarbij de aanvraag wordt erkend of geweigerd, door de Minister van Binnenlandse Zaken worden vastgesteld. Voor het overige werd rekening gehouden met de door de Raad van State voorgestelde vormaanpassingen.

Artikel 2

Dit artikel strekt ertoe het opschrift van afdeling I van hoofdstuk II van titel I van de wet van 23 maart 1989 te wijzigen met het oog op vereenvoudiging. De kiezers die bij deze eerste afdeling bedoeld zijn, zijn zowel Belgische kiezers die in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente zijn ingeschreven als de communautaire onderdanen die op hun verzoek ingeschreven zijn op de kiezerslijst van hun gemeente van verblijf in België. Van deze communautaire onderdanen worden de vreemde ambtenaren van de Europese Gemeenschap en hun familieleden die in België verblijven, niet werkelijk in de bevolkingsregisters ingeschreven, maar er gewoon in vermeld, krachtens een protocolakkoord dat op 3 april 1987 werd gesloten tussen de Belgische Staat en de overheden van de Europese Gemeenschap.

De woorden « of vermeld » in het nieuwe opschrift slaan meer in het bijzonder op deze categorie van mogelijke kiezers.

Artikel 3

De wijziging die door 1^o aan artikel 3 van de wet van 23 maart 1989 wordt aangebracht, strekt ertoe nog slechts één enkele kiezerslijst per gemeente op te maken, terwijl elke gemeente tot nog toe verplicht was twee kiezerslijsten op te maken, enerzijds de lijst van de Belgische kiezers die in de bevolkingsregisters zijn ingeschreven en anderzijds een aanvullende lijst met de communautaire kiezers die bij uitzondering (met de voorwaarden die zijn vastgesteld in het huidige artikel 1, § 2, 2^o, van de voormelde wet) gemachtigd waren om deel te nemen aan de verkiezing op Belgische lijsten.

Voortaan zullen de communautaire onderdanen die hun stemrecht in België willen uitoefenen, in de lijst van de Belgische kiezers worden geïntegreerd, wanneer de aanvraag is erkend die zij daartoe hebben ingediend, met dien verstande echter dat hun nationaliteit erin zal worden aangegeven.

La modification de référence apportée à l'alinéa 2 de l'article 3 de la loi du 23 mars 1989 par le 2^o est purement technique: elle découle de la modification apportée au § 2 de l'article 1^{er} de ladite loi par l'article 1^{er} du présent projet.

Article 4

Cet article fixe les modalités de l'échange d'informations entre l'Etat de résidence et l'Etat d'origine.

Cet échange d'informations qui est prévu formellement par la directive en ses articles 7, § 2, et 13 vise à la fois à s'assurer que le citoyen de l'Union européenne désireux d'exercer son droit de vote dans l'Etat où il réside n'a pas été déchu de ce droit dans son Etat d'origine et à vérifier s'il n'a pas été inscrit comme électeur dans cet Etat, de manière à éviter le double vote prohibé par l'article 4 de la directive.

Cette collaboration entre l'Etat de résidence et l'Etat d'origine se concrétisera comme suit: après établissement de la liste des électeurs arrêtée au 1^{er} avril de l'année de l'élection, les communes transmettront au Ministère de l'Intérieur, par nationalité, la liste des citoyens de l'Union ayant manifesté le souhait de participer à l'élection sur des listes belges. Le Ministère de l'Intérieur communiquera ensuite à chaque Etat membre d'origine concerné la liste qui le concerne, afin de lui permettre de vérifier si les personnes qui y figurent ne sont pas déchues de leur droit de vote ou n'ont pas été inscrites comme électeur dans cet Etat.

Conformément à l'observation formulée par le Conseil d'Etat, un alinéa 4 nouveau a été inséré dans l'article 3*bis* en projet selon lequel le Ministre de l'Intérieur communiquera, le cas échéant, aux autorités communales concernées, les informations reçues de l'Etat d'origine lorsqu'il ressortira de ces informations que des ressortissants communautaires ont été déchus dans cet Etat de leur droit de vote. Dans ce cas, le collège des bourgmestre et échevins de la commune concernée procédera dès réception de cette communication, à la radiation de ces personnes de la liste des électeurs et leur en donnera notification par lettre recommandée à la poste.

Le texte en projet reprend par ailleurs la rédaction proposée par le Conseil d'Etat pour l'alinéa 2.

L'article 3*bis* en projet prévoit que les modalités de la transmission par les communes au Ministère de l'Intérieur des informations relatives aux citoyens de l'Union inscrits comme électeurs au lieu de leur résidence en Belgique seront fixées par arrêté royal. Le

De wijziging van verwijzing die door 2^o wordt aangebracht aan het tweede lid van artikel 3 van de wet van 23 maart 1989 is louter technisch: ze vloeit voort uit de wijziging die door artikel 1 van dit ontwerp wordt aangebracht aan § 2 van artikel 1 van de voormelde wet.

Artikel 4

Dit artikel stelt de nadere regelen vast voor de uitwisseling van informatie tussen de Staat van verblijf en de Staat van herkomst.

Deze uitwisseling van informatie, waarin formeel is voorzien in de artikelen 7, § 2, en 13 van de richtlijn, strekt er zowel toe zich ervan te vergewissen dat de burger van de Europese Unie die zijn stemrecht wil uitoefenen in de Staat waar hij verblijft, in zijn Staat van herkomst niet van dat recht vervallen is verklaard, als na te gaan of hij in die Staat niet als kiezer is ingeschreven, zulks om de dubbele stemming te voorkomen die is verboden bij artikel 4 van de richtlijn.

Deze samenwerking tussen de Staat van verblijf en de Staat van herkomst zal als volgt geconcretiseerd worden: na het opmaken van de kiezerslijst, die op 1 april van het jaar van de verkiezing wordt samengesteld, sturen de gemeenten aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken per nationaliteit de lijst van de burgers van de Unie die de wens hebben uitgedrukt om aan de verkiezing op Belgische lijsten deel te nemen. Het Ministerie van Binnenlandse Zaken zal vervolgens aan iedere betrokken Lid-Staat van herkomst de lijst die hem betreft mededelen, om hem in staat te stellen na te gaan of de personen die erop staan, hun stemrecht niet verloren hebben of in die Staat niet als kiezer ingeschreven zijn.

Overeenkomstig de opmerking van de Raad van State werd een nieuw vierde lid ingevoegd in het ontworpen artikel 3*bis*, volgens hetwelk de Minister van Binnenlandse Zaken in voorkomend geval aan de betrokken gemeenteverhuden de informatie mededeelt die hij van de Staat van herkomst heeft ontvangen, wanneer uit die informatie blijkt dat communautaire onderdanen in die Staat hun actief kiesrecht hebben verloren. In dat geval schrappt het college van burgemeester en schepenen van de betrokken gemeente bij ontvangst van deze mededeling deze personen van de kiezerslijst en geeft hun daarvan kennis bij een ter post aangetekende brief.

De ontworpen tekst neemt overigens de tekst over die de Raad van State heeft voorgesteld voor het tweede lid.

Het ontworpen artikel 3*bis* bepaalt dat de nadere regelen voor het versturen door de gemeenten aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken van de informatie betreffende de burgers van de Unie die op de plaats van hun verblijf in België als kiezer zijn ingeschreven,

Roi pourra prescrire que ces informations seront communiquées par l'intermédiaire du Registre national. L'arrêté qu'il prendra à cette fin devra, conformément à l'article 6 de la loi du 8 août 1983 organique du Registre national, être délibéré en Conseil des Ministres et soumis préalablement à l'avis de la Commission de la protection de la vie privée.

Article 5

Voir le commentaire de l'article 3.

Article 6

Conformément à l'observation formulée par le Conseil d'Etat sous le point 1 du commentaire consacré à l'examen de l'article 6, une modification similaire à celle préconisée à l'article 5, alinéa 1^{er}, de la loi du 23 mars 1989 a également été apportée aux autres dispositions citées de cette dernière loi (sauf à l'article 7, § 1^{er}, dernier alinéa, laquelle disposition est adaptée par un projet d'arrêté royal de mise en concordance pris en exécution de l'article 218 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat et actuellement soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat).

Quant à la déclaration sur l'honneur que prévoyait le 2^o et dont il est question au point 2 de ce commentaire, elle fait effectivement double emploi avec celle prévue aux articles 17, § 1^{er}, 3^o, et 31, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 23 mars 1989, que l'électeur belge résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne doit joindre à son bulletin de vote lorsqu'il le renvoie au bureau électoral spécial visé à l'article 13 de ladite loi. Le 2^o de l'article 6 initial a en conséquence été omis.

Un article 9 nouveau a toutefois été inséré dans le projet afin de modifier ledit article 17, § 1^{er}, 3^o, qui énonce le libellé de cette déclaration. Aux termes de ce libellé, l'électeur doit s'engager sur l'honneur « à ne pas faire usage de son droit de vote dans l'Etat membre où il réside, dans la mesure où il disposerait de ce droit ». Il y a lieu de biffer les mots « dans la mesure où il disposerait de ce droit » puisqu'en vertu de la directive, les Belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne disposent en l'occurrence de la faculté d'exercer leurs droits de vote et d'éligibilité sur des listes de candidats présentées dans l'Etat membre où ils se sont établis.

bij koninklijk besluit zullen worden vastgesteld. De Koning zal kunnen voorschrijven dat deze informatie door toedoen van het Rijksregister zal worden medegedeeld. Het besluit dat hij daartoe zal nemen, moet overeenkomstig artikel 6 van de organieke wet van 8 augustus 1983 van het Rijksregister in Ministerraad worden overlegd en vooraf voor advies worden voorgelegd aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Artikel 5

Zie de toelichting bij artikel 3.

Artikel 6

Overeenkomstig de opmerking van de Raad van State onder punt 1 van de toelichting bij het onderzoek van artikel 6, werd eveneens een wijziging die vergelijkbaar is met die welke werd aanbevolen in artikel 5, eerste lid, van de wet van 23 maart 1989, aangevraagd aan de andere vermelde bepalingen van deze laatste wet (behalve in artikel 7, § 1, laatste lid, welke bepaling wordt aangepast door een ontwerp van koninklijk afstemmingsbesluit dat genomen is ter uitvoering van artikel 218 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur en momenteel voor advies aan de afdeling wetgeving van de Raad van State is voorgelegd).

Wat de verklaring op erewoord betreft waarin 2^o voorzag en waarvan sprake is in punt 2 van deze toelichting, die maakt inderdaad dubbel gebruik met de verklaring waarin is voorzien in de artikelen 17, § 1, 3^o en 31, § 1, derde lid, van de wet van 23 maart 1989, die de Belgische kiezer die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap bij zijn stembiljet moet voegen, wanneer hij het terugstuurt naar het bijzonder kiesbureau bedoeld in artikel 13 van de wet. 2^o van het oorspronkelijke artikel 6 werd bijgevolg weggelaten.

Er werd echter een nieuw artikel 9 in het ontwerp ingevoegd om het voormelde artikel 17, § 1, 3^o, te wijzigen, dat de tekst van deze verklaring bepaalt. Luidens deze tekst verbindt de kiezer zich op zijn erewoord « geen gebruik te maken van zijn stemrecht in de Lid-Staat waar hij verblijft, in zoverre hij dat recht heeft ». De woorden « in zoverre hij dat recht heeft » moeten worden geschrapt, vermits de Belgen die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven, in dit geval krachtens de richtlijn over de mogelijkheid beschikken om hun actief en passief kiesrecht uit te oefenen op kandidatenlijsten die worden voorgedragen in de Lid-Staat waar zij zich gevestigd hebben.

Article 7

Conformément à l'observation générale formulée par le Conseil d'Etat, un § 2 nouveau a été inséré dans l'article 7 de la loi du 23 mars 1989 qui a trait à la liste des électeurs belges établis sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne. Aux termes de ce paragraphe, doivent être rayés de cette liste jusqu'au jour de l'élection, les personnes qui, sur base d'informations transmises par l'Etat membre où ils résident, ont déjà été inscrites comme électeur dans cet Etat.

Le § 2 actuel dudit article 7, qui en devient le § 3, est complété pour faire obligation au président du bureau électoral spécial chargé de dresser la liste des électeurs ci-dessus visée, de communiquer le nombre de ceux qui en ont été rayés par application du § 2 nouveau aux présidents des bureaux principaux des provinces d'Anvers et de Namur ainsi qu'au président du bureau principal du collège électoral germanophone. Outre l'impression des bulletins de vote nécessaires aux opérations de vote dans leur province ou circonscription électorale respective, ces bureaux sont en effet chargés d'ordonner l'impression de la quantité de bulletins requise pour le vote des électeurs inscrits sur la liste dont question ci-dessus (*cfr.* art. 26, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 23 mars 1989), compte tenu du collège électoral en faveur duquel ils ont opté dans leur demande de participation au scrutin (*cfr.* art. 5, alinéa 3, de la loi du 23 mars 1989).

Article 8

Cet article ne vise pas à exécuter la directive mais bien à rectifier une anomalie que la loi ordinaire du 16 juillet 1993 a laissé subsister dans la loi du 23 mars 1989.

Aux termes de l'article 14 de cette dernière loi, les bulletins de vote en provenance des électeurs belges établis sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne — pour rappel ces électeurs expriment leur suffrage par correspondance — sont dépouillés par l'un des bureaux de dépouillement constitués au niveau des cantons électoraux de Malines, de Namur ou d'Eupen, suivant que dans leur demande de participation à l'élection, les intéressés ont déclaré vouloir faire partie du collège électoral néerlandais, français ou germanophone (*cfr.* articles 5, alinéa 3, 9 et 10 de la loi du 23 mars 1989).

Or, l'article 31, § 4, alinéa 2, de la loi du 23 mars 1989 dispose que le président de chacun des trois bureaux principaux de canton concernés répartit les enveloppes contenant les bulletins de ces électeurs, en nombre égal, entre les bureaux de dépouillement constitués au niveau de leur canton.

Artikel 7

Overeenkomstig de algemene opmerking van de Raad van State werd een nieuwe § 2 ingevoegd in artikel 7 van de wet van 23 maart 1989 die betrekking heeft op de lijst van de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap gevestigd zijn. Luidens deze paragraaf moeten tot de dag van de verkiezing van deze lijst geschrapt worden, de personen die op basis van door de Lid-Staat waar zij verblijven medegedeelde gegevens, in die Staat reeds als kiezer werden ingeschreven.

De huidige § 2 van het voormelde artikel 7, die § 3 wordt, wordt aangevuld om de voorzitter van het bijzonder kiesbureau die belast is met het opmaken van de voormelde kiezerslijst, te verplichten het aantal kiezers dat met toepassing van de nieuwe § 2 ervan geschrapt is, mede te delen aan de voorzitters van de hoofdbureaus van de provincies Antwerpen en Namen alsook aan de voorzitter van het hoofdbureau van het Duitstalig kiescollege. Behalve het drukken van de stembiljetten die nodig zijn voor de stemverrichtingen in hun respectieve provincie of kieskring, zijn deze bureaus er immers mee belast het aantal stembiljetten te laten drukken dat vereist is voor de stemming van de kiezers die op de voormelde lijst zijn ingeschreven (zie art. 26, § 2, eerste lid, van de wet van 23 maart 1989), rekening houdend met het kiescollege waarvoor zij gekozen hebben in hun aanvraag om deelname aan de stemming (zie art. 5, derde lid, van de wet van 23 maart 1989).

Artikel 8

Dit artikel strekt er niet toe de richtlijn uit te voeren, maar wel een anomalie recht te zetten die de gewone wet van 16 juli 1993 in de wet van 23 maart 1989 heeft laten bestaan.

Luidens artikel 14 van deze laatste wet worden de stembiljetten afkomstig van de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap gevestigde Belgische kiezers — ter herinnering: deze kiezers brengen hun stem per brief uit — opgenomen door één van de stemopnemingsbureaus die op het niveau van de kieskantons Mechelen, Namen of Eupen worden samengesteld, naargelang de betrokkenen in hun aanvraag om deelname aan de verkiezing hebben verklaard deel te willen uitmaken van het Nederlands, Frans of Duitstalig kiescollege (zie artikelen 5, derde lid, 9 en 10 van de wet van 23 maart 1989).

Welnu, artikel 31, § 4, tweede lid, van de wet van 23 maart 1989 bepaalt dat de voorzitter van elk van de drie betrokken kantonhoofdbureaus de omslagen met de stembiljetten van die kiezers in gelijk aantal verdeelt onder de stemopnemingsbureaus die op het niveau van hun kanton zijn samengesteld.

Afin de supprimer cette contradiction, il y a lieu, à l'article 14 de la loi du 23 mars 1989, de substituer les mots « par les (bureaux de dépouillement) » aux mots « par l'un des (bureaux de dépouillement) ».

Article 9

Voir le texte figurant aux alinéas 2 et 3 du commentaire de l'article 6.

Article 10

Comme demandé par le Conseil d'Etat pour ce qui concerne le 1^o, les deux alinéas nouveaux que cet article tend à insérer dans l'article 21 de la loi du 23 mars 1989 l'ont été à la suite de la disposition qui a trait à l'acte d'acceptation de candidature: compte tenu que ces deux alinéas imposent aux candidats une déclaration personnelle, il apparaît effectivement plus logique qu'elle fasse partie intégrante de l'acte d'acceptation de candidature plutôt que d'être jointe à l'acte de présentation de la liste. Pour le surplus, le texte en projet tient compte des adaptations de forme proposées par ce Haut Collège.

Le premier alinéa nouveau inséré à l'article 21, § 2, de la loi du 23 mars 1989 vise à faire en sorte que les Belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, au cas où ils seraient candidats à l'élection sur une liste belge, n'enfreignent pas l'interdiction de la double candidature édictée par l'article 4, § 2, de la directive. Il oblige à cette fin ces candidats à inclure dans leur acte d'acceptation une déclaration sur l'honneur attestant qu'ils ne sont pas en même temps candidats dans un autre Etat membre, notamment dans l'Etat où ils résident.

Le second alinéa nouveau inséré dans le même article a pour objet d'y transposer l'article 10 de la directive. En conformité avec cette dernière disposition, il prévoit que pour les ressortissants d'un autre Etat membre de la Communauté, l'acte d'acceptation de candidature qui est introduit auprès du bureau principal de collège le vendredi 58^e jour, de 14 à 16 heures, ou le samedi 57^e jour avant le scrutin, de 9 à 12 heures (*cfr.* art. 19 de la loi du 23 mars 1989), doit comprendre, pour chacun d'eux, une déclaration écrite et signée mentionnant sa nationalité et l'adresse de sa résidence principale et attestant qu'il n'est pas en même temps candidat dans un autre Etat membre, de manière à prévenir la double candidature prohibée par l'article 4 de la directive. A cette déclaration, doit en outre être jointe une attestation émanant des autorités administratives compétentes de l'Etat d'origine et certifiant que le candidat n'est pas déchu ni

Om deze tegenstrijdigheid weg te werken, moeten in artikel 14 van de wet van 23 maart 1989 de woorden « door één van de (stemopnemingsbureaus) » vervangen worden door de woorden « door de (stemopnemingsbureaus) ».

Artikel 9

Zie de tekst in het tweede en derde lid van de toelichting bij artikel 6.

Artikel 10

Zoals gevraagd door de Raad van State voor wat 1^o betreft, werden de twee nieuwe leden die dit artikel tot doel heeft in artikel 21 van de wet van 23 maart 1989 in te voegen, in dat artikel gevoegd ingevolge de bepaling die betrekking heeft op de akte van bewilliging van kandidaturen: aangezien deze twee leden de kandidaten een persoonlijke verklaring opleggen, lijkt het effectief logischer te zijn dat zij integrerend deel uitmaakt van de akte van bewilliging van kandidaturen eerder dan dat ze bij de akte van voordracht van de lijst wordt gevoegd. Voor het overige wordt in de ontworpen tekst rekening gehouden met de door dit Hoge College voorgestelde vormaanpassingen.

Het nieuwe eerste lid dat in artikel 21, § 2, van de wet van 23 maart 1989 wordt ingevoegd, strekt ertoe ervoor te zorgen dat de Belgen die verblijf houden op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap, voor het geval dat zij op een Belgische lijst kandidaat zouden zijn voor de verkiezing, het verbod van de dubbele kandidaatstelling uit artikel 4, § 2, van de richtlijn niet zouden overtreden. Het verplicht daartoe deze kandidaten bij hun voordrachtsakte een verklaring op erewoord te voegen waaruit blijkt dat zij tegelijkertijd niet in een andere Lid-Staat, met name in de Staat waar zij verblijf houden, kandidaat zijn.

Het nieuwe tweede lid dat in hetzelfde artikel ingevoegd wordt, strekt ertoe artikel 10 van de richtlijn erin om te zetten. Overeenkomstig deze laatste bepaling voorziet het erin dat voor de onderdanen van een andere Lid-Staat van de Gemeenschap, de akte van bewilliging van kandidaturen die op vrijdag 58^e dag, van 14 tot 16 uur, of op zaterdag 57^e dag voor de verkiezing, van 9 tot 12 uur, bij het collegehoofdbureau wordt ingediend (zie art. 19 van de wet van 23 maart 1989) voor ieder van hen een schriftelijke en ondertekende verklaring moet bevatten waarin zijn nationaliteit en het adres van zijn hoofdverblijf vermeld worden en waarin gestaafd wordt dat hij tegelijkertijd niet in een andere Lid-Staat kandidaat is, zodat de dubbele kandidaatstelling, verboden bij artikel 4 van de richtlijn, vermeden wordt. Bij deze verklaring moet bovendien een attest van de bevoegde administratieve overheid van de Staat van herkomst

suspendu à la date de l'élection, du droit d'éligibilité dans cet Etat ou qu'elles n'ont pas connaissance d'une telle déchéance (*cfr.* art. 10, § 2, de la directive).

Le 2^o tend à insérer à l'article 21 de la loi du 23 mars 1989 un § 7 nouveau qui fixe les modalités de l'échange d'informations entre l'Etat de résidence et l'Etat d'origine, afin d'éviter qu'un citoyen de l'Union ne soit candidat dans l'Etat où il réside alors qu'il serait privé du droit d'éligibilité dans son Etat d'origine — l'article 6, § 2, de la directive autorise l'Etat de résidence à rejeter en tant qu'irrecevable la candidature de tout citoyen de l'Union qui n'est pas en mesure de présenter l'attestation ci-dessus évoquée — ou qu'il aurait été inscrit comme candidat dans cet Etat (*cfr.* aussi art. 13 de la directive).

Cet échange d'informations se concrétisera comme suit: sitôt après l'établissement provisoire de la liste des candidats, lequel interviendra le 55^e jour avant le scrutin, le bureau principal de collège transmettra au Ministre de l'Intérieur la liste de ceux d'entre eux possédant la nationalité d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, en distinguant les candidats dont la candidature aura été acceptée de ceux dont la candidature aura été provisoirement écartée. De même, ce même bureau transmettra également au ministre, sitôt après l'arrêt définitif de la liste des candidats, lequel interviendra le 52^e jour avant le scrutin, les modifications qui entre-temps seront intervenues à l'égard de ces candidats. Seront jointes à ces listes la déclaration et l'attestation ci-dessus évoquées. Le Ministre de l'Intérieur communiquera ensuite ces documents à chaque Etat membre d'origine concerné, en l'invitant à vérifier l'exactitude de cette déclaration et la validité de cette attestation, et à contrôler si les personnes intéressées n'ont pas fait acte de candidature dans le même Etat.

Comme demandé par le Conseil d'Etat, le texte en projet précise que la transmission de l'attestation en cause à l'Etat membre d'origine vise à permettre à celui-ci de vérifier qu'elle a bien été délivrée par ses autorités administratives compétentes.

Il va de soi que conformément à l'article 11, § 2, de la directive, le citoyen de l'Union dont la candidature sur une liste belge aura été écartée pourra, au même titre que les candidats belges qui auront subi le même sort, introduire un recours contre cette décision auprès de la Cour d'appel ou du Conseil d'Etat selon le cas (*cfr.* art. 22 de la loi du 23 mars 1989 qui déclare d'application à l'élection du Parlement européen les articles 119 à 126 du Code électoral).

worden gevoegd dat staat dat de kandidaat op de datum van de verkiezing in die Staat niet van het passief kiesrecht vervallen verklaard of geschorst is of dat haar daarvan niets bekend is (zie art. 10, § 2, van de richtlijn).

Punt 2^o strekt ertoe in artikel 21 van de wet van 23 maart 1989 een nieuwe § 7 in te voegen die de nadere regelen vaststelt voor de uitwisseling van informatie tussen de Staat van verblijf en de Staat van herkomst, om te voorkomen dat een burger van de Unie kandidaat zou zijn in de Staat waar hij verblijft, terwijl hij het passief kiesrecht in zijn Staat van herkomst heeft verloren — artikel 6, § 2, van de richtlijn machtigt de Staat van verblijf als onontvankelijk af te wijzen de kandidaatstelling van iedere burger van de Unie die het voormelde getuigschrift niet kan overleggen — of terwijl hij in die Staat als kandidaat is ingeschreven (zie ook art. 13 van de richtlijn).

Deze uitwisseling van informatie zal als volgt worden geconcretiseerd: onmiddellijk na de voorlopige vaststelling van de kandidatenlijst, die plaatsvindt op de 55e dag vóór de stemming, stuurt het collegehoofdbureau aan de Minister van Binnenlandse Zaken de lijst van degenen onder hen die de nationaliteit van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap hebben, waarbij de kandidaten wier kandidatuur is aanvaard onderscheiden worden van degenen wier kandidatuur voorlopig werd afgewezen. Zo ook stuurt datzelfde bureau aan de Minister onmiddellijk na de definitieve vaststelling van de kandidatenlijst, die op de 52e dag voor de verkiezing plaatsvindt, de wijzigingen die zich ondertussen ten opzichte van die kandidaten zouden hebben voorgedaan. Bij deze lijsten worden de voormelde verklaring en staving gevoegd. De Minister van Binnenlandse Zaken deelt vervolgens deze documenten aan elke betrokken Lid-Staat van herkomst mede, met het verzoek de juistheid van deze verklaring en de geldigheid van dat attest na te gaan en te controleren of de betrokken personen zich geen kandidaat gesteld hebben in dezelfde Staat.

Zoals gevraagd door de Raad van State preciseert de ontworpen tekst dat het verzenden van het attest waarvan sprake naar de Lid-Staat van herkomst ertoe strekt deze in staat te stellen na te gaan of het wel degelijk werd afgegeven door zijn bevoegde administratieve overheid.

Het spreekt voor zich dat, overeenkomstig artikel 11, § 2, van de richtlijn, de burger van de Unie wiens kandidatuur op een Belgische lijst is afgewezen, net zoals de Belgische kandidaten die hetzelfde lot hebben ondergaan, tegen deze beslissing beroep kan instellen bij het Hof van Beroep of de Raad van State, naargelang van het geval. (zie art. 22 van de wet van 23 maart 1989 dat de artikelen 119 tot 126 van het Kieswetboek van toepassing verklaart op de verkiezing van het Europees Parlement).

Si par ailleurs les autorités belges reçoivent après l'établissement et l'impression du bulletin de vote, une information en provenance d'un autre Etat membre selon laquelle un ressortissant de cet Etat candidat sur une liste belge est déchu de son droit d'éligibilité par l'effet d'une décision individuelle prononcée à son encontre dans ledit Etat en matière civile ou pénale, le Ministre de l'Intérieur en avisera la Chambre des Représentants dans le cas où l'intéressé serait proclamé élu, et il appartiendra à cette assemblée, en tant qu'elle est chargée de statuer sur la validité des opérations électorales (*cf.* art. 43 de la loi du 23 mars 1989), de se prononcer sur son éligibilité et, le cas échéant, de soumettre le litige à la décision du Parlement européen.

Article 11

En corollaire avec le premier alinéa nouveau inséré à l'article 21, § 2, de la loi du 23 mars 1989 par l'article 10 du présent projet (*cf.* le commentaire de cet article), la nouvelle disposition ajoutée à l'article 22 de ladite loi vise tout d'abord à faire obligation au bureau principal de collège d'écarter les candidats belges établis sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne qui n'auraient pas inclus dans leur acte d'acceptation la déclaration écrite attestant qu'ils ne sont pas en même temps candidats dans un autre Etat membre ou dont il s'avérerait, sur base d'un document émanant de l'Etat membre où ils résident, qu'ils sont précisément inscrits comme candidat dans cet Etat.

Conformément à l'article 6, § 2, de la directive, cette disposition vise ensuite à imposer pareillement au bureau principal de collège de rejeter en tant qu'irrecevable la candidature de tout citoyen de l'Union qui n'aurait pas joint à son acte d'acceptation la déclaration et l'attestation dont il est question dans le commentaire de l'article 10, ou dont il s'avérerait, sur base d'informations transmises par l'Etat d'origine, qu'il a été déchu du droit d'éligibilité dans cet Etat.

Comme demandé par le Conseil d'Etat au point 1 du commentaire consacré à l'examen de l'article 21, § 2, alinéas 7 et 8 (initialement 3 et 4) nouveaux en projet (art. 10 — initialement 8 — du présent projet), la disposition en projet a été adaptée en ce sens que la déclaration et l'attestation dont il s'agit doivent être jointes à l'acte d'acceptation de candidature plutôt qu'à l'acte de présentation de la liste. En outre, elle tient compte de l'adaptation de forme proposée pour la rédaction de la phrase liminaire.

Indien overigens de Belgische overheid na het opmaken en het drukken van het stembiljet informatie van een andere Lid-Staat krijgt volgens dewelke een onderdaan van deze Staat die kandidaat is op een Belgische lijst, zijn passief kiesrecht heeft verloren ingevolge een individuele civielrechtelijke of strafrechtelijke beslissing die in die Staat tegen hem is uitgesproken, brengt de Minister van Binnenlandse Zaken de Kamer van Volksvertegenwoordigers daarvan op de hoogte in het geval dat de betrokkene verkozen verklaard zou worden, en deze vergadering zal, voor zover ze ermee belast is uitspraak te doen over de geldigheid van de kiesverrichtingen (zie art. 43 van de wet van 23 maart 1989) zich moeten uitspreken over zijn verkiesbaarheid en, in voorkomend geval, het geschil voor beslissing voorleggen aan het Europese Parlement.

Artikel 11

In overeenstemming met het nieuwe eerste lid dat in artikel 21, § 2, van de wet van 23 maart 1989 wordt ingevoegd bij artikel 10 van dit ontwerp (zie de toelichting bij dit artikel), strekt de nieuwe bepaling die in artikel 22 van de voormelde wet wordt toegevoegd, er eerst en vooral toe het collegehoofdbureau te verplichten de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijf houdende Belgische kandidaten te weigeren die bij hun akte van bewilliging niet de schriftelijke verklaring zouden hebben gevoegd waarin wordt gestaafd dat zij niet tegelijkertijd in een andere Lid-Staat kandidaat zijn of waaruit op basis van een document van de Lid-Staat waar zij verblijf houden, zou blijken dat zij in die Staat juist als kandidaat zijn ingeschreven.

Overeenkomstig artikel 6, § 2, van de richtlijn strekt deze bepaling er vervolgens toe het collegehoofdbureau eveneens te belasten met het afwijzen als niet-ontvankelijk van de kandidaatstelling van iedere burger van de Unie die bij zijn akte van bewilliging niet de verklaring en de staving waarvan sprake is in de toelichting bij artikel 10, zou hebben gevoegd, of van wie op basis van de door de Staat van herkomst medegedeelde informatie zou blijken dat hij het passief kiesrecht in die Staat heeft verloren.

Zoals gevraagd door de Raad van State in punt 1 van de toelichting bij het onderzoek van artikel 21, § 2, ontworpen nieuwe zevende en achtste lid (oorspronkelijk derde en vierde lid) (art. 10 — oorspronkelijk 8 — van dit ontwerp), werd de ontworpen bepaling in die zin aangepast dat de verklaring en de staving waarvan sprake bij de akte van bewilliging van kandidaturen moeten worden gevoegd, eerder dan bij de voordrachtsakte van de lijst. Bovendien houdt ze rekening met de vormaanpassing die is voorgesteld voor de tekst van de inleidende zin.

Article 12

En vertu des modifications apportées à la loi du 23 mars 1989 par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, le ressortissant belge résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne est tenu, lorsqu'il introduit sa demande de participation au scrutin auprès du poste diplomatique ou consulaire belge dont il relève, d'indiquer, dans la déclaration écrite qu'il dépose à cet effet, le collège électoral — français, néerlandais ou germanophone — dont il entend faire partie. En fonction de l'option qu'il prend, il reçoit un bulletin de vote du modèle qui a été établi pour le collège électoral en faveur duquel il a opté (*cfr.* art. 5, alinéa 3, et art. 17, § 1^{er}, 2^o, de la loi du 23 mars 1989).

Si l'article 31, § 4, de la loi du 23 mars 1989 a été adapté à cette modification par l'article 211 de la loi ordinaire précitée du 16 juillet 1993, tel n'est pas le cas en revanche pour son article 33 relatif au dépouillement du scrutin.

Le présent article du projet a précisément pour but de remédier à cette anomalie. Le second alinéa ajouté à l'article 152 du Code électoral qui est déclaré d'application pour le dépouillement des bulletins est modifié en fonction de l'option ci-avant évoquée dont disposent désormais les électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne.

Le texte en projet tient compte de l'adaptation de forme proposée par le Conseil d'Etat pour la rédaction de la phrase liminaire.

Article 13

Le Conseil d'Etat fait observer à juste titre que cet article, dans sa formulation initiale, tendait à modifier l'article 36 de la loi du 23 mars 1989 dans la rédaction qu'il doit recevoir en vertu d'un projet d'arrêté royal fondé sur l'article 218 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, également soumis pour avis à la section de législation.

L'article 218 susdit habilite le Roi à mettre les dispositions de la loi du 23 mars 1989 telle qu'elle a été modifiée par la loi ordinaire précitée du 16 juillet 1993 en concordance avec les articles du Code électoral auxquels elles se réfèrent et qui ont été modifiés depuis l'entrée en vigueur de ladite loi du 23 mars 1989.

Comme relevé par le Conseil d'Etat, il ne s'indique pas de dissocier les modifications ainsi apportées à l'article 36 de la loi du 23 mars 1989 par ce projet d'arrêté royal de celles que l'article 11 initial du présent projet de loi tendait lui-même à apporter

Artikel 12

Krachtens de wijzigingen die bij de gewone wet van 16 juli 1993 werden aangebracht aan de wet van 23 maart 1989, is de Belgische onderdaan die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijft, gehouden, wanneer hij zijn aanvraag om deelname aan de stemming indient bij de Belgische diplomatieke of consulaire post waaronder hij ressorteert, in de schriftelijke verklaring die hij daartoe indient, het kiescollege — Nederlands, Frans of Duitstalig — aan te geven waartoe hij wil behoren. Naargelang van de keuze die hij maakt, ontvangt hij een stembiljet van het model dat werd opgemaakt voor het kiescollege waarvoor hij heeft gekozen (zie art. 5, derde lid, en art. 17, § 1, 2^o, van de wet van 23 maart 1989).

Hoewel artikel 31, § 4, van de wet van 23 maart 1989 aan deze wijziging werd aangepast bij artikel 211 van de voormelde gewone wet van 16 juli 1993, is dat echter niet gebeurd voor artikel 33 in verband met de stemopneming.

Dit artikel van het ontwerp heeft juist tot doel deze anomalie te verhelpen. Het tweede lid dat aan artikel 152 van het Kieswetboek werd toegevoegd en van toepassing werd verklaard voor de opneming van de stembiljetten, wordt gewijzigd op grond van de voormelde keuzemogelijkheid waarover de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven, voortaan beschikken.

De ontworpen tekst houdt rekening met de vormaanpassing die door de Raad van State wordt voorgesteld voor de tekst van de inleidende zin.

Artikel 13

De Raad van State merkt terecht op dat dit artikel er in zijn oorspronkelijke formulering toe strekte artikel 36 van de wet van 23 maart 1989 te wijzigen in de redactie die het moet krijgen krachtens een ontwerp van koninklijk besluit gebaseerd op artikel 218 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur, dat eveneens voor advies is voorgelegd aan de afdeling wetgeving.

Het voormelde artikel 218 machtigt de Koning de bepalingen van de wet van 23 maart 1989 zoals ze door de voormelde gewone wet van 16 juni 1993 werd gewijzigd, af te stemmen op de artikelen van het Kieswetboek waarnaar ze verwijzen en die sedert de inwerkingtreding van de voormelde wet van 23 maart 1989 werden gewijzigd.

Zoals aangehaald door de Raad van State, is het niet aangewezen de wijzigingen die door dat ontwerp van koninklijk besluit aldus aan artikel 36 van de wet van 23 maart 1989 zijn aangebracht, los te maken van de wijzigingen die het oorspronkelijke artikel 11 van

audit article 36. C'est pourquoi le texte en projet procède au remplacement de l'intégralité de cet article, compte tenu de toutes les modifications envisagées.

Les modifications apportées aux articles du Code électoral déclarés d'application par l'article 36 en projet, points 1^o à 5^o, découlent à la fois :

— de la renumérotation de ces articles opérée par l'article 80 de la loi ordinaire précitée du 16 juillet 1993;

— de la substitution pour l'élection de la Chambre des Représentants, de la notion de circonscription électorale à celle d'arrondissement électoral, réalisée par ladite loi en exécution de l'article 49 nouveau de la Constitution;

— et enfin, de la création pour l'élection sénatoriale, à l'intervention de la même loi, de la notion de collège électoral (seule cette dernière notion doit subsister pour l'élection du Parlement européen, d'où la nécessité de biffer chaque fois dans les articles du Code électoral déclarés d'application, les mots qui se réfèrent à la notion de circonscription électorale pour l'élection de la Chambre des Représentants).

L'article 179 du Code électoral auquel il est référé par le 6^o est en fait l'ancien article 175 renuméroté par la loi ordinaire précitée du 16 juillet 1993 et déclaré d'application à l'élection du Parlement européen, dans une rédaction amendée, par le 5^o de l'actuel article 36 de la loi du 23 mars 1989.

Dans l'article 179 (anciennement 175) du Code électoral tel qu'il doit être lu pour l'élection du Parlement européen en vertu de l'article 36, alinéa 2, 5^o, de la loi du 23 mars 1989, la dernière phrase de l'alinéa 1^{er} selon laquelle la Chambre des Représentants (ou le Sénat) peuvent se faire produire les bulletins de vote dans le cadre de la validation des opérations électorales a été omise.

Les alinéas 3 et 4 prévoyant respectivement que les bulletins sont détruits lorsque l'élection est définitivement validée ou annulée et que le greffier du tribunal ou de la justice de paix auprès duquel les documents de l'élection ont été déposés à l'issue des opérations de dépouillement remettra, le cas échéant, au juge de paix, sur sa demande, les listes électorales concernant la circonscription de sa compétence, ont pareillement été omises. Ces omissions sont malencontreuses.

En effet, la Chambre des Représentants doit pouvoir se faire produire les bulletins puisqu'aux

dit ontwerp van wet zelf tot doel had aan dat artikel 36 aan te brengen. Daarom vervangt de ontworpen tekst dit artikel integraal, rekening houdend met alle beoogde wijzigingen.

De wijzigingen aangebracht aan de artikelen van het Kieswetboek die bij het ontworpen artikel 36, punt 1^o tot 5^o, van toepassing zijn verklaard, zijn tegelijk het gevolg :

— van de henummering van deze artikelen door artikel 80 van de voormelde gewone wet van 16 juli 1993;

— van de vervanging voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers van het begrip kiesarrondissement door het begrip kieskring, door de voormelde wet verwezenlijkt ter uitvoering van het nieuwe artikel 49 van de Grondwet;

— en ten slotte van de invoering voor de senaatsverkiezing, via dezelfde wet, van het begrip kiescollege (enkel dit laatste begrip moet blijven bestaan voor de verkiezing van het Europese Parlement, vandaar de noodzaak om in de van toepassing verklaarde artikelen van het Kieswetboek telkens de woorden te schrappen die naar het begrip kieskring voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers verwijzen).

Artikel 179 van het Kieswetboek, waarnaar door 6^o wordt verwezen, is eigenlijk het vroegere artikel 175 dat henummerd werd bij de voormelde gewone wet van 16 juli 1993 en in een geamendeerde formulering op de verkiezing van het Europese Parlement van toepassing verklaard werd door 5^o van het huidige artikel 36 van de wet van 23 maart 1989.

In artikel 179 (vroeger 175) van het Kieswetboek, zoals het voor de verkiezing van het Europese Parlement moet worden gelezen krachtens artikel 36, tweede lid, 5^o, van de wet van 23 maart 1989, werd de laatste volzin van het eerste lid, volgens welke de Kamer van Volksvertegenwoordigers (of de Senaat) zich de stembiljetten kan doen overleggen in het kader van de geldigverklaring van de kiesverrichtingen, weggelaten.

Het derde en het vierde lid, die er respectievelijk in voorzien dat de stembiljetten worden vernietigd wanneer de verkiezing definitief geldig of ongeldig is verklaard en dat de griffier van de rechtbank of van het vrederecht waarbij de verkiezingsdocumenten na de stemopnemingsverrichtingen werden ingediend, in voorkomend geval en op diens verzoek aan de vrederechter de verkiezingslijsten overhandigt betreffende de kieskring waarover deze bevoegd is, werden eveneens weggelaten. Deze weglatingen zijn ongelegen.

De Kamer van Volksvertegenwoordigers moet zich immers de stembiljetten kunnen doen overleggen,

termes de l'article 43 de la loi du 23 mars 1989, c'est elle qui statue sur la validité des opérations électorales en ce qui concerne l'élection du Parlement européen.

En outre, il est nécessaire de maintenir les alinéas 3 et 4. La destruction des bulletins après la validation définitive de l'élection s'impose de la même manière qu'en cas de renouvellement des chambres législatives et il y a lieu de maintenir la possibilité pour le juge de paix qui est chargé des poursuites en cas d'absence injustifiée au scrutin (cfr. art. 207 à 210 du Code électoral qui sont d'application à l'élection du Parlement européen en vertu de l'article 39, alinéa 2, de la loi du 23 mars 1989) de se faire remettre les listes de pointage.

Le présent article du projet vise précisément en son point 6° à rétablir ces dispositions.

Article 14

Depuis que la loi du 23 mars 1989 a été modifiée par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, la référence à l'article 4 figurant à son article 39, alinéa 1^{er}, 3^o, n'est plus exacte.

C'est désormais l'article 3 (et non plus l'article 4) de ladite loi du 23 mars 1989 qui traite de la liste des électeurs où ont été inscrits les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne.

Le présent article vise à corriger cette erreur de référence.

Article 15

Le remplacement des mots « électeur belge » par les mots « inscrit sur une liste des électeurs belge » à l'article 41, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi du 23 mars 1989 qui énonce les conditions pour pouvoir être élu au Parlement européen se justifie par le fait qu'en vertu de la directive, les citoyens de l'Union résidant dans un Etat membre autre que celui dont ils possèdent la nationalité pourront non seulement y exercer leur droit de vote mais aussi, s'y porter candidat et dès lors être élus.

Au même titre que les candidats belges, les citoyens de l'Union candidats en Belgique devront pour pouvoir être élus, y posséder la qualité d'électeur.

Le texte en projet est celui proposé par le Conseil d'Etat.

vermits zij luidens artikel 43 van de wet van 23 maart 1989 uitspraak doet over de geldigheid van de kiesverrichtingen wat de verkiezing van het Europese Parlement betreft.

Bovendien is het noodzakelijk het derde en het vierde lid te behouden. De vernietiging van de stembiljetten na de definitieve geldigverklaring van de verkiezing moet op dezelfde manier geschieden als bij de hernieuwing van de wetgevende kamers en aan de vrederechter die met de vervolgingen is belast in geval van onwettige afwezigheid bij de stemming (zie art. 207 tot 210 van het Kieswetboek, die krachtens artikel 39, tweede lid, van de wet van 23 maart 1989 van toepassing zijn op de verkiezing van het Europese Parlement) moet de mogelijkheid worden behouden zich de aantekenlijsten te doen bezorgen.

Dit artikel van het ontwerp strekt er in punt 6° ervan precies toe deze bepalingen opnieuw op te nemen.

Artikel 14

Sedert de wet van 23 maart 1989 gewijzigd werd bij de gewone wet van 16 juli 1993, is de verwijzing naar artikel 4 in artikel 39, eerste lid, 3°, ervan, niet meer juist.

Voortaan is het artikel 3 (en niet meer artikel 4) van de voormelde wet van 23 maart 1989 dat handelt over de kiezerslijst waarop de onderdanen van de andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap worden ingeschreven.

Dit artikel strekt ertoe deze fout in de verwijzing te verbeteren.

Artikel 15

De vervanging van de woorden « Belgische kiezer zijn » door de woorden « ingeschreven zijn op een Belgische kiezerslijst » in artikel 41, eerste lid, 1°, van de wet van 23 maart 1989, dat de voorwaarden opsomt om voor het Europese Parlement te kunnen worden verkozen, wordt gerechtvaardigd door het feit dat krachtens de richtlijn de burgers van de Unie die verblijf houden in een andere Lid-Staat dan degene waarvan zij de nationaliteit bezitten, er niet alleen hun stemrecht kunnen uitoefenen, maar er zich ook kandidaat kunnen stellen en bijgevolg kunnen worden verkozen.

Net zoals de Belgische kandidaten moeten de burgers van de Unie die in België kandidaat zijn, er de hoedanigheid van kiezer bezitten om te kunnen worden verkozen.

De ontworpen tekst is degene die door de Raad van State werd voorgesteld.

Article 16

La disposition insérée à l'article 45 de la loi du 23 mars 1989 qui avait été abrogé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat et qui se trouve donc rétabli sous une nouvelle rédaction a déjà été explicitée dans le commentaire de l'article 1^{er}.

En exécution de l'article 12 de la directive, elle prévoit que dans le courant du mois de février de l'année de l'élection, le Ministre de l'Intérieur fera publier au *Moniteur belge* un communiqué destiné à informer les citoyens de l'Union résidant dans notre pays sur les conditions auxquelles ils doivent satisfaire pour pouvoir y exercer leurs droits de vote et d'éligibilité au Parlement européen et sur les modalités d'exercice de ces droits.

Article 17

Au moment où la loi en projet entrera en vigueur, les opérations d'inscription des citoyens de l'Union européenne sur la liste des électeurs de la commune de leur résidence auront déjà été entamées, puisqu'elles auront débuté en fait le 7 février 1994. Le *Moniteur belge* paru à la date du 3 février 1994 a en effet publié une directive détaillée adressée aux communes, leur donnant toutes indications utiles sur la manière dont elles doivent traiter à partir du 7 février, les demandes d'inscription sur la liste des électeurs émanant des citoyens de l'Union européenne résidant dans notre pays. Le communiqué dont question dans le commentaire de l'article 16 renvoie à cette directive et a été publié quelques jours plus tard au journal officiel.

Une disposition transitoire est dès lors ajoutée à la loi du 23 mars 1989, selon laquelle ces demandes d'inscription doivent être prises en considération lors de l'établissement de la liste des électeurs qui sera dressée tant pour le prochain scrutin du 12 juin 1994 que pour les scrutins européens ultérieurs.

*Le Ministre de l'Intérieur et
de la Fonction publique,*

Louis TOBBACK.

Artikel 16

De bepaling die wordt ingevoegd in artikel 45 van de wet van 23 maart 1989, dat bij de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur werd opgeheven en dus weer in een nieuwe lezing wordt opgenomen, werd reeds geëxpliciteerd in de toelichting bij artikel 1.

In uitvoering van artikel 12 van de richtlijn voorziet zij erin dat de Minister van Binnenlandse Zaken in de loop van de maand februari van het jaar van de verkiezing in het *Belgisch Staatsblad* een bericht laat publiceren dat de burgers van de Unie die in ons land verblijven, moet informeren over de voorwaarden waaraan zij moeten voldoen om er hun actief en passief kiesrecht voor het Europese Parlement te kunnen uitoefenen en over de nadere regelen van de uitoefening van dat recht.

Artikel 17

Op het ogenblik dat de ontworpen wet in werking treedt, zullen de verrichtingen inzake inschrijving van de burgers van de Europese Unie op de kiezerslijst van de gemeente van hun verblijf reeds zijn aangevat, vermits zij eigenlijk op 7 februari 1994 begonnen zullen zijn. In het *Belgisch Staatsblad* is op 3 februari 1994 immers een gedetailleerde, voor de gemeenten bestemde richtlijn bekendgemaakt, waarin hun alle nuttige aanwijzingen worden verstrekt over de manier waarop zij vanaf 7 februari de aanvragen om inschrijving op de kiezerslijst moeten behandelen die uitgaan van de in ons land verblijvende burgers van de Europese Unie. Het bericht waarvan sprake is in de toelichting bij artikel 16, verwijst naar deze richtlijn en werd enkele dagen later in het publicatieblad bekendgemaakt.

Er wordt aan de wet van 23 maart 1989 dan ook een overgangsbepaling toegevoegd, volgens welke deze aanvragen om inschrijving in aanmerking moeten worden genomen bij het opmaken van de kiezerslijst die zowel voor de volgende stemming van 12 juni 1994 als voor de latere Europese stemmingen zal worden samengesteld.

*De Minister van Binnenlandse Zaken en
Ambtenarenzaken,*

Louis TOBBACK.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

A l'article 1^{er} de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, sont apportées les modifications suivantes:

1^o le § 2 est remplacé par la disposition suivante:

« § 2. — Peuvent acquérir la qualité d'électeur pour le Parlement européen et être admis à exercer leur droit de vote en faveur de candidats figurant sur des listes belges:

1^o les Belges qui ont établi leur résidence effective dans un autre Etat membre de la Communauté européenne, qui réunissent les conditions d'électorat visées au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o et 4^o, qui en font la demande, conformément au chapitre II, section II, du présent titre, auprès du poste diplomatique ou consulaire belge dont ils relèvent et qui n'ont pas manifesté leur volonté d'exercer leur droit de vote dans l'Etat où ils résident;

2^o les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne qui, hormis la nationalité, réunissent les autres conditions visées au § 1^{er}, et qui ont manifesté, conformément au § 3, leur volonté d'exercer leur droit de vote en Belgique.

Sont privées de leur droit de vote en faveur de candidats figurant sur des listes belges, les personnes visées à l'alinéa 1^{er}, 2^o, qui par l'effet d'une décision individuelle en matière civile ou pénale, ont été déchues de ce droit dans leur Etat d'origine. »;

ONTWERP VAN WET

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

In artikel 1 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 2. — De hoedanigheid van kiezer voor het Europese Parlement kunnen verkrijgen en om hun stemrecht uit te oefenen ten voordele van kandidaten die op Belgische lijsten staan, kunnen worden toegelaten:

1^o de Belgen die hun werkelijke verblijfplaats gevestigd hebben in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap, die voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden gesteld in § 1, eerste lid, 2^o en 4^o, en hiertoe overeenkomstig hoofdstuk II, afdeling II, van deze titel, een aanvraag indienen bij de Belgische diplomatieke of consulaire post waaronder zij ressorteren en die niet de wil te kennen gegeven hebben om hun stemrecht uit te oefenen in de Staat waar zij verblijven;

2^o de onderdanen van de andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap die, behalve de nationaliteit, voldoen aan de andere voorwaarden gesteld in § 1, en die overeenkomstig § 3 de wil te kennen gegeven hebben om hun stemrecht in België uit te oefenen.

Het stemrecht ten voordele van kandidaten die op Belgische lijsten voorkomen, wordt ontzegd aan de personen bedoeld in het eerste lid, 2^o, die ten gevolge van een individuele civielrechtelijke of strafrechtelijke beslissing in hun Staat van herkomst dit recht hebben verloren. »;

2° il est inséré un § 3 nouveau rédigé comme suit :

« § 3. — Pour pouvoir être inscrites sur la liste des électeurs visée à l'article 3, les personnes visées au § 2, alinéa 1^{er}, 2°, doivent introduire auprès de la commune où elles ont établi leur résidence principale une demande écrite conforme au modèle fixé par le Ministre de l'Intérieur et précisant :

1° leur nationalité;

2° l'adresse de leur résidence principale;

3° le cas échéant, la commune, la circonscription électorale ou le poste diplomatique ou consulaire de l'Etat membre d'origine sur la liste électorale duquel elles ont été inscrites en dernier lieu.

Dans cette demande, la personne concernée doit préciser :

1° qu'elle n'exercera son droit de vote que pour une liste belge;

2° qu'elle n'est pas déchue du droit de vote dans son Etat d'origine.

Les articles 7*bis* et 13 du Code électoral sont applicables.

Toutefois, les notifications visées par l'article 13 du Code électoral sont faites par les parquets ou les greffes des cours et tribunaux concernés à la demande expresse des autorités communales lorsque celles-ci ont constaté que la personne qui a sollicité son inscription sur la liste des électeurs est susceptible de tomber sous l'application des mesures d'exclusion ou de suspension visées par les articles 6 et 7 du Code électoral.

Ces notifications sont transmises dans les dix jours de la réception de la demande des autorités communales. S'il n'y a pas lieu à notification, les autorités communales en sont avisées dans le même délai.

En cas de notification après que la liste des électeurs a été établie, l'intéressé est rayé de ladite liste.

Après avoir vérifié que les conditions d'électorat sont réunies dans son chef, le collège des bourgmestre et échevins de la commune de résidence notifie à l'intéressé, en la motivant, sa décision d'agréer ou non cette demande, conformément aux modèles fixés par le Ministre de l'Intérieur. En cas de refus, la notification en est faite par lettre recommandée à la poste. Mention de l'agrément est portée aux registres de la population selon les modalités fixées par le Roi.

2° er wordt een nieuwe § 3 ingevoegd, luidend als volgt :

§ 3. — Om te kunnen worden ingeschreven op de kiezerslijst bedoeld in artikel 3, moeten de personen bedoeld in § 2, eerste lid, 2°, bij de gemeente waar zij hun hoofdverblijf hebben gevestigd, een schriftelijke aanvraag indienen overeenkomstig het door de Minister van Binnenlandse Zaken vastgestelde model, waarin het volgende vermeld wordt :

1° hun nationaliteit;

2° het adres van hun hoofdverblijfplaats;

3° in voorkomend geval de gemeente, de kieskring of de diplomatieke of consulaire post van de Lid-Staat van herkomst op de kiezerslijst waarvan zij het laatst zijn ingeschreven.

In deze aanvraag moet de betrokken persoon preciseren :

1° dat hij zijn stemrecht enkel voor een Belgische lijst zal uitoefenen;

2° dat hij het stemrecht in zijn Staat van herkomst niet verloren heeft.

De artikelen 7*bis* en 13 van het Kieswetboek zijn van toepassing.

De kennisgevingen bedoeld in artikel 13 van het Kieswetboek worden echter door de betrokken parketten of griffies van de hoven en rechtbanken gedaan op uitdrukkelijk verzoek van de gemeentelijke overheden, wanneer deze laatste hebben vastgesteld dat de persoon die om zijn inschrijving op de kiezerslijst heeft gevraagd, onder de toepassing kan vallen van de maatregelen van uitsluiting of schorsing bedoeld in de artikelen 6 en 7 van het Kieswetboek.

Deze kennisgevingen worden binnen tien dagen na ontvangst van de aanvraag van de gemeentelijke overheid doorgestuurd. Indien er geen grond tot kennisgeving bestaat, wordt de gemeentelijke overheid binnen dezelfde termijn ervan in kennis gesteld.

In geval van kennisgeving nadat de kiezerslijst is opgemaakt, wordt de betrokkene van deze lijst geschrapt.

Na te hebben gecontroleerd dat de kiesbevoegdheidsvoorwaarden wat hem betreft zijn vervuld, geeft het college van burgemeester en schepenen van de verblijfsgemeente aan de betrokkene kennis van zijn beslissing om deze aanvraag, overeenkomstig de door de Minister van Binnenlandse Zaken vastgestelde modellen al dan niet in te willigen en motiveert ze. Ingeval van weigering geschiedt de kennisgeving bij een ter post aangetekend schrijven. De inwilliging wordt in de bevolkingsregisters vermeld volgens de door de Koning vastgestelde nadere regelen.

Sont déclarées irrecevables, les demandes introduites durant la période prenant cours le jour de l'établissement de la liste des électeurs et expirant le jour de l'élection pour laquelle elle est établie.

En dehors de la période visée à l'alinéa précédent, toute personne agréée en qualité d'électeur peut solliciter le retrait de cet agrément auprès de la commune où elle a établi sa résidence principale.

L'agrément visé aux alinéas précédents reste valable aussi longtemps que l'intéressé continue à réunir les conditions d'électorat ou n'a pas sollicité le retrait de l'agrément qui lui a été octroyé.»;

3^o le paragraphe 3 actuel en devient le paragraphe 4; dans ce paragraphe, les mots « en faveur d'un candidat d'un autre Etat membre de la Communauté européenne et par correspondance en faveur d'un candidat belge » sont remplacés par les mots « en faveur de candidats présentés sur des listes belges et de candidats présentés sur des listes d'un autre Etat membre ».

Art. 2

L'intitulé de la section première du chapitre II du titre 1^{er} de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant:

«Section première. — De la liste des électeurs inscrits ou faisant l'objet d'une mention aux registres de population d'une commune belge.»

Art. 3

A l'article 3 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1^o dans l'alinéa 1^{er}, les mots « la liste des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, ainsi que, le cas échéant, la liste complémentaire des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 2, 2^o » sont remplacés par les mots « la liste des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, et § 2, alinéa 1^{er}, 2^o »;

2^o dans l'alinéa 2, la référence à l'article 1^{er}, § 2, 2^o, est remplacée par une référence à l'article 1^{er}, § 2, alinéa 1^{er}, 2^o.

Art. 4

Un article 3bis nouveau, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Article 3bis. — Dès que la liste des électeurs est établie, les communes transmettent sans délai au Mi-

Onontvankelijk worden de aanvragen verklaard die worden ingediend tijdens de periode die begint op de datum van het opmaken van de kiezerslijst en afloopt op de datum van de verkiezing waarvoor ze werd opgemaakt.

Buiten de periode bedoeld in het vorige lid kan iedereen die in de hoedanigheid van kiezer erkend is, om intrekking van deze erkenning vragen bij de gemeente waar hij zijn hoofdverblijf heeft gevestigd.

De in de voorgaande leden bedoelde erkenning blijft geldig zolang de betrokkene blijft voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden of niet om intrekking van de hem verleende erkenning gevraagd heeft.»;

3^o de huidige paragraaf 3 wordt paragraaf 4; in die paragraaf worden de woorden « voor een kandidaat van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap en per brief voor een Belgische kandidaat » vervangen door de woorden « voor kandidaten voorgedragen op Belgische lijsten en voor kandidaten voorgedragen op lijsten van een andere Lid-Staat ».

Art. 2

Het opschrift van afdeling I van hoofdstuk II van titel I van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift:

«Afdeling I. — Lijst van de kiezers die zijn ingeschreven of vermeld in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente.»

Art. 3

In artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid worden de woorden « de lijst op van de kiezers, vermeld in artikel 1, § 1, alsook, in voorkomend geval, de aanvullende lijst van de kiezers, bedoeld in artikel 1, § 2, 2^o » vervangen door de woorden « de lijst op van de kiezers bedoeld in artikel 1, § 1, en § 2, eerste lid, 2^o »;

2^o in het tweede lid wordt de verwijzing naar artikel 1, § 2, 2^o, vervangen door een verwijzing naar artikel 1, § 2, eerste lid, 2^o.

Art. 4

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 3bis ingevoegd, luidend als volgt:

«Artikel 3bis. — Zodra de kiezerslijst is opge- maakt, sturen de gemeenten onverwijld, per nationa-

nistre de l'Intérieur ou à son délégué, par nationalité, la liste des personnes visées à l'article 1^{er}, § 2, alinéa 1^{er}, 2^o, qui y sont inscrites.

Conformément à l'article 6 de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, le Roi détermine les informations relatives aux personnes figurant sur cette liste qui doivent être communiquées par les communes aux fins prévues à l'alinéa 3 et peut leur imposer la transmission de ces informations par l'intermédiaire du Registre national.

Le Ministre de l'Intérieur ou son délégué communique les listes qui le concernent à chaque Etat membre d'origine, afin de permettre à celui-ci de vérifier si les personnes intéressées ne sont pas déchues de leur droit de vote ou n'ont pas été inscrites comme électeur dans cet Etat.

Le Ministre de l'Intérieur communique, le cas échéant, aux autorités communales concernées, les informations reçues de l'Etat d'origine suite à la communication visée à l'alinéa précédent selon lesquelles des électeurs communautaires auraient été déchus de leur droit de vote dans cet Etat. Le collège des bourgmestre et échevins procède à la radiation de ces personnes de la liste des électeurs et leur en donne notification par lettre recommandée à la poste.»

Art. 5

Dans l'article 4, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, les mots « de la liste des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, et le cas échéant, de la liste complémentaire des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 2, 2^o » sont remplacés par les mots « de la liste des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, et § 2, alinéa 1^{er}, 2^o ».

Art. 6

Aux articles ci-après énumérés de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1^o dans les articles 5, alinéa 1^{er}, 7, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 10, § 1^{er}, alinéa 5, 13, alinéa 1^{er}, et dans la phrase liminaire de l'article 17, § 1^{er}, la référence à l'article 1^{er}, § 2, 1^o, est remplacée par une référence à l'article 1^{er}, § 2, alinéa 1^{er}, 1^o;

2^o dans les articles 11, § 1^{er}, et 16, la référence à l'article 1^{er}, §§ 1^{er} et 2, 2^o, est remplacée par une référence à l'article 1^{er}, § 1^{er} et § 2, alinéa 1^{er}, 2^o.

Art. 7

A l'article 7 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

l'iteit, de la liste van de personen bedoeld in artikel 1, § 2, eerste lid, 2^o, die erop zijn ingeschreven, aan de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde.

Overeenkomstig artikel 6 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, bepaalt de Koning welke informatie de gemeente over de personen die op deze lijst voorkomen moeten mededelen met het oog op het bepaalde in het derde lid en kan Hij de gemeente verplichten die gegevens te verstrekken door toedoen van het Rijksregister.

De Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde deelt aan elke Lid-Staat van herkomst de lijsten mede die erop betrekking hebben, om deze in staat te stellen na te gaan of de betrokkenen hun actief kiesrecht niet hebben verloren of in die staat niet als kiezer ingeschreven zijn.»

In voorkomend geval deelt de Minister van Binnenlandse Zaken aan de betrokken gemeenteoverheden de informatie mede die hij van de Staat van herkomst heeft ontvangen naar aanleiding van de in het vorige lid bedoelde mededeling en volgens welke communautaire kiezers hun actief kiesrecht in die Staat zouden hebben verloren. Het college van burgemeester en schepenen schrappt deze personen van de kiezerslijst en geeft hun daarvan kennis bij een ter post aangetekende brief.»

Art. 5

In artikel 4, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de gewone wet van 16 juli 1993, worden de woorden « van de lijst van de kiezers bedoeld in artikel 1, § 1, en in voorkomend geval van de aanvullende lijst van de kiezers bedoeld in artikel 1, § 2, 2^o, » vervangen door de woorden « van de lijst van de kiezers bedoeld in artikel 1, § 1, en § 2, eerste lid, 2^o ».

Art. 6

In de hierna opgesomde artikelen van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in de artikelen 5, eerste lid, 7, § 1, eerste lid, 10, § 1, vijfde lid, 13, eerste lid, en in de inleidende zin van artikel 17, § 1, wordt de verwijzing naar artikel 1, § 2, 1^o, vervangen door een verwijzing naar artikel 1, § 2, eerste lid, 1^o;

2^o in de artikelen 11, § 1, en 16, wordt de verwijzing naar artikel 1, §§ 1 en 2, 2^o, vervangen door een verwijzing naar artikel 1, § 1 en § 2, eerste lid, 2^o.

Art. 7

In artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o il est inséré un § 2 nouveau rédigé comme suit :

« § 2. — Jusqu'au jour de l'élection, sont rayés de la liste des électeurs visée au § 1^{er}, ceux d'entre eux qui, sur base d'informations transmises par l'Etat où ils résident, ont été inscrits comme électeur dans cet Etat. »;

2^o le paragraphe 2 actuel, qui devient le paragraphe 3, est complété par la phrase suivante :

« Il notifie également aux présidents de ces bureaux principaux le nombre d'électeurs rayés de la liste en application du § 2. ».

Art. 8

Dans l'article 14 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, les mots « l'un des » sont remplacés par le mot « les ».

Art. 9

Dans l'article 17, § 1^{er}, 3^o, de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, les mots « dans la mesure où il disposerait de ce droit » sont supprimés.

Art. 10

A l'article 21 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1^o deux alinéas nouveaux, rédigés comme suit, sont insérés au § 2, entre les alinéas 6 et 7 :

« Pour les candidats belges qui résident sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, l'acte d'acceptation comprend, pour chacun d'eux, une déclaration écrite et signée, attestant qu'il n'est pas candidat dans un autre Etat membre.

Pour les candidats ressortissants d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, l'acte d'acceptation comprend, pour chacun d'eux, une déclaration écrite et signée mentionnant sa nationalité et l'adresse de sa résidence principale, et attestant qu'il n'est pas en même temps candidat dans un autre Etat membre. Sera jointe en outre une attestation des autorités compétentes de l'Etat d'origine, certifiant que le candidat n'est pas déchu ni suspendu à la date de l'élection du droit d'éligibilité dans cet Etat ou qu'elles n'ont pas connaissance d'une telle déchéance. »;

2^o un § 7 nouveau rédigé comme suit est ajouté :

« § 7. Le président du bureau principal de collège transmet sans délai au Ministre de l'Intérieur, sitôt

1^o er wordt een nieuwe § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. — Tot de dag van de verkiezing worden van de kiezerslijst bedoeld in § 1 diegenen onder hen geschrapt die op basis van door de Staat waar zij verblijven medegedeelde gegevens in die Staat als kiezer werden ingeschreven. »;

2^o de huidige paragraaf 2, die paragraaf 3 wordt, wordt aangevuld met de volgende volzin :

« Hij geeft aan de voorzitters van deze hoofdbureaus eveneens kennis van het aantal kiezers die met toepassing van § 2 van de kiezerslijst geschrapt zijn. ».

Art. 8

In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de woorden « één van de » vervangen door het woord « de ».

Art. 9

In artikel 17, § 1, 3^o, van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de woorden « in zoverre hij dat recht heeft » geschrapt.

Art. 10

In artikel 21 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in § 2 worden tussen het zesde en het zevende lid twee nieuwe leden ingevoegd, luidend als volgt :

« Voor de Belgische kandidaten die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijf houden, omvat de akte van bewilliging voor ieder van hen een schriftelijke en ondertekende verklaring waarin gestaafd wordt dat hij niet in een andere Lid-Staat kandidaat is.

Voor de kandidaten die onderdanen zijn van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap omvat de akte van bewilliging voor ieder van hen een schriftelijke en ondertekende verklaring waarin zijn nationaliteit en het adres van zijn hoofdverblijfplaats vermeld worden en waarin gestaafd wordt dat hij tegelijkertijd niet in een andere Lid-Staat kandidaat is. Bovendien moet een attest van de bevoegde overheid van de Staat van herkomst bijgevoegd worden, waarin verklaard wordt dat de kandidaat in die Staat op de datum van de verkiezing niet van het passief kiesrecht vervallen verklaard noch geschorst is of dat haar daarvan niets bekend is. »;

2^o er wordt een nieuwe § 7 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 7. De voorzitter van het collegehoofdbureau stuurt aan de Minister van Binnenlandse Zaken,

après l'arrêt provisoire de la liste des candidats, la liste, par nationalité, des candidats ressortissants d'un autre Etat membre de la Communauté européenne dont la candidature a été acceptée et la liste de ceux dont la candidature a été écartée. Il transmet de même sans délai audit Ministre les modifications intervenues à l'égard de ces candidats, sitôt après l'arrêt définitif de la liste des candidats.

Sont jointes à ces listes, la déclaration et l'attestation visées au § 2, alinéas 7 et 8.

Le Ministre de l'Intérieur communique ces documents à chaque Etat membre d'origine concerné afin de permettre à celui-ci de vérifier l'exactitude et la validité de ceux-ci. ».

Art. 11

A l'article 22, alinéa 2, 4^o, de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, le texte de l'article 119*bis* du Code électoral est complété par l'alinéa suivant :

« Il écarte également :

1^o les candidats belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne qui n'ont pas inclus dans leur acte d'acceptation la déclaration visée à l'article 21, § 2, alinéa 7, ou qui, sur base d'un document émanant de l'Etat membre où ils résident, sont inscrits comme candidat dans cet Etat;

2^o les candidats ressortissants d'un autre Etat membre de la Communauté européenne qui n'ont pas joint à leur acte d'acceptation la déclaration et l'attestation visées à l'article 21, § 2, alinéa 8, ou qui, sur base d'informations communiquées par l'Etat d'origine, ont été déchus du droit d'éligibilité dans cet Etat. ».

Art. 12

Dans l'article 33, alinéa 2, 3^o, *b*), de la même loi, le second alinéa destiné à compléter l'article 152 du Code électoral est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les bureaux de dépouillement des cantons électoraux de Namur, de Malines et d'Eupen ne peuvent commencer leurs opérations, à l'heure fixée en exécution de l'alinéa 1^{er}, qu'après avoir mêlé les bulletins en provenance des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne avec les bulletins visés à l'article 149, alinéa 1^{er}. ».

onmiddellijk na de voorlopige vaststelling van de kandidatenlijst, per nationaliteit, onverwijld de lijst van de kandidaten die onderdanen zijn van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap en wier kandidatuur aanvaard werd en de lijst van degenen wier kandidatuur afgewezen werd. Zo stuurt hij ook aan deze Minister onverwijld de wijzigingen die ten opzichte van die kandidaten zijn opgetreden, en zulks onmiddellijk na de definitieve vaststelling van de kandidatenlijst.

Bij deze lijsten worden de verklaring en de staving bedoeld in § 2, zevende en achtste lid, gevoegd.

De Minister van Binnenlandse Zaken deelt deze documenten aan elke betrokken Lid-Staat van herkomst mede om hem in staat te stellen de juistheid en de geldigheid ervan na te gaan. ».

Art. 11

In artikel 22, tweede lid, 4^o, van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, wordt de tekst van artikel 119*bis* van het Kieswetboek aangevuld met het volgende lid :

« Het wijst eveneens af :

1^o de Belgische kandidaten die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijf houden en die bij hun akte van bewilliging niet de verklaring bedoeld bij artikel 21, § 2, zevende lid, hebben gevoegd, of die op basis van een document uitgaande van de Lid-Staat waar zij verblijf houden, in die Staat als kandidaat zijn ingeschreven;

2^o de kandidaten die onderdanen zijn van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap en die bij hun akte van bewilliging niet de verklaring en de staving bedoeld in artikel 21, § 2, achtste lid, hebben gevoegd, of die op basis van door de Staat van herkomst medegedeelde informatie, het passief kiesrecht in die Staat hebben verloren. ».

Art. 12

In artikel 33, tweede lid, 3^o, *b*), van dezelfde wet, wordt het tweede lid dat ertoe strekt artikel 152 van het Kieswetboek aan te vullen, vervangen door het volgende lid :

« De stemopnemingsbureaus van de kieskantons Namen, Mechelen en Eupen mogen hun verrichtingen op het tijdstip bepaald in uitvoering van het eerste lid pas beginnen nadat zij de stembiljetten afkomstig van de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgische kiezers hebben gemengd met de in artikel 149, eerste lid, bedoelde stembiljetten. ».

Art. 13

L'article 36 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 36. — Les dispositions des articles 164, 166 à 168, 172 à 174, 178 et 179 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen.

Toutefois, il y a lieu pour cette application :

1° dans l'article 164, alinéa 1^{er}, de supprimer les mots « de circonscription électorale ou » ;

2° de lire comme suit l'article 164, alinéa 2 :

« A la demande du président du bureau principal de collège, le collège des bourgmestre et échevins de la commune sur le territoire de laquelle le bureau est établi, met à sa disposition le personnel et le matériel nécessaires à l'accomplissement de sa mission. » ;

3° dans l'article 167, alinéa 1^{er}, de supprimer les mots « de la circonscription électorale ou le bureau principal » ;

4° dans l'article 172, alinéa 2, troisième phrase, de remplacer les mots « de la circonscription électorale » par les mots « de collège » ;

5° dans l'article 173, alinéa 1^{er}, de supprimer les mots « sans que ce nombre puisse dépasser le double de celui des titulaires élus ni être inférieur à trois » ;

6° dans l'article 179, de lire comme suit la dernière phrase de l'alinéa 1^{er} :

« La Chambre des Représentants peut se les faire produire si elle le juge nécessaire. » ».

Art. 14

Dans l'article 39, alinéa 1^{er}, 3°, de la même loi, la référence à l'article 4 est remplacée par une référence à l'article 3.

Art. 15

Dans l'article 41, alinéa 1^{er}, 1°, de la même loi, les mots « électeur belge » sont remplacés par les mots « inscrit sur une liste des électeurs belges ».

Art. 16

L'article 45 de la même loi, abrogé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, est rétabli dans la rédaction suivante :

Art. 13

Artikel 36 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 36. — De bepalingen van de artikelen 164, 166 tot 168, 172 tot 174, 178 en 179 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement.

Voor die toepassing echter :

1° moeten in artikel 164, eerste lid, de woorden « hoofdbureau van de kieskring of » worden geschrapt ;

2° moet artikel 164, tweede lid, als volgt gelezen worden :

« Op aanvraag van de voorzitter van het collegehoofdbureau stelt het college van burgemeester en schepenen van de gemeente op het grondgebied waarvan het bureau gevestigd is, hem het personeel en het materieel ter beschikking die hij nodig heeft voor het volbrengen van zijn opdracht. » ;

3° moeten in artikel 167, eerste lid, de woorden « hoofdbureau van de kieskring of het » worden geschrapt ;

4° moeten in artikel 172, tweede lid, derde volzin, de woorden « hoofdbureau van de kieskring » vervangen worden door het woord « collegehoofdbureau » ;

5° moeten in artikel 173, eerste lid, de woorden « Het aantal opvolgers mag het dubbel van het gekozen aantal titularissen niet te boven gaan en niet minder dan drie zijn. » worden geschrapt ;

6° moet in artikel 179 de laatste volzin van het eerste lid als volgt worden gelezen :

« De Kamer van Volksvertegenwoordigers kan ze zich doen overleggen, indien zij het nodig acht. » ».

Art. 14

In artikel 39, eerste lid, 3°, van dezelfde wet, wordt de verwijzing naar artikel 4 vervangen door een verwijzing naar artikel 3.

Art. 15

In artikel 41, eerste lid, 1°, van dezelfde wet worden de woorden « Belgische kiezer zijn » vervangen door de woorden « ingeschreven zijn op een Belgische kiezerslijst ».

Art. 16

Artikel 45 van dezelfde wet, opgeheven bij de gewone wet van 16 juli 1993, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« *Article 45.* — Dans le courant du mois de février de l'année au cours de laquelle l'élection a lieu, le Ministre de l'Intérieur fait publier au *Moniteur belge* un communiqué à l'intention des ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne qui résident en Belgique, les informant sur les conditions et les modalités de l'exercice du droit de vote et du droit d'éligibilité. ».

Art. 17

Un article 46 nouveau rédigé comme suit est ajouté à la même loi:

« *Article 46.* — Les opérations d'inscription intervenues à partir du 7 février 1994 auprès des administrations communales conformément à l'article 1^{er}, § 3, sont prises en considération pour la liste des électeurs qui sera dressée pour l'élection du Parlement européen du 12 juin 1994 ainsi que pour les élections européennes ultérieures. ».

Donné à Bruxelles, le 10 février 1994.

ALBERT.

Par le Roi:

*Le Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction publique,*

Louis TOBBACK.

« *Artikel 45.* — In de loop van de maand februari van het jaar tijdens welk de verkiezing plaatsvindt, laat de Minister van Binnenlandse Zaken in het *Belgisch Staatsblad* een bericht publiceren ter attentie van de onderdanen van de andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap die in België verblijven, waarin ze geïnformeerd worden over de voorwaarden en modaliteiten van de uitoefening van het actief en passief kiesrecht. ».

Art. 17

Aan dezelfde wet wordt een nieuw artikel 46 toegevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 46.* — De inschrijvingsverrichtingen die vanaf 7 februari 1994 bij de gemeentebesturen hebben plaatsgevonden overeenkomstig artikel 1, § 3, worden in aanmerking genomen voor de kiezerslijst die zal worden opgemaakt voor de verkiezing van het Europese Parlement van 12 juni 1994 alsook voor de latere Europese verkiezingen. ».

Gegeven te Brussel, 10 februari 1994.

ALBERT.

Van Koningswege:

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en Ambtenarenzaken,*

Louis TOBBACK.

AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS AU CONSEIL D'ETAT

Article premier

A l'article 1^{er} de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, sont apportées les modifications suivantes:

1^o le § 2 est remplacé par la disposition suivante:

« § 2. — Peuvent acquérir la qualité d'électeur pour le Parlement européen et être admis à exercer leur droit de vote en faveur de candidats figurant sur des listes belges:

1^o les Belges qui ont établi leur résidence effective dans un autre Etat membre de la Communauté européenne, qui réunissent les conditions d'électorat visées au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o et 4^o, qui en font la demande, conformément au chapitre II, section II, du présent titre, auprès du poste diplomatique ou consulaire belge dont ils relèvent et qui n'ont pas manifesté leur volonté d'exercer leur droit de vote dans l'Etat où ils résident;

2^o les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne qui, hormis la nationalité, réunissent les autres conditions visées au § 1^{er}, et qui ont manifesté, conformément au § 3, leur volonté d'exercer leur droit de vote en Belgique.

Pour l'application des articles 6 à 9bis du Code électoral aux personnes visées au présent paragraphe, ne sont à prendre en considération que les condamnations et décisions prononcées par une juridiction belge ou par une juridiction étrangère lorsqu'elles sont exécutoires en Belgique.

Sont en outre privées de leur droit de vote sur des listes belges, les personnes visées à l'alinéa 1^{er}, 2^o, qui, par l'effet d'une décision individuelle en matière civile ou pénale, ont été déchues de ce droit dans leur Etat d'origine. »;

2^o il est inséré un § 3 nouveau rédigé comme suit:

« § 3. — Pour pouvoir être inscrites sur la liste des électeurs visée à l'article 3, les personnes visées au § 2, alinéa 1^{er}, 2^o, doivent introduire auprès de la commune où elles ont établi leur résidence principale, une demande écrite précisant:

1^o leur nationalité;

2^o le lieu où elles ont établi leur résidence principale;

3^o le cas échéant, la commune, la circonscription électorale ou le consulat de l'Etat membre d'origine sur la liste électorale duquel elles ont été inscrites en dernier lieu.

Dans cette demande, la personne concernée doit préciser:

1^o qu'elle n'exercera son droit de vote que pour une liste belge;

2^o qu'elle n'est pas privée du droit de vote dans son Etat d'origine.

Les articles 7bis et 13 du Code électoral sont applicables.

Toutefois, les notifications visées par l'article 13 du Code électoral sont faites par les parquets ou les greffes des cours et tribunaux concernés à la demande expresse des autorités communales lorsque celles-ci ont constaté que la personne qui a sollicité son inscription sur la liste des électeurs est susceptible de tomber sous l'application des mesures d'exclusion ou de suspension visées par les articles 6 et 7 du Code électoral.

VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

Artikel 1

In artikel 1 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 2. — Kunnen de hoedanigheid van kiezer voor het Europees Parlement verkrijgen en toegelaten worden hun stemrecht uit te oefenen ten voordele van kandidaten die op Belgische lijsten staan:

1^o de Belgen die hun werkelijke verblijfplaats gevestigd hebben in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap, die voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden gesteld in § 1, eerste lid, 2^o en 4^o, en hiertoe overeenkomstig hoofdstuk II, afdeling II, van deze titel, een aanvraag indienen bij de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangen en die niet de wil te kennen gegeven hebben om hun stemrecht uit te oefenen in de Staat waar zij verblijven;

2^o de onderdanen van de andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap die, behalve de nationaliteit, voldoen aan de andere voorwaarden gesteld in § 1, en die overeenkomstig § 3 de wil te kennen gegeven hebben om hun stemrecht in België uit te oefenen.

Voor de toepassing van de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek op de personen bedoeld in deze paragraaf, dienen enkel de veroordelingen en beslissingen uitgesproken door een Belgisch gerecht of door een buitenlands gerecht wanneer zij in België uitvoerbaar zijn, in aanmerking genomen te worden.

Bovendien wordt het stemrecht op Belgische lijsten ontzegd aan de personen bedoeld in het eerste lid, 2^o, die ten gevolge van een individuele civielrechtelijke of strafrechtelijke beslissing in hun Staat van herkomst van dit recht vervallen verklaard zijn. »;

2^o er wordt een nieuwe § 3 ingevoegd, luidend als volgt:

« § 3. — Om te kunnen worden ingeschreven op de kiezerslijst bedoeld in artikel 3 moeten de personen bedoeld in § 2, eerste lid, 2^o, bij de gemeente waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben gevestigd, een verklaring indienen waarin het volgende vermeld wordt:

1^o hun nationaliteit;

2^o de plaats waar zij hun hoofdverblijf gevestigd hebben;

3^o in voorkomend geval de gemeente, de kieskring of het consulaat van de Lid-Staat van herkomst op de kiezerslijst waarvan zij laatst ingeschreven werden.

In deze verklaring moet de betrokken persoon preciseren:

1^o dat hij zijn stemrecht enkel voor een Belgische lijst zal uitoefenen;

2^o dat hij het stemrecht in zijn Staat van herkomst niet verloren heeft.

De artikelen 7bis en 13 van het Kieswetboek zijn van toepassing.

De kennisgevingen bedoeld bij artikel 13 van het Kieswetboek worden echter door de betrokken parketten of griffies van de hoven en rechtbanken gedaan op uitdrukkelijk verzoek van de gemeentelijke overheden, wanneer deze laatste hebben vastgesteld dat de persoon die om zijn inschrijving op de kiezerslijst heeft gevraagd, onder de toepassing kan vallen van de maatregelen van uitsluiting of schorsing bedoeld bij de artikelen 6 en 7 van het Kieswetboek.

Ces notifications sont transmises dans les dix jours de la réception de la demande des autorités communales. S'il n'y a pas lieu à notification, les autorités communales en sont avisées de la même manière.

En cas de notification après que la liste des électeurs a été établie, l'intéressé est rayé de ladite liste.

Après avoir vérifié que les conditions d'électorat sont réunies dans son chef, le collègue des bourgmestre et échevins de la commune de résidence notifie à l'intéressé, en la motivant, sa décision d'agréer ou non cette demande. Mention de l'agrément est portée aux registres de la population selon les modalités fixées par le Roi.

Aucune demande de l'espèce ne peut être agréée au cours de la période qui s'écoule entre la date d'établissement de la liste des électeurs et la date de l'élection.

En dehors de la période visée à l'alinéa précédent, toute personne agréée en qualité d'électeur peut solliciter le retrait de cet agrément auprès de la commune où elle a établi sa résidence principale.

L'agrément visé aux alinéas précédents reste valable aussi longtemps que l'intéressé continue à réunir les conditions d'électorat ou n'a pas sollicité le retrait de l'agrément qui lui a été octroyé.»

3^o dans le § 3, qui devient le § 4, les mots «par correspondance» sont biffés dans la deuxième phrase.

Art. 2

L'intitulé de la section première du chapitre II du titre I^{er} de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant:

«Section première. — De la liste des électeurs inscrits ou faisant l'objet d'une mention aux registres de population d'une commune belge».

Art. 3

A l'article 3 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes:

1^o dans l'alinéa 1^{er}, les mots «la liste des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, ainsi que, le cas échéant, la liste complémentaire des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 2, 2^o» sont remplacés par les mots «la liste des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, et § 2, alinéa 1^{er}, 2^o»;

2^o dans l'alinéa 2, la référence à l'article 1^{er}, § 2, 2^o, est remplacée par une référence à l'article 1^{er}, § 2, alinéa 1^{er}, 2^o.

Art. 4

Un article 3bis nouveau, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Article 3bis. — Dès que la liste des électeurs est établie, les communes transmettent sans délai au Ministre de l'Intérieur ou à son délégué, par nationalité, la liste des personnes visées à l'article 1^{er}, § 2, alinéa 1^{er}, 2^o, qui y sont inscrites.

Le Roi détermine les informations qui doivent être communiquées par les communes concernant ces personnes et peut prescrire que la transmission soit faite conformément à l'article 6 de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

Le Ministre de l'Intérieur ou son délégué communique les listes qui le concernent à chaque Etat membre d'origine, afin de permet-

Deze kennisgevingen worden binnen tien dagen na ontvangst van de aanvraag van de gemeentelijke overheden doorgestuurd. Indien er geen aanleiding tot kennisgeving is, worden de gemeentelijke overheden daar op dezelfde manier op de hoogte van gebracht.

In geval van kennisgeving nadat de kiezerslijst is opgemaakt, wordt de betrokkene van deze lijst geschrapt.

Na te hebben gecontroleerd dat de kiesbevoegdheidsvoorwaarden wat hem betreft zijn vervuld, geeft het college van burgemeester en schepenen van de verblijfsgemeente aan de betrokkene kennis van zijn beslissing om deze aanvraag al dan niet in te willigen en motiveert ze. De erkenning wordt in de bevolkingsregisters vermeld volgens de door de Koning vastgestelde modaliteiten.

Geen enkele gelijkaardige aanvraag mag worden ingewilligd tijdens de periode tussen de datum van het opmaken van de kiezerslijst en de datum van de verkiezing.

Buiten de periode bedoeld in het vorige lid kan iedereen die in de hoedanigheid van kiezer erkend is, om intrekking van deze erkenning vragen bij de gemeente waar hij zijn hoofdverblijf heeft gevestigd.

De in de voorgaande leden bedoelde erkenning blijft geldig zolang de betrokkene blijft voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden of niet om intrekking van de hem verleende erkenning gevraagd heeft.»;

3^o in § 3, die § 4 wordt, worden de woorden «per brief» geschrapt in de tweede volzin.

Art. 2

Het opschrift van afdeling I van hoofdstuk II van titel I van de zelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift:

«Afdeling I. — Lijst van de kiezers die zijn ingeschreven of vermeld in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente».

Art. 3

In artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid worden de woorden «de lijst op van de kiezers, vermeld in artikel 1, § 1, alsook, in voorkomend geval, de aanvullende lijst van de kiezers, bedoeld in artikel 1, § 2, 2^o» vervangen door de woorden «de lijst op van de kiezers bedoeld in artikel 1, § 1, en § 2, eerste lid, 2^o»;

2^o in het tweede lid wordt de verwijzing naar artikel 1, § 2, 2^o, vervangen door een verwijzing naar artikel 1, § 2, eerste lid, 2^o.

Art. 4

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 3bis ingevoegd, luidend als volgt:

«Artikel 3bis. — Zodra de kiezerslijst is opgemaakt, sturen de gemeenten onverwijld, per nationaliteit, de lijst van de personen bedoeld in artikel 1, § 2, eerste lid, 2^o, die erop zijn ingeschreven, aan de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde.

De Koning bepaalt welke informatie de gemeenten over die personen moeten mededelen en kan voorschrijven dat het verzenden geschiedt overeenkomstig artikel 6 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.

De Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde deelt aan elke Lid-Staat van herkomst de lijsten mede die erop

tre à celui-ci de vérifier si les personnes intéressées ne sont pas déchues de leur droit de vote ou n'ont pas été inscrites comme électeur dans cet Etat. »

Art. 5

Dans l'article 4, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, les mots « de la liste des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, et le cas échéant, de la liste complémentaire des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 2, 2^o » sont remplacés par les mots « de la liste des électeurs visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, et § 2, alinéa 1^{er}, 2^o ».

Art. 6

A l'article 5 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1^o dans l'alinéa 1^{er}, la référence à l'article 1^{er}, § 2, 1^o, est remplacée par une référence à l'article 1^{er}, § 2, alinéa 1^{er}, 1^o;

2^o l'alinéa 3 est complété par les mots « et déclare sur l'honneur qu'il n'exercera pas son droit de vote dans l'Etat membre où il réside ».

Art. 7

Dans l'article 14 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, les mots « l'un des » sont remplacés par le mot « les ».

Art. 8

A l'article 21 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1^o deux alinéas nouveaux, rédigés comme suit, sont insérés au § 2, entre les alinéas 2 et 3 :

« Pour les candidats belges qui résident sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, l'acte de présentation comprend, pour chacun d'eux, une déclaration écrite et signée, attestant qu'il n'est pas candidat dans un autre Etat membre.

Pour les candidats ressortissants d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, l'acte de présentation comprend, pour chacun d'eux, une déclaration écrite et signée mentionnant sa nationalité et attestant qu'il n'est pas en même temps candidat dans un autre Etat membre. Sera jointe en outre une attestation des autorités compétentes de l'Etat d'origine, certifiant que le candidat n'est pas déchu ni suspendu à la date de l'élection du droit d'éligibilité dans cet Etat. »;

2^o un § 7 nouveau rédigé comme suit est ajouté :

« § 7. Le président du bureau principal de collège transmet sans délai au Ministre de l'Intérieur, sitôt après l'arrêt provisoire de la liste des candidats, la liste des candidats ressortissants d'un autre Etat membre de la Communauté européenne dont la candidature a été acceptée et la liste de ceux dont la candidature a été écartée. Il transmet de même sans délai audit Ministre les modifications intervenues à l'égard de ces candidats, sitôt après l'arrêt définitif de la liste des candidats.

Sont jointes à ces listes, la déclaration et l'attestation visées au § 2, alinéas 3 et 4.

Le Ministre de l'Intérieur communique ces documents à chaque Etat membre d'origine concerné afin de permettre à celui-ci de

betrokking hebben, om deze in staat te stellen na te gaan of de betrokkenen niet van hun stemrecht vervallen verklaard zijn of in die Staat niet als kiezer ingeschreven zijn. »

Art. 5

In artikel 4, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de gewone wet van 16 juli 1993, worden de woorden « van de lijst van de kiezers bedoeld in artikel 1, § 1, en in voorkomend geval van de aanvullende lijst van de kiezers bedoeld in artikel 1, § 2, 2^o, » vervangen door de woorden « van de lijst van de kiezers bedoeld in artikel 1, § 1, en § 2, eerste lid, 2^o ».

Art. 6

In artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid wordt de verwijzing naar artikel 1, § 2, 1^o, vervangen door een verwijzing naar artikel 1, § 2, eerste lid, 1^o;

2^o het derde lid wordt aangevuld met de woorden « en verklaart op erewoord dat hij zijn stemrecht niet zal uitoefenen in de Lid-Staat waar hij verblijft ».

Art. 7

In artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de woorden « één van de » vervangen door het woord « de ».

Art. 8

In artikel 21 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in § 2 worden tussen het tweede en het derde lid twee nieuwe leden ingevoegd, luidend als volgt :

« Voor de Belgische kandidaten die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijf houden, omvat de voordrachtsakte voor ieder van hen een schriftelijke en ondertekende verklaring waarin gestaafd wordt dat hij niet in een andere Lid-Staat kandidaat is.

Voor de kandidaten die onderdanen zijn van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap omvat de voordrachtsakte voor ieder van hen een schriftelijke en ondertekende verklaring waarin zijn nationaliteit vermeld wordt en waarin gestaafd wordt dat hij tegelijkertijd niet in een andere Lid-Staat kandidaat is. Bovendien moet een attest van de bevoegde overheid van de Staat van herkomst bijgevoegd worden, waarin verklaard wordt dat de kandidaat in die Staat op de datum van de verkiezing niet van het passief kiesrecht vervallen verklaard noch geschorst is. »;

2^o er wordt een nieuwe § 7 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 7. De voorzitter van het collegehoofdbureau stuurt aan de Minister van Binnenlandse Zaken, onmiddellijk na de voorlopige vaststelling van de kandidatenlijst, onverwijld de lijst van de kandidaten die onderdanen zijn van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap en wier kandidatuur afgewezen werd. Zo stuurt hij ook aan deze Minister onverwijld de wijzigingen die ten opzichte van die kandidaten zijn opgetreden, en zulks onmiddellijk na de definitieve vaststelling van de kandidatenlijst.

Bij deze lijsten worden de verklaring en de staving bedoeld in § 2, derde en vierde lid, gevoegd.

De Minister van Binnenlandse Zaken deelt deze documenten aan elke betrokken Lid-Staat van herkomst mede om hem in staat

vérifier si les personnes intéressées ne sont pas privées de leur droit d'éligibilité ou n'ont pas été inscrites comme candidat dans cet Etat. ».

Art. 9

L'article 22, alinéa 2, 4^o, de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, est complété par l'alinéa suivant :

« Il écarte également :

1^o les candidats belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne qui n'ont pas joint à leur acte de présentation la déclaration visée à l'article 21, § 2, alinéa 3, ou qui, sur base d'un document émanant de l'Etat membre où ils résident, sont inscrits comme candidat dans cet Etat;

2^o les candidats ressortissants d'un autre Etat membre de la Communauté européenne qui n'ont pas joint à leur acte de présentation la déclaration et l'attestation visées à l'article 21, § 2, alinéa 4. ».

Art. 10

Dans l'article 33, alinéa 2, de la même loi, modifié par l'arrêté royal du ..., le deuxième alinéa ajouté à l'article 152 par le 3^o, b), doit être lu comme suit :

« Les bureaux de dépouillement des cantons électoraux de Namur, de Malines et d'Eupen ne peuvent commencer leurs opérations, à l'heure fixée en exécution de l'alinéa 1^{er}, qu'après avoir mêlé les bulletins en provenance des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne avec les bulletins visés à l'article 149, alinéa 1^{er}. »

Art. 11

Dans l'article 36, alinéa 2, de la même loi, modifié par l'arrêté royal du ..., le 6^o est remplacé par la disposition suivante :

« 6^o dans l'article 179, de lire comme suit la dernière phrase de l'alinéa 1^{er} :

« La Chambre des Représentants peut se les faire produire si elle le juge nécessaire. » ».

Art. 12

Dans l'article 39, alinéa 1^{er}, 3^o, de la même loi, la référence à l'article 4 est remplacée par une référence à l'article 3.

Art. 13

Dans l'article 41 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, le mot « belge » est remplacé dans le 1^o par les mots « sur des listes belges ».

te stellen na te gaan of de betrokkenen niet van hun passief kiesrecht vervallen verklaard zijn of in die Staat niet als kandidaat ingeschreven zijn. ».

Art. 9

Artikel 22, tweede lid, 4^o, van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Het wijst eveneens af :

1^o de Belgische kandidaten die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijf houden en die bij hun voordrachtsakte niet de verklaring bedoeld bij artikel 21, § 2, derde lid, hebben gevoegd, of die op basis van een document uitgaande van de Lid-Staat waar zij verblijf houden, in die Staat als kandidaat zijn ingeschreven;

2^o de kandidaten die onderdanen zijn van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap en die bij hun voordrachtsakte niet de verklaring en de staving bedoeld in artikel 21, § 2, vierde lid, hebben gevoegd. ».

Art. 10

In artikel 33, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van ..., moet het tweede lid dat door 3^o, b), aan artikel 152 wordt toegevoegd, als volgt worden gelezen :

« De stemopnemingsbureaus van de kieskantons Namen, Mechelen en Eupen mogen hun verrichtingen op het tijdstip bepaald in uitvoering van het eerste lid pas beginnen nadat zij de stembiljetten afkomstig van de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgische kiezers hebben gemengd met de in artikel 149, eerste lid, bedoelde stembiljetten. »

Art. 11

In artikel 36, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van ..., wordt 6^o vervangen door de volgende bepaling :

« 6^o in artikel 179 moet de laatste volzin van het eerste lid als volgt worden gelezen :

« De Kamer van Volksvertegenwoordigers kan ze zich doen overleggen, indien zij het nodig acht. » ».

Art. 12

In artikel 39, eerste lid, 3^o, van dezelfde wet, wordt de verwijzing naar artikel 4 vervangen door een verwijzing naar artikel 3.

Art. 13

In artikel 41 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de woorden « Belgische kiezer » in 1^o vervangen door de woorden « kiezer op Belgische lijsten ».

Art. 14

L'article 45 de la même loi, abrogé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, est rétabli dans la rédaction suivante:

« *Article 45.* — Dans le courant du mois de janvier de l'année au cours de laquelle l'élection a lieu, le Ministre de l'Intérieur fait publier au *Moniteur belge* un communiqué à l'intention des ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne qui résident en Belgique, les informant sur les conditions et les modalités de l'exercice du droit de vote et du droit d'éligibilité. ».

Art. 14

Artikel 45 van dezelfde wet, opgeheven bij de gewone wet van 16 juli 1993, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

« *Artikel 45.* — In de loop van de maand januari van het jaar tijdens welk de verkiezing plaatsvindt, laat de Minister van Binnenlandse Zaken in het *Belgisch Staatsblad* een bericht publiceren ter attentie van de onderdanen van de andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap die in België verblijven, waarin ze geïnformeerd worden over de voorwaarden en modaliteiten van de uitoefening van het actief en passief kiesrecht. ».

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 14 janvier 1994, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et portant exécution de la directive du Conseil des Communautés européennes n° 93/109/C.E. du 6 décembre 1993 », a donné le 20 janvier 1994 l'avis suivant:

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, elle l'est dans les termes suivants:

« Compte tenu de la proximité du prochain scrutin européen qui se tiendra dans notre pays le 12 juin 1994, Il est en effet impératif que le projet de loi puisse être déposé sur le bureau du Parlement et adopté dans les plus brefs délais car la directive prévoit l'obligation pour les Etats membres d'informer en temps utile les citoyens de l'Union résidant sur leur territoire et sur les conditions auxquelles ils doivent satisfaire pour pouvoir exercer leurs droits de vote et d'éligibilité dans l'Etat où ils résident et sur les formalités qu'ils doivent accomplir à cette fin. Le projet de loi prévoit en ce sens que le Ministre de l'Intérieur publiera au *Moniteur belge* dans le courant du mois de janvier de l'année de l'élection un communiqué à leur intention contenant toutes informations utiles à ce sujet. Dès après cette publication, les ressortissants de la Communauté établis dans notre pays pourront introduire une demande de participation à l'élection sur des listes belges auprès de la commune de leur résidence ».

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations suivantes.

OBSERVATION PREALABLE

L'accord du ministre chargé du budget n'a pas été sollicité, alors qu'il aurait dû l'être en vertu de l'article 6, 2, de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, puisque les mesures projetées sont de nature à créer des dépenses nouvelles.

C'est sous réserve de l'accomplissement de cette formalité que le présent avis est donné.

OBSERVATION GENERALE

L'article 4 de la directive du Conseil n° 93/109/C.E. fixant les modalités de l'exercice du droit de vote et d'éligibilité aux élections au Parlement européen pour les citoyens de l'Union résidant dans un Etat membre dont ils ne sont pas ressortissants, à laquelle le projet entend adapter la législation relative à l'élection du Parlement européen, dispose comme suit:

« 1° L'électeur communautaire exerce son droit de vote soit dans l'Etat membre de résidence, soit dans l'Etat membre d'origine. Nul ne peut voter plus d'une fois lors d'une même élection.

2° Nul ne peut être candidat dans plus d'un Etat membre lors d'une même élection ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 14 januari 1994 door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement en tot uitvoering van richtlijn nr. 93/109/E.G. d.d. 6 december 1993 van de Raad van de Europese Gemeenschappen », heeft op 20 januari 1994 het volgende advies gegeven:

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleeden. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus:

« Compte tenu de la proximité du prochain scrutin européen qui se tiendra dans notre pays le 12 juin 1994, Il est en effet impératif que le projet de loi puisse être déposé sur le bureau du Parlement et adopté dans les plus brefs délais car la directive prévoit l'obligation pour les Etats membres d'informer en temps utile les citoyens de l'Union résidant sur leur territoire et sur les conditions auxquelles ils doivent satisfaire pour pouvoir exercer leurs droits de vote et d'éligibilité dans l'Etat où ils résident et sur les formalités qu'ils doivent accomplir à cette fin. Le projet de loi prévoit en ce sens que le ministre de l'Intérieur publiera au *Moniteur belge* dans le courant du mois de janvier de l'année de l'élection un communiqué à leur intention contenant toutes informations utiles à ce sujet. Dès après cette publication, les ressortissants de la Communauté établis dans notre pays pourront introduire une demande de participation à l'élection sur des listes belges auprès de la commune de leur résidence ».

De Raad van State moet zich, binnen de korte termijn die hem is toegemeten, bepalen tot het maken van de volgende opmerkingen.

VOORAFGAANDE OPMERKING

De akkoordbevinding van de minister bevoegd inzake de begroting is niet gevraagd, ofschoon erom had moeten worden verzocht op grond van artikel 6, 2, van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole, omdat de voorgenomen maatregelen nieuwe uitgaven tot gevolg kunnen hebben.

Dit advies wordt verstrekt onder voorbehoud dat die formaliteit vervuld wordt.

ALGEMENE OPMERKING

Het ontwerp beoogt de wetgeving inzake de verkiezing van het Europees Parlement aan te passen aan artikel 4 van de richtlijn van de Raad nr. 93/109/E.G. tot vaststelling van de wijze van uitoefening van het actief en passief kiesrecht bij de verkiezingen voor het Europees Parlement ten behoeve van de burgers van de Unie die verblijven in een Lid-Staat waarvan zij geen onderdaan zijn. Dit artikel luidt als volgt:

« 1. De communautaire kiezer oefent zijn actief kiesrecht hetzij in de Lid-Staat van verblijf, hetzij in de Lid-Staat van herkomst uit. Niemand mag meer dan eenmaal zijn stem uitbrengen bij eenzelfde verkiezing.

2. Niemand mag in meer dan een Lid-Staat kandidaat zijn bij eenzelfde verkiezing ».

Afin d'assurer la mise en œuvre de ces principes, l'article 13 de la directive précitée prévoit que :

« Les Etats membres échangeront les informations nécessaires à la mise en œuvre de l'article 4. A cette fin, l'Etat membre de résidence transmet, sur la base de la déclaration formelle visée aux articles 9 et 10, à l'Etat membre d'origine, dans un délai approprié avant chaque scrutin, les informations relatives aux ressortissants de ce dernier inscrit sur les listes électorales ou ayant présenté une candidature. L'Etat membre d'origine prend, en conformité avec sa législation nationale, les mesures appropriées avant d'éviter le double vote et la double candidature de ses ressortissants ».

La législation belge doit par conséquent prévoir les mesures appropriées afin d'éviter le vote et la candidature en Belgique de ses ressortissants qui, établis dans un autre Etat membre, auraient introduit la demande visée à l'article 5 de la loi du 23 mars 1989 en vue d'exercer leur droit de vote en faveur des listes belges, et éventuellement se seraient présentés en Belgique comme candidats sur l'une de ces listes lorsqu'il ressort des informations communiquées par l'Etat membre de résidence, en vertu de l'article 13, qu'ils y ont également obtenu l'inscription sur les listes électorales et y ont, le cas échéant, présenté leur candidature; dans ce cas, il incombe, en effet, à l'Etat membre d'origine de rayer ses ressortissants de ses listes électorales et, s'il échet, des listes de candidats.

Le projet reste en défaut d'organiser ces mesures appropriées (1).

EXAMEN DU PROJET

Article 1^{er}

Article 1^{er}, § 2, alinéa 2, en projet.

1. Cette disposition paraît dépourvue d'utilité. En effet, d'une part, le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, 1^o, en projet en tant qu'il rend applicable aux personnes qu'il vise, l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 4^o, de la loi du 23 mars 1989, prévoit que ces personnes doivent ne pas se trouver dans un des cas d'exclusion ou de suspension prévus par les articles 6 à 9bis du Code électoral, et d'autre part, le projet permet par ailleurs, conformément à la directive, d'exclure de l'électorat ou de l'éligibilité les citoyens de l'Union qui seraient déchus de ces droits dans l'Etat d'origine (art. 1^{er}, alinéa 3, en projet).

Il s'ensuit que le paragraphe 2, alinéa 2, en projet n'a pas d'utilité. Si cet alinéa devait avoir une autre portée, il y aurait lieu de réécrire ce texte afin d'éviter toute incertitude susceptible de nuire à la sécurité juridique.

2. La disposition examinée paraît présupposer que les articles 6 et 7 du Code électoral viseraient également des décisions de juridictions étrangères, alors que ces dispositions se réfèrent clairement à l'application de législations belges.

(1) Tout au plus, la disposition en projet à l'article 9 fait-elle allusion afin de prescrire le rejet de leur candidature, aux candidats belges résidant dans un autre Etat membre dont un document émanant de cet Etat ferait apparaître qu'ils y seraient également inscrits comme candidats.

Met het oog op de toepassing van die beginselen bepaalt artikel 13 van voornoemde richtlijn :

« De Lid-Staten wisselen de voor de toepassing van artikel 4 vereiste gegevens uit. Hiertoe zendt de Lid-Staat van verblijf, op basis van de in de artikelen 9 en 10 bedoelde formele verklaring, binnen een redelijke termijn vóór de verkiezingen, de Lid-Staat van herkomst de gegevens toe betreffende de onderdanen van deze laatste Lid-Staat die zijn ingeschreven op de kiezerslijst of die zich kandidaat hebben gesteld. Overeenkomstig zijn nationale wetgeving neemt de Lid-Staat van herkomst de nodige maatregelen om te voorkomen dat zijn onderdanen in meer dan een Lid-Staat hun actief en passief kiesrecht uitoefenen ».

De Belgische wetgeving moet bijgevolg in de passende maatregelen voorzien om te voorkomen dat Belgische onderdanen, gevestigd in een andere Lid-Staat, die de aanvraag omschreven in artikel 5 van de wet van 23 maart 1989 hebben ingediend ten einde hun kiesrecht ten voordele van Belgische lijsten uit te oefenen en die zich eventueel kandidaat hebben gesteld op één van die lijsten, in België, hun actief en passief kiesrecht uitoefenen wanneer uit de gegevens die de Lid-Staat van herkomst overeenkomstig artikel 13 heeft toegezonden blijkt dat zij ook aldaar op de kieslijsten zijn ingeschreven en er zich in voorkomend geval kandidaat hebben gesteld; in dat geval staat het immers aan de Lid-Staat van herkomst om die onderdanen van de kieslijsten te schrappen en, indien nodig, van de lijsten van kandidaten.

Het ontwerp voorziet niet in de passende maatregelen daartoe (1).

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Artikel 1

Ontworpen artikel 1, § 2, tweede lid.

1. Deze bepaling lijkt onnodig. Enerzijds immers bepaalt de ontworpen paragraaf 2, eerste lid, 1^o, in zoverre deze bepaling artikel 1, § 1, eerste lid, 4^o, van de wet van 23 maart 1989 toepasbaar maakt op de in die paragraaf 2 omschreven personen, dat zij zich niet mogen bevinden in één van de gevallen van uitsluiting of van schorsing opgesomd in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek, en anderzijds maakt het ontwerp het overeenkomstig de richtlijn mogelijk om de burgers van de Unie die in hun Staat van herkomst hun actief of passief kiesrecht hebben verloren, van dat recht uit te sluiten (ontworpen artikel 1, derde lid).

Daaruit vloeit voort dat de ontworpen paragraaf 2, tweede lid, onnodig is. Indien dit lid een andere strekking heeft, behoort het te worden herschreven ten einde iedere onzekerheid op te heffen die afbreuk kan doen aan de rechtszekerheid.

2. In de onderzochte bepaling wordt blijkbaar ervan uitgegaan dat de artikelen 6 en 7 van het Kieswetboek eveneens betrekking hebben op beslissingen van buitenlandse gerechten, terwijl die bepalingen duidelijk betrekking hebben op de toepassing van de Belgische wetgeving.

(1) Hoogstens wordt in het ontworpen artikel 9 gealludeerd op de afwijzing van de kandidatuur van Belgen die in een andere Lid-Staat verblijven, indien uit een stuk van die Staat blijkt dat zij ook aldaar als kandidaat zijn ingeschreven.

Si l'expression « juridiction étrangère » utilisée dans l'alinéa 2 vise d'autres juridictions que celles des Etats membres ou de l'Etat d'origine, elle ne serait compatible ni avec l'article 13 de la directive précitée ni, en tant qu'elle s'appliquerait au seul ressortissant belge établi dans un autre Etat membre, avec les principes d'égalité et de non-discrimination établis par les articles 6 et 6bis de la Constitution.

De l'accord du délégué du ministre, l'alinéa visé doit être omis.

Article 1^{er}, § 2, alinéa 3, en projet.

Les mots « en outre » doivent être supprimés; les mots « en faveur de candidats figurant » doivent être insérés entre les mots « droit de vote » et les mots « sur les listes belges ».

Article 1^{er}, § 3, alinéa 1^{er}, 2^o, en projet.

1. Quant au paragraphe 3, alinéa 1^{er}, 2^o, en projet, il ne ressort pas du texte quelle est la date ultime pour l'introduction d'une demande d'inscription sur la liste des électeurs en vue de la plus proche élection. Cette date doit être prévue de telle manière que le demandeur ayant déposé avant l'expiration du délai imparti une telle demande ait la garantie de la voir prise en considération lors de l'établissement de la liste.

En réalité, le dernier jour utile serait en fait le 31 mars précédant l'élection.

Dès lors, il est proposé de l'accord du délégué du ministre de rédiger l'alinéa 8 du paragraphe 3 de la manière suivante :

« Sont déclarées irrecevables les demandes introduites durant la période prenant cours le jour de l'établissement de la liste des électeur et expirant le jour de l'élection pour laquelle elle est établie. »

Le projet doit, en outre, régler les formes de l'introduction de la demande.

2. Pour se conformer à l'article 9, § 2, a, de la directive, il convient de rédiger l'article 1^{er}, § 3, alinéa 1^{er}, 2^o, de la manière suivante :

« 2^o l'adresse de leur résidence principale; ».

De même, de l'accord du fonctionnaire délégué, il convient d'écrire au 3^o du même article :

« 3^o le cas échéant, la commune, la circonscription électorale ou le poste diplomatique ou consulaire de l'Etat membre...; ».

Article 1^{er}, § 3, alinéa 2, 2^o, en projet.

Aux termes de l'article 1^{er}, § 3, alinéa 2, 2^o, en projet, le demandeur doit préciser qu'il n'est pas « privé » du droit de vote dans l'Etat d'origine.

Pour se conformer à la terminologie de la directive, mieux vaut utiliser la notion de déchéance dont le projet use du reste par ailleurs. Dans le texte néerlandais de cette disposition, mieux vaudrait remplacer le mot « verklaring » par le mot « aanvraag ».

Article 1^{er}, § 3, alinéa 5, en projet.

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 5, première phrase, en projet, mieux vaudrait remplacer les mots « gemeentelijke overheden » par les mots « gemeentelijke overheid ».

Indien de uitdrukking « buitenlands gerecht » in het tweede lid slaat op andere rechtscolleges dan die van de Lid-Staten of van de Staat van herkomst, verdraagt zij zich niet met artikel 13 van voornoemde richtlijn, noch met de beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie vastgelegd bij de artikelen 6 en 6bis van de Grondwet in zoverre zij alleen toepasselijk zou zijn op de Belgische onderdanen die in een andere Lid-Staat zijn gevestigd.

Dit lid behoort te vervallen. De gemachtigde van de minister is het daarmee eens.

Ontworpen artikel 1, § 2, derde lid.

Deze bepaling moet als volgt worden gesteld : « Het stemrecht ten voordele van kandidaten die op Belgische lijsten voorkomen, wordt ontzegd aan ... van herkomst dit recht hebben verloren ».

Ontworpen artikel 1, § 3, eerste lid, 2^o.

1. Met betrekking tot de ontworpen paragraaf 3, eerste lid, 2^o, blijkt niet uit de tekst welke de einddatum is voor de indiening van een aanvraag om met het oog op de eerstkomende verkiezing op de kiezerslijst te worden ingeschreven. Die datum moet aldus worden vastgesteld dat degene die vóór het verstrijken van de gestelde termijn zulk een aanvraag heeft ingediend, de waarborg heeft dat zij bij de samenstelling van de lijst in aanmerking wordt genomen.

In werkelijkheid zou de dag van 31 maart vóór de verkiezing de uiterste werkbare datum zijn.

De gemachtigde van de minister is het ermee eens dat paragraaf 3, achtste lid, derhalve als volgt wordt gesteld :

« De aanvragen ingediend tussen de dag waarop de kiezerslijst wordt samengesteld en de dag van de verkiezing waarvoor de lijst is opgemaakt, wordt niet-ontvankelijk verklaard. »

Voorts moet het ontwerp de vormvoorschriften inzake de indiening van de aanvraag bepalen.

2. Ten einde in overeenstemming te zijn met artikel 9, lid 2, a, van de richtlijn moet artikel 1, § 3, eerste lid, 2^o, als volgt worden gesteld :

« 2^o het adres van hun hoofdverblijf; ».

Zo ook is de gemachtigde van de minister het ermee eens dat onderdeel 3^o van artikel 1, § 3, eerste lid, als volgt wordt gesteld :

« 3^o in voorkomend geval, de gemeente, de kieskring of de diplomatieke of consulaire post van de Lid-Staat van herkomst op de kiezerslijst waarvan zij het laatst zijn ingeschreven; ».

Ontworpen artikel 1, § 3, tweede lid, 2^o.

Naar luid van het ontworpen artikel 1, § 3, tweede lid, 2^o, moet de aanvrager in zijn « verklaring » preciseren dat hij het stemrecht in de Staat van herkomst niet « verloren heeft » (in de Franse lezing van het ontwerp : « privée du droit de vote »).

Teneinde overeenstemming tot stand te brengen met de terminologie van de richtlijn zou het beter zijn in de Franse tekst van deze bepaling, zoals overigens verder in het ontwerp het geval is, het begrip « déchéance » te gebruiken. Tevens verdient het aanbeveling in dit verband te spreken van een « aanvraag », veeleer dan van een « verklaring ».

Ontworpen artikel 1, § 3, vijfde lid.

In de eerste volzin van deze bepaling schrijve men « gemeentelijke overheid » in plaats van « gemeentelijke overheden ».

A la fin de cet alinéa, mieux vaut écrire : « ... en sont avisées dans le même délai ».

L'article 1^{er}, 3^o, du projet serait mieux rédigé comme suit :

« 3^o le paragraphe 3 actuel en devient le paragraphe 4; dans ce paragraphe, les mots « en faveur d'un candidat d'un autre Etat membre de la Communauté européenne et par correspondance en faveur d'un candidat belge » sont remplacés par les mots « en faveur de candidats présentés sur des listes belges et de candidats présentés sur des listes d'un autre Etat membre ».

Art. 4

1. L'article 3*bis*, alinéa 2, en projet renvoie à l'article 6 de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national de personnes physiques, qui dispose comme suit :

« Lorsque les autorités publiques ou les organismes d'intérêt public visés à l'article 5, alinéa 1^{er}, peuvent, en vertu de la loi ou du décret, demander aux communes des informations autres que celles mentionnées à l'article 3, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis de la Commission de la protection de la vie privée visée à l'article 5, alinéa 2, imposer aux communes la transmission de ces informations par l'intermédiaire du Registre national. Les informations ainsi transmises ne sont pas conservées au Registre national ».

L'exposé des motifs précise à ce sujet :

« L'article 3*bis* en projet prévoit que les modalités de la transmission par les communes au Ministère de l'Intérieur des informations relatives aux citoyens de l'Union inscrits comme électeurs au lieu de leur résidence en Belgique seront fixées par arrêté royal. Le Roi pourra prescrire que ces informations seront communiquées par l'intermédiaire du Registre national. L'arrêté qu'il prendra à cette fin devra, conformément à l'article 6 de la loi du 8 août 1983 organique du Registre national, être délibéré en Conseil des Ministres et soumis préalablement à l'avis de la Commission de la protection de la vie privée ».

Tel qu'il est rédigé, l'article 3*bis*, alinéa 2, en projet, ne rend toutefois applicable l'article 6 de la loi du 8 août 1983 que pour ce qui concerne les modalités de transmission des données; le texte devrait indiquer clairement ce qui résulte du commentaire de l'article pour ce qui a trait aux exigences de forme auxquelles l'arrêté royal devra satisfaire.

Cet alinéa doit dès lors être rédigé comme suit :

« Conformément à l'article 6 de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, le Roi détermine les informations relatives aux personnes figurant sur cette liste qui doivent être communiquées par les communes aux fins prévues à l'alinéa 3 et peut leur imposer la transmission de ces informations par l'intermédiaire du Registre national. »

2. L'article 3*bis*, alinéa 3, en projet prévoit la communication aux autres Etats membres des données leur permettant de vérifier si leurs ressortissants ayant demandé l'inscription en Belgique ne sont pas, dans leur pays, déchus du droit de vote, mais le projet n'organise pas les mesures appropriées visées à l'article 7, § 2, de la directive, que l'Etat belge doit prendre pour prévenir le vote de l'intéressé lorsque les informations transmises en retour par l'Etat d'origine font apparaître qu'il y est déchu du droit de vote.

L'alinéa doit donc, à cet égard, être complété.

Het zou beter zijn de tweede volzin van deze bepaling als volgt te stellen : « Indien er geen grond tot kennisgeving bestaat, wordt de gemeentelijke overheid binnen dezelfde termijn ervan in kennis gesteld. »

Het zou beter zijn artikel 1, 3^o, van het ontwerp als volgt te stellen :

« 3^o de huidige paragraaf 3 wordt paragraaf 4; in die paragraaf worden de woorden « voor een kandidaat van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap en per brief voor een Belgische kandidaat » vervangen door de woorden « voor kandidaten voorgedragen op Belgische lijsten en voor kandidaten voorgedragen op lijsten van een andere Lid-Staat ».

Art. 4

1. Het ontworpen artikel 3*bis*, tweede lid, verwijst naar artikel 6 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen dat het volgende voorschrijft :

« Wanneer de openbare overheden of de instellingen van openbaar nut bedoeld bij artikel 5, lid 1, krachtens een wet of een decreet de gemeenten om andere dan de in artikel 3 vermelde informatiegegevens kunnen verzoeken, kan de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer bedoeld in artikel 5, tweede lid, de gemeenten verplichten die gegevens te verstrekken door toedoen van het Rijksregister. De aldus verstrekte gegevens worden niet in het Rijksregister bewaard ».

In de memorie van toelichting wordt daaromtrent gepreciseerd :

« Het ontworpen artikel 3*bis* bepaalt dat de modaliteiten voor het versturen door de gemeenten aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken van de informatie betreffende de burgers van de Unie die op de plaats van hun verblijf in België als kiezer zijn ingeschreven, bij koninklijk besluit zullen worden vastgesteld. De Koning zal kunnen voorschrijven dat deze informatie door toedoen van het Rijksregister zal worden medegedeeld. Het besluit dat hij daartoe zal nemen, moet overeenkomstig artikel 6 van de organieke wet van 8 augustus 1983 van het Rijksregister in Ministerraad worden overlegd en vooraf voor advies worden voorgelegd aan de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ».

In de huidige lezing van het ontworpen artikel 3*bis*, tweede lid, is artikel 6 van de wet van 8 augustus 1983 echter alleen van toepassing op de wijze waarop de gegevens worden verzonden; de tekst behoort duidelijk voor te schrijven wat de commentaar op dit artikel stelt in verband met de vormvereisten waaraan het koninklijk besluit moet voldoen.

Dit lid moet derhalve als volgt worden gesteld :

« Overeenkomstig artikel 6 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen bepaalt de Koning welke informatie de gemeenten over de personen die op deze lijst voorkomen moeten mededelen met het oog op het bepaalde in het derde lid en kan Hij de gemeenten verplichten die gegevens te verstrekken door toedoen van het Rijksregister. »

2. Het ontworpen artikel 3*bis*, derde lid, bepaalt dat aan de overige Lid-Staten de gegevens worden medegedeeld op grond waarvan zij kunnen nagaan of hun onderdanen die gevraagd hebben in België te worden ingeschreven, in hun land het stemrecht hebben verloren. Het ontwerp voorziet echter niet in de passende maatregelen, bedoeld in artikel 7, lid 2, van de richtlijn, die de Belgische Staat moet nemen om te voorkomen dat betrokkene zijn stem uitbrengt wanneer uit de gegevens die de Staat van herkomst op zijn beurt heeft toegezonden blijkt dat hij het stemrecht verloren heeft.

Het lid moet dus in die zin worden aangevuld.

Art. 6

1. Des modifications similaires à celle préconisée au 1^o doivent également être apportées en tout cas à l'article 7, § 1^{er}, dans les premier et dernier alinéas, à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 5, et à l'article 13, alinéa 1^{er}, de la loi du 23 mars 1989; les articles 11, § 1^{er}, 16 et 17, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, devraient également être adaptés en ce sens.

2. La déclaration « sur l'honneur » que prévoit le 2^o, et qui devrait accompagner la demande de participation au scrutin en Belgique, semble faire double emploi avec celle dont il est question aux articles 17, § 1^{er}, 3^o, et 31, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 23 mars 1989 que l'électeur doit joindre à son bulletin de vote.

Art. 8Article 21, § 2, alinéas 3 et 4 nouveaux en projet.

1. Ces dispositions imposent aux candidats visés une déclaration personnelle; cette déclaration doit, selon le projet, être jointe à l'acte de présentation de la liste, lors de son dépôt.

Toutefois, étant donné qu'il s'agit d'une déclaration personnelle au candidat, il serait plus logique qu'elle soit jointe à son acte d'acceptation de la candidature visé à l'article 21, § 2, alinéa 6, de la loi; les dispositions en projet devraient, dès lors, être insérées à la suite de cet alinéa; les dispositions en projet à l'article 9 doivent aussi être adaptées en conséquence.

2. Dans l'alinéa 4 nouveau en projet, le mot « autre » doit être inséré entre les mots « ressortissants d'un » et « Etat membre », au début de la première phrase; par ailleurs, la déclaration devrait préciser également, pour se conformer à l'article 10, paragraphe 1^{er}, a, de la directive, l'adresse de la résidence principale.

D'autre part, l'article 10, § 2, de la directive dispose que l'attestation délivrée par les autorités compétentes de l'Etat d'origine peut se limiter à certifier qu'elles n'ont pas connaissance d'une déchéance du droit d'éligibilité; afin de se conformer à cette disposition de la directive, la seconde phrase du second alinéa en projet doit dès lors être complétée par les mots « ou qu'elles n'ont pas connaissance d'une telle déchéance ».

Article 21, § 7, nouveau en projet.

1. En ce qui concerne l'alinéa 1^{er}, il est permis de supposer que la liste des candidats étrangers doit les grouper par nationalité, et ce par comparaison avec l'article 3bis, alinéa 1^{er}, en projet; cette précision doit figurer dans le texte.

2. Les alinéas 2 et 3 prévoient la transmission de l'attestation visée aux articles 6, § 2, et 10, § 2, de la directive à l'Etat membre d'origine afin de lui permettre de vérifier si l'intéressé n'y est pas déchu de son droit d'éligibilité; la directive ne prévoit nullement cette transmission, puisque cette attestation est délivrée par les autorités compétentes de cet Etat, après qu'elles ont vérifié l'absence de déchéance.

La directive prévoit donc logiquement qu'à défaut pour le candidat de produire semblable attestation lors du dépôt de sa candidature, celle-ci est déclarée irrecevable; la transmission de l'attestation à l'Etat membre est inutile, s'il s'agit, comme le précise le projet, de s'assurer de l'absence de déchéance.

Art. 6

1. Soortgelijke wijzigingen als die welke in de bepaling onder 1^o in overweging wordt gegeven, moeten in elk geval tevens worden aangebracht in artikel 7, § 1, in het eerste en laatste lid, in artikel 10, § 1, vijfde lid, en in artikel 13, eerste lid, van de wet van 23 maart 1989; de artikelen 11, § 1, 16 en 17, § 1, eerste lid, zouden eveneens in die zin moeten worden aangepast.

2. De verklaring « op erewoord » (lees: op zijn erewoord), waarin de bepaling onder 2^o voorziet en waarmee de aanvraag om deelneming aan de stemming in België gepaard zou moeten gaan, lijkt een doublure te vormen met die waarvan sprake is in de artikelen 17, § 1, 3^o, en 31, § 1, derde lid, van de wet van 23 maart 1989 en die de kiezer bij zijn stembiljet moet voegen.

Art. 8Ontworpen artikel 21, § 2, nieuw derde en nieuw vierde lid.

1. Die bepalingen verplichten de bedoelde kandidaten een persoonlijke verklaring af te leggen; die verklaring moet volgens het ontwerp bij de akte van voordracht van de lijst worden gevoegd bij het indienen ervan.

Aangezien het gaat om een persoonlijke verklaring van de kandidaat, zou het evenwel logischer zijn ze te voegen bij zijn akte van bewilling tot kandidaatstelling, bedoeld in artikel 21, § 2, zesde lid, van de wet; de ontworpen bepalingen zouden derhalve moeten worden ingevoegd na dat lid; de in artikel 9 ontworpen bepalingen moeten eveneens dienovereenkomstig worden aangepast.

2. In het ontworpen nieuwe vierde lid, moet bij het begin van de eerste zin, het woord « andere » worden ingevoegd tussen de woorden « van een » en « Lid-Staat »; om te voldoen aan artikel 10, lid 1, a, van de richtlijn, zou bovendien in de verklaring tevens het adres van het hoofdverblijf moeten worden vermeld.

In artikel 10, lid 2, van de richtlijn wordt bovendien bepaald dat uit de door de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van herkomst afgegeven verklaring alleen behoeft te blijken dat hun van enig verlies van het passief kiesrecht niets bekend is; om te voldoen aan die bepaling van de richtlijn, moet de tweede zin van het ontworpen tweede lid bijgevolg worden aangevuld met de woorden « of dat haar daarvan niets bekend is ».

Ontworpen artikel 21, nieuwe § 7.

1. Wat het eerste lid betreft kan worden verondersteld dat, net als in het ontworpen artikel 3bis, eerste lid, de kandidaten op de lijst van buitenlandse kandidaten per nationaliteit moeten worden gegroepeerd; die verduidelijking moet in de tekst worden aangebracht.

2. In het tweede en derde lid wordt voorzien in het verzenden, aan de Lid-Staat van herkomst, van de in de artikelen 6, lid 2, en 10, lid 2, van de richtlijn bedoelde verklaring, opdat die zich ervan kan vergewissen of de betrokkene zijn passief kiesrecht niet heeft verloren; de richtlijn voorziet geenszins in die verzending, aangezien die verklaring door de bevoegde autoriteiten van die Staat wordt afgegeven nadat zij zich ervan hebben vergewist dat de betrokkene zijn passief kiesrecht niet heeft verloren.

De richtlijn bepaalt dus logischerwijze dat als de kandidaat bij het indienen van zijn kandidatuur geen soortgelijke verklaring kan overleggen, zijn kandidatuur niet-ontvankelijk wordt verklaard; het verzenden van de verklaring aan de Lid-Staat is nutteloos als het, zoals in het ontwerp wordt gesteld, zaak is zich ervan te vergewissen of de betrokkene zijn passief kiesrecht niet heeft verloren.

Selon les explications fournies par le délégué, le but de cette transmission serait de vérifier auprès de l'Etat d'origine que l'attestation a bien été délivrée par ses autorités administratives compétentes; si telle est l'intention, l'alinéa 3 en projet doit être revu afin de l'exprimer adéquatement.

Art. 9

La phrase liminaire serait mieux rédigée comme suit:

« Article 9. — Le texte de l'article 119*bis* figurant à l'article 22, alinéa 2, 4^o, de la même loi est complété par l'alinéa suivant: ».

Art. 10

La phrase liminaire serait mieux rédigée comme suit:

« Article 10. — Dans l'article 33, alinéa 2, 3^o, *b*, de la même loi, le second alinéa destiné à compléter l'article 152 du Code électoral est remplacé par l'alinéa suivant: »

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, en projet, il faudrait écrire: « ter uitvoering van » au lieu de « in uitvoering van ».

Art. 11

Cet article modifie l'article 36 de la loi du 23 mars 1989 dans la rédaction qu'il doit recevoir en vertu de l'article 12 d'un projet d'arrêté royal fondé sur l'article 218 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, également soumis à l'avis de la section de législation sous la référence L. 23.045/2. Il serait, pour la bonne compréhension, souhaitable de ne pas dissocier les modifications ainsi apportées à l'article 36 précité; le projet de loi doit procéder dès lors au remplacement de l'intégralité de cet article, compte tenu de toutes les modifications envisagées.

Art. 13

Mieux vaut remplacer les mots « électeur belge », dans l'article 41, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi du 23 mars 1989, par les mots « inscrit sur une liste des électeurs belges ».

L'article serait par conséquent mieux rédigé comme suit:

« Article 13. — Dans l'article 41, alinéa 1^{er}, 1^o, de la même loi, les mots « électeur belge » sont remplacés par les mots « inscrit sur une liste des électeurs belges ».

Art. 14

Dans le texte néerlandais de l'article 45, en projet, il faudrait écrire: « tijdens hetwelk » au lieu de « tijdens welk ».

OBSERVATION FINALE

Le texte néerlandais de l'ensemble du projet devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise, *in fine*, du présent avis.

Volgens de door de gemachtigde verstrekte uitleg, zou die overzending tot doel hebben bij de Lid-Staat van herkomst na te gaan of de verklaring wel degelijk is afgegeven door de bevoegde administratieve autoriteiten; als dat zo is moet het ontworpen derde lid worden herzien om naar behoren uitdrukking te geven aan die bedoeling.

Art. 9

Het zou beter zijn de inleidende zin als volgt te redigeren:

« Artikel 9. — De tekst van artikel 119*bis*, die voorkomt in artikel 22, tweede lid, 4^o, van dezelfde wet, wordt aangevuld met het volgende lid: ».

Art. 10

Het zou beter zijn de inleidende zin als volgt te redigeren:

« Artikel 10. — In artikel 33, tweede lid, 3^o, *b*, van dezelfde wet, wordt het tweede lid dat ertoe strekt artikel 152 van het Kieswetboek aan te vullen, vervangen door het volgende lid: »;

In het ontworpen tweede lid schrijve men « ter uitvoering van » in plaats van « in uitvoering van ».

Art. 11

Dit artikel wijzigt artikel 36 van de wet van 23 maart 1989, zoals het zou moeten worden geredigeerd krachtens artikel 12 van een ontwerp van koninklijk besluit gegrond op artikel 218 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, dat eveneens ter fine van advies aan de afdeling wetgeving is voorgelegd onder het nummer L. 23.045/2. Ter wille van de begrijpelijkheid zou het wenselijk zijn de aldus in het voormelde artikel 36 aangebrachte wijzigingen niet te scheiden; bijgevolg moet het wetsontwerp dat artikel volledig vervangen, rekening houdende met alle voorgenomen wijzigingen.

Art. 13

In artikel 41, eerste lid, 1^o, van de wet van 23 maart 1989 zou het beter zijn de woorden « Belgische kiezer zijn » te vervangen door de woorden « ingeschreven zijn op een Belgische kiezerslijst ».

Het artikel zou bijgevolg beter als volgt worden geredigeerd:

« Artikel 13. — In artikel 41, eerste lid, 1^o, van dezelfde wet, worden de woorden « Belgische kiezer zijn » vervangen door de woorden « ingeschreven zijn op een Belgische kiezerslijst ».

Art. 14

In het ontworpen artikel 45 schrijve men « tijdens hetwelk » in plaats van « tijdens welk ».

SLOTOPMERKING

Sommige bepalingen van het ontwerp bevatten gallicismen of taalfouten. Zo bijvoorbeeld staat in de inleidende volzin van het ontworpen artikel 1, § 2, eerste lid: « Kunnen de hoedanigheid ... verkrijgen ... » in plaats van « De hoedanigheid van ... kunnen verkrijgen ... » en in 1^o van hetzelfde lid « waarvan zij afhangen » in plaats van « waaronder zij ressorteren ».

Ook wordt herhaaldelijk in het ontwerp « bedoeld bij » geschreven, in plaats van « bedoeld in ».

La chambre était composée de :

M. J.-J. STRYCKMANS, président de chambre;

MM. Y. BOUCQUEY et Y. KREINS, conseillers d'Etat;

Mme J. GIELISSEN, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. PAQUET, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

Le Greffier,

J. GIELISSEN.

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS.

Ten slotte verdient het aanbeveling het woord « modaliteiten » te vervangen door een geschiktere term.

De kamer was samengesteld uit :

De heer J.-J. STRYCKMANS, kamervoorzitter;

De heren Y. BOUCQUEY en Y. KREINS, staatsraden;

Mevrouw J. GIELISSEN, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J.-L. PAQUET, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

De Griffier,

J. GIELISSEN.

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS.

ANNEXE

DIRECTIVE 93/109/CE DU CONSEIL

du 6 décembre 1993

fixant les modalités de l'exercice du droit de vote et d'éligibilité aux élections au Parlement européen pour les citoyens de l'Union résidant dans un État membre dont ils ne sont pas ressortissants

LE CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE,

vu le traité instituant la Communauté européenne, et notamment son article 8 B paragraphe 2,

vu la proposition de la Commission,

vu l'avis du Parlement européen ⁽¹⁾,

considérant que le traité sur l'Union européenne constitue une nouvelle étape dans le processus créant une union sans cesse plus étroite entre les peuples de l'Europe ; qu'il a notamment pour mission d'organiser de façon cohérente et solidaire les relations entre les peuples des États membres et qu'il compte, au nombre de ses objectifs fondamentaux, celui de renforcer la protection des droits et des intérêts des ressortissants de ses États membres par l'instauration d'une citoyenneté de l'Union ;

considérant que, à cet effet, les dispositions du titre II du traité sur l'Union européenne, modifiant le traité instituant la Communauté économique européenne en vue d'établir la Communauté européenne, instaurent une citoyenneté de l'Union au bénéfice de tous les ressortissants des États membres et leur reconnaissant, à ce titre, un ensemble de droits ;

considérant que le droit de vote et d'éligibilité aux élections au Parlement européen dans l'État membre de résidence, prévu à l'article 8 B paragraphe 2 du traité instituant la Communauté européenne, constitue une application du principe de non-discrimination entre nationaux et non-nationaux, et un corollaire du droit de libre circulation et de séjour prévu à l'article 8 A du traité CE ;

considérant que l'article 8 B paragraphe 2 du traité CE ne concerne que la possibilité d'exercice du droit de vote et d'éligibilité au Parlement européen, sans préjudice de la mise en œuvre de l'article 138 paragraphe 3 du traité CE prévoyant l'établissement d'une procédure uniforme dans tous les États membres pour ces élections ; qu'il vise essentiellement à supprimer la condition de nationalité qui, actuellement, est requise dans la plupart des États membres pour exercer ces droits ;

considérant que l'application de l'article 8 B paragraphe 2 du traité CE ne suppose pas une harmonisation des régimes électoraux des États membres, et que, de surcroît, pour tenir compte du principe de proportionnalité prévu à l'article 3 point b) troisième alinéa du traité CE, le contenu de la législation communautaire en la matière ne doit pas excéder ce qui est nécessaire pour atteindre l'objectif visé à l'article 8 B paragraphe 2 du traité CE ;

considérant que l'article 8 B paragraphe 2 du traité CE a pour objet que tous les citoyens de l'Union, qu'ils soient ou non ressortissants de l'État membre de résidence, puissent y exercer leur droit de vote et d'éligibilité au Parlement européen dans les mêmes conditions ; qu'il est nécessaire, en conséquence, que les conditions, et notamment celles liées à la durée et à la preuve de la résidence valant pour les non-nationaux soient identiques à celles applicables, le cas échéant, aux nationaux de l'État membre considéré ;

considérant que l'article 8 B paragraphe 2 du traité CE prévoit le droit de vote et d'éligibilité au Parlement européen dans l'État membre de résidence sans, pour autant, le substituer au droit de vote et d'éligibilité dans l'État membre dont le citoyen européen est ressortissant ; qu'il importe de respecter la liberté de choix des citoyens de l'Union relative à l'État membre dans lequel ils veulent participer aux élections européennes, tout en prenant soin qu'il n'y ait pas d'abus de cette liberté par un double vote ou une double candidature ;

considérant que toute dérogation aux règles générales de la présente directive doit être justifiée, selon l'article 8 B paragraphe 2 du traité CE, par des problèmes spécifiques à un État membre et que toute disposition dérogatoire, de par sa nature, doit être sujette à un réexamen ;

considérant que de tels problèmes spécifiques peuvent se poser, notamment, dans un État membre où la proportion de citoyens de l'Union, qui y résident sans en avoir la nationalité et qui ont atteint l'âge de voter, dépasse très significativement la moyenne ; qu'une proportion de 20 % de ces citoyens par rapport à l'ensemble de l'électorat justifie des dispositions dérogatoires qui se fondent sur le critère de durée de résidence ;

⁽¹⁾ JO n° C 329 du 6. 12. 1993.

BIJLAGE

RICHTLIJN 93/109/EG VAN DE RAAD

van 6 december 1993

tot vaststelling van de wijze van uitoefening van het actief en passief kiesrecht bij de verkiezingen voor het Europees Parlement ten behoeve van de burgers van de Unie die verblijven in een Lid-Staat waarvan zij geen onderdaan zijn

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 8 B, lid 2,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement⁽¹⁾,

Overwegende dat het Verdrag betreffende de Europese Unie een nieuwe etappe markeert in het proces van totstandbrenging van een steeds hechter verbond tussen de volkeren van Europa; dat het met name tot taak heeft de betrekkingen tussen de volkeren van de Lid-Staten samenhangend en solidair te organiseren en dat het tot zijn fundamentele doelstellingen behoort de bescherming van de rechten en de belangen van de onderdanen van zijn Lid-Staten door de instelling van een burgerschap van de Unie te versterken;

Overwegende dat daartoe titel II van het Verdrag betreffende de Europese Unie houdende wijziging van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap met het oog op de oprichting van de Europese Gemeenschap, voor alle onderdanen van de Lid-Staten een burgerschap van de Unie instelt en hun op grond daarvan rechten toekent;

Overwegende dat het actief en passief kiesrecht in de Lid-Staat van verblijf bij de verkiezingen voor het Europees Parlement, als bedoeld in artikel 8 B, lid 2, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, een toepassing van het beginsel van non-discriminatie tussen onderdanen en niet-onderdanen en een logisch uitvloeisel van het in artikel 8 A van het EG-Verdrag neergelegde recht van vrij verkeer en van verblijf vormt;

Overwegende dat artikel 8 B, lid 2, van het EG-Verdrag uitsluitend betrekking heeft op de mogelijkheid tot de uitoefening van het actief en passief kiesrecht bij de verkiezingen voor het Europees Parlement, zonder af te doen aan de toepassing van artikel 138, lid 3, van het EG-Verdrag, volgens hetwelk in alle Lid-Staten een eenvormige procedure voor deze verkiezingen moet worden vastgesteld; dat het er in wezen toe strekt de nationaliteitsvoorwaarde waaraan de uitoefening van deze rechten momenteel in de meeste Lid-Staten onderworpen is, op te heffen;

Overwegende dat de toepassing van artikel 8 B, lid 2, van het EG-Verdrag geen harmonisatie van de kiesstelsels van de Lid-Staten onderstelt en dat bovendien uit hoofde van het in artikel 3 B, derde alinea, van het EG-Verdrag neergelegde proportionaliteitsbeginsel de communautaire regelgeving ter zake niet verder mag gaan dan noodzakelijk is om het doel van artikel 8 B, lid 2, van het EG-Verdrag te bereiken;

Overwegende dat met artikel 8 B, lid 2, van het EG-Verdrag wordt beoogd dat alle burgers van de Unie, ongeacht of zij al dan niet onderdaan van de Lid-Staat van verblijf zijn, aldaar onder gelijke voorwaarden hun actief en passief kiesrecht bij de verkiezingen voor het Europees Parlement kunnen uitoefenen; dat bijgevolg de voorwaarden, met name die betreffende de duur en het bewijs van het verblijf, welke voor niet-onderdanen gelden, dezelfde moeten zijn als die waaraan in voorkomend geval de onderdanen van de betrokken Lid-Staat zijn onderworpen;

Overwegende dat artikel 8 B, lid 2, van het EG-Verdrag voorziet in het actief en passief kiesrecht bij de verkiezingen voor het Europees Parlement in de Lid-Staat van verblijf, zonder dat dit echter in de plaats wordt gesteld van het actief en passief kiesrecht in de Lid-Staat waarvan de Europese burger onderdaan is; dat de vrijheid van de burgers van de Unie moet worden gerespecteerd om zelf te beslissen in welke Lid-Staat zij aan de Europese verkiezingen wensen deel te nemen, met dien verstande evenwel dat misbruik van deze vrijheid door het meer dan eenmaal uitbrengen van een stem of het zich meer dan eenmaal kandidaat stellen, moet worden voorkomen;

Overwegende dat volgens artikel 8 B, lid 2, van het EG-Verdrag slechts van de algemene regels van deze richtlijn mag worden afgeweken indien zulks door bijzondere problemen in een Lid-Staat wordt gerechtvaardigd en dat elke afwijkende bepaling uit de aard van de zaak vatbaar moet zijn voor herziening;

Overwegende dat dergelijke bijzondere problemen zich met name kunnen voordoen wanneer in een Lid-Staat het aantal burgers van de Unie die aldaar verblijven zonder de nationaliteit van deze Lid-Staat te bezitten, en die de kiesgerechtigde leeftijd hebben bereikt, zeer ver boven het gemiddelde ligt; dat wanneer het aantal van deze burgers 20 % van het totale electoraat bedraagt, afwijkende bepalingen op basis van het criterium van de verblijfsduur gerechtvaardigd zijn;

(¹) PB nr. C 329 van 6. 12. 1993.

considérant que la citoyenneté de l'Union vise à mieux intégrer les citoyens de l'Union dans leur pays d'accueil et qu'il est dans ce contexte conforme aux intentions des auteurs du traité d'éviter toute polarisation entre listes de candidats nationaux et non nationaux ;

considérant que ce risque de polarisation concerne particulièrement un État membre où la proportion de citoyens de l'Union non nationaux qui ont atteint l'âge de vote dépasse 20 % de l'ensemble des citoyens de l'Union en âge de vote et qui y résident, et que dès lors il importe que cet État membre puisse prévoir des dispositions particulières dans le respect de l'article 8 B du traité quant à la composition des listes de candidats ;

considérant qu'il y a lieu de tenir compte du fait que, dans certains États membres, les ressortissants d'autres États membres qui y résident ont le droit de vote au Parlement national et que, en conséquence, certaines dispositions de la présente directive peuvent ne pas y être appliquées,

A ARRÊTÉ LA PRÉSENTE DIRECTIVE :

CHAPITRE PREMIER

GÉNÉRALITÉS

Article premier

1. La présente directive fixe les modalités selon lesquelles les citoyens de l'Union qui résident dans un État membre dont ils ne sont pas ressortissants peuvent y exercer le droit de vote et d'éligibilité au Parlement européen.

2. Les dispositions de la présente directive n'affectent pas les dispositions de chaque État membre concernant le droit de vote et d'éligibilité de ses nationaux qui résident hors de son territoire électoral.

Article 2

Aux fins de la présente directive, on entend par :

- 1) « élections au Parlement européen » : les élections au suffrage universel direct des représentants au Parlement européen conformément à l'acte du 20 septembre 1976 ⁽¹⁾ ;
- 2) « territoire électoral » : le territoire d'un État membre où, conformément à l'acte précité et, dans ce cadre, à la loi électorale de cet État membre, les représentants au Parlement européen sont élus par le peuple de cet État membre ;

⁽¹⁾ JO n° L 278 du 8. 10. 1976, p. 5.

- 3) « État membre de résidence » : l'État membre où le citoyen de l'Union réside sans en avoir la nationalité ;
- 4) « État membre d'origine » : l'État membre dont le citoyen de l'Union est ressortissant ;
- 5) « électeur communautaire » : tout citoyen de l'Union ayant le droit de vote au Parlement européen dans l'État membre de résidence conformément aux dispositions de la présente directive ;
- 6) « éligible communautaire » : tout citoyen de l'Union ayant le droit d'éligibilité au Parlement européen dans l'État membre de résidence conformément aux dispositions de la présente directive ;
- 7) « liste électorale » : le registre officiel de tous les électeurs ayant le droit de voter dans une certaine circonscription ou collectivité locale établi et mis à jour par l'autorité compétente selon le droit électoral de l'État membre de résidence, ou le registre de la population s'il fait mention de la qualité d'électeur ;
- 8) « jour de référence » : le jour ou les jours auxquels les citoyens de l'Union doivent satisfaire, selon le droit de l'État membre de résidence, aux conditions requises pour y être électeur ou éligible ;
- 9) « déclaration formelle » : l'acte émanant de l'intéressé et dont l'inexactitude est passible de sanctions, conformément à la loi nationale applicable.

Article 3

Toute personne qui, au jour de référence :

- a) est citoyen de l'Union au sens de l'article 8 paragraphe 1 deuxième alinéa du traité, et qui
- b) sans en avoir la nationalité, réunit, par ailleurs, les conditions auxquelles la législation de l'État membre de résidence subordonne le droit de vote et d'éligibilité de ses ressortissants,

a le droit de vote et d'éligibilité dans l'État membre de résidence lors des élections au Parlement européen si elle n'est pas déchue de ces droits en vertu de l'article 6 ou 7.

Si les ressortissants de l'État membre de résidence, pour être éligibles, doivent avoir acquis leur nationalité depuis une période minimale, les citoyens de l'Union sont réputés remplir cette condition lorsqu'ils ont acquis la nationalité d'un État membre depuis cette même période.

Article 4

1. L'électeur communautaire exerce son droit de vote soit dans l'État membre de résidence, soit dans l'État membre d'origine. Nul ne peut voter plus d'une fois lors d'une même élection.

2. Nul ne peut être candidat dans plus d'un État membre lors d'une même élection.

Overwegende dat het burgerschap van de Unie gericht is op een betere integratie van de burgers van de Unie in hun gastland en dat het in deze context in overeenstemming is met de bedoelingen van de auteurs van het Verdrag om elke polarisatie tussen kandidatenlijsten van onderdanen en niet-onderdanen te voorkomen ;

Overwegende dat het polarisatiegevaar in het bijzonder één Lid-Staat betreft waar het aantal burgers van de Unie die geen onderdaan zijn van de betrokken Lid-Staat en de kiesgerechtigde leeftijd hebben bereikt, meer bedraagt dan 20 % van het totale aantal kiesgerechtigde burgers van de Unie die aldaar verblijven, en dat het derhalve van belang is dat deze Lid-Staat in het kader van artikel 8 B van het EG-Verdrag kan voorzien in bijzondere bepalingen ten aanzien van de samenstelling van de kandidatenlijsten ;

Overwegende dat er rekening mee dient te worden gehouden dat in bepaalde Lid-Statens de onderdanen van andere Lid-Statens die aldaar verblijven stemrecht hebben voor het nationale Parlement en dat sommige bepalingen van deze richtlijn derhalve niet toegepast hoeven te worden,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD :

HOOFDSTUK I

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

1. In deze richtlijn worden de nadere regels vastgesteld volgens welke de burgers van de Unie die in een Lid-Staat verblijven waarvan zij geen onderdaan zijn, in die Lid-Staat hun actief en passief kiesrecht bij de verkiezingen voor het Europees Parlement kunnen uitoefenen.

2. De bepalingen van deze richtlijn laten de bepalingen van elke Lid-Staat betreffende het actief en passief kiesrecht van zijn onderdanen die buiten zijn kiesgebied verblijven, onverlet.

Artikel 2

In deze richtlijn wordt verstaan onder :

1. „verkiezingen voor het Europees Parlement”, de verkiezing door middel van rechtstreekse en algemene verkiezingen van de vertegenwoordigers in het Europees Parlement overeenkomstig de Akte van 20 september 1976 (1) ;
2. „kiesgebied”, het grondgebied van een Lid-Staat, waar overeenkomstig bovengenoemde Akte en, binnen het kader daarvan, overeenkomstig de kieswet van deze Lid-Staat, de vertegenwoordigers in het Europees Parlement door het volk van deze Lid-Staat worden verkozen ;

(1) PB nr. L 278 van 8. 10. 1976, blz. 5.

3. „Lid-Staat van verblijf”, de Lid-Staat waar de burger van de Unie verblijft zonder dat hij de nationaliteit van deze Lid-Staat bezit ;
4. „Lid-Staat van herkomst”, de Lid-Staat waarvan de burger van de Unie onderdaan is ;
5. „communautaire kiezer”, elke burger van de Unie die overeenkomstig de bepalingen van deze richtlijn in de Lid-Staat van verblijf het actief kiesrecht bij de verkiezingen voor het Europees Parlement heeft ;
6. „communautair verkiesbaar persoon”, elke burger van de Unie die overeenkomstig de bepalingen van deze richtlijn in de Lid-Staat van verblijf het passief kiesrecht bij de verkiezingen voor het Europees Parlement heeft ;
7. „kiezerslijst”, het officiële register van alle personen die in een bepaalde kieskring of een bepaald onder een lage overheid ressorterend gebied kiesgerechtigd zijn, dat overeenkomstig de kieswet van de Lid-Staat van verblijf door de bevoegde autoriteit wordt opgesteld en bijgewerkt, of het bevolkingsregister indien daarin de hoedanigheid van kiezer is vermeld ;
8. „referentiedag”, de dag/de dagen waarop de burgers van de Unie volgens het recht van de Lid-Staat van verblijf moeten voldoen aan de voorwaarden om aldaar kiesgerechtigd of verkiesbaar te zijn ;
9. „formele verklaring”, de verklaring van de betrokkene, op de onjuistheid waarvan in de desbetreffende nationale wet sancties zijn gesteld.

Artikel 3

Eenieder die op de referentiedag

- a) burger is van de Unie in de zin van artikel 8, lid 1, tweede alinea, van het Verdrag, en
- b) zonder de nationaliteit van de Lid-Staat van verblijf te bezitten voor het overige aan alle voorwaarden voldoet waaraan de wetgeving van deze Lid-Staat het actief en passief kiesrecht van zijn onderdanen onderwerpt,

heeft in de Lid-Staat van verblijf het actief en passief kiesrecht bij de verkiezingen voor het Europees Parlement, tenzij hij uit hoofde van de artikelen 6 of 7 deze rechten heeft verloren.

Indien de onderdanen van de Lid-Staat van verblijf, om verkozen te kunnen worden, hun nationaliteit sedert een bepaalde minimumperiode moeten bezitten, worden burgers van de Unie geacht aan die voorwaarde te voldoen wanneer zij de nationaliteit van een Lid-Staat sedert diezelfde periode bezitten.

Artikel 4

1. De communautaire kiezer oefent zijn actief kiesrecht hetzij in de Lid-Staat van verblijf, hetzij in de Lid-Staat van herkomst uit. Niemand mag meer dan eenmaal zijn stem uitbrengen bij eenzelfde verkiezing.
2. Niemand mag in meer dan een Lid-Staat kandidaat zijn bij eenzelfde verkiezing.

Article 5

Si les ressortissants de l'État membre de résidence, pour être électeurs ou éligibles, doivent résider depuis une période minimale sur le territoire électoral, les électeurs et éligibles communautaires sont réputés remplir cette condition lorsqu'ils ont résidé pendant une durée de résidence équivalente dans d'autres États membres. Cette disposition s'applique sans préjudice des conditions spécifiques liées à la durée de résidence dans une circonscription ou collectivité locale déterminée.

Article 6

1. Tout citoyen de l'Union, qui réside dans un État membre sans en avoir la nationalité et qui, par l'effet d'une décision individuelle en matière civile ou pénale, est déchu du droit d'éligibilité en vertu soit du droit de l'État membre de résidence, soit du droit de son État membre d'origine, est exclu de l'exercice de ce droit dans l'État membre de résidence lors des élections au Parlement européen.

2. La candidature de tout citoyen de l'Union aux élections du Parlement européen dans l'État membre de résidence est déclarée irrecevable, dès lors que ce citoyen ne peut présenter l'attestation visée à l'article 10 paragraphe 2.

Article 7

1. L'État membre de résidence peut s'assurer que le citoyen de l'Union qui a manifesté sa volonté d'y exercer son droit de vote n'a pas été déchu, par l'effet d'une décision individuelle en matière civile ou pénale, de ce droit dans l'État membre d'origine.

2. Pour mettre en œuvre le paragraphe 1 du présent article, l'État membre de résidence peut notifier la déclaration visée à l'article 9 paragraphe 2 à l'État membre d'origine. Dans ce même but, les informations utiles et normalement disponibles en provenance de l'État d'origine sont transmises dans des formes et délais appropriés ; ces informations ne peuvent comporter que les indications strictement nécessaires à la mise en œuvre du présent article et ne peuvent être utilisées qu'à cette fin. Si les informations transmises infirment le contenu de la déclaration, l'État membre de résidence prend les mesures appropriées pour prévenir le vote de l'intéressé.

3. En outre, l'État membre d'origine peut transmettre, dans des formes et délais appropriés, à l'État membre de résidence, toute information nécessaire à la mise en œuvre du présent article.

Article 8

1. L'électeur communautaire exerce le droit de vote dans l'État membre de résidence s'il en a manifesté la volonté.

2. Si le vote est obligatoire dans l'État membre de résidence, cette obligation est applicable aux électeurs communautaires qui ont manifesté cette volonté.

CHAPITRE II

DE L'EXERCICE DU DROIT DE VOTE ET D'ÉLIGIBILITÉ

Article 9

1. Les États membres prennent les mesures nécessaires pour permettre à l'électeur communautaire qui en a manifesté la volonté d'être inscrit sur la liste électorale dans un délai utile avant le scrutin.

2. Pour être inscrit sur la liste électorale, l'électeur communautaire doit apporter les mêmes preuves qu'un électeur national. En outre, il doit produire une déclaration formelle, précisant :

- a) sa nationalité et son adresse sur le territoire électoral de l'État membre de résidence ;
- b) le cas échéant, sur la liste électorale de quelle collectivité locale ou circonscription dans l'État membre d'origine il a été inscrit en dernier lieu et
- c) qu'il n'exercera son droit de vote que dans l'État membre de résidence.

3. En outre, l'État membre de résidence peut exiger que l'électeur communautaire :

- a) précise dans sa déclaration visée au paragraphe 2 qu'il n'est pas déchu du droit de vote dans l'État membre d'origine ;
- b) présente un document d'identité en cours de validité ;
- c) indique la date depuis laquelle il réside dans cet État ou dans un autre État membre.

4. Les électeurs communautaires qui ont été inscrits sur la liste électorale y restent inscrits, dans les mêmes conditions que les électeurs nationaux, jusqu'à ce qu'ils demandent d'être rayés ou jusqu'à ce qu'ils soient rayés d'office parce qu'ils ne répondent plus aux conditions requises pour l'exercice du droit de vote.

Article 10

1. Lors du dépôt de sa déclaration de candidature, chaque éligible communautaire doit apporter les mêmes preuves qu'un candidat national. En outre, il doit produire une déclaration formelle, précisant :

- a) sa nationalité et son adresse sur le territoire électoral de l'État membre de résidence ;

Artikel 5

Indien de onderdanen van de Lid-Staat van verblijf, om kiezer of verkiesbaar persoon te kunnen zijn, sedert een bepaalde minimumperiode in het kiesgebied van deze Lid-Staat moeten hebben verbleven, worden de communautaire kiezers en verkiesbare personen geacht aan deze voorwaarde te voldoen, indien hun verblijf in andere Lid-Staten van gelijke duur was. Deze bepaling laat de bijzondere voorwaarden in verband met de duur van het verblijf in een bepaalde kieskring of een bepaald onder een lokale overheid ressorterend gebied, onverlet.

Artikel 6

1. Een burger van de Unie die in een Lid-Staat verblijf houdt zonder dat hij de nationaliteit van deze Lid-Staat bezit, en die ingevolge een individuele strafrechtelijke of civielrechtelijke beslissing, hetzij overeenkomstig het recht van de Lid-Staat van verblijf, hetzij overeenkomstig het recht van zijn Lid-Staat van herkomst, het passief kiesrecht heeft verloren, is bij de verkiezingen voor het Europees Parlement uitgesloten van de uitoefening van dat recht in de Lid-Staat van verblijf.

2. De kandidaatstelling van een burger van de Unie bij verkiezingen voor het Europees Parlement in de Lid-Staat van verblijf wordt onontvankelijk verklaard indien de burger de in artikel 10, lid 2, bedoelde verklaring niet kan overleggen.

Artikel 7

1. De Lid-Staat van verblijf kan zich ervan vergewissen dat de burger van de Unie die blijk heeft gegeven van zijn wil zijn actief kiesrecht aldaar uit te oefenen, dat recht in de Lid-Staat van herkomst niet ingevolge een individuele strafrechtelijke of civielrechtelijke beslissing heeft verloren.

2. Voor de toepassing van lid 1 van dit artikel kan de Lid-Staat van verblijf de in artikel 9, lid 2, bedoelde verklaring aan de Lid-Staat van herkomst toezenden. De relevante en normaal beschikbare gegevens uit de Lid-Staat van herkomst worden daartoe op passende wijze en binnen een passende termijn toegezonden; die gegevens mogen alleen de informatie bevatten die absoluut noodzakelijk is voor de toepassing van dit artikel en mogen alleen voor dat doel worden gebruikt. Indien de verstrekte gegevens de inhoud van de verklaring ontkrachten, neemt de Lid-Staat van verblijf de nodige maatregelen om te voorkomen dat de betrokkene zijn stem uitbrengt.

3. De Lid-Staat van oorsprong kan bovendien op passende wijze en binnen een passende termijn aan de Lid-Staat van verblijf alle informatie verstrekken die nodig is voor de toepassing van dit artikel.

Artikel 8

1. Een communautair kiezer oefent het actief kiesrecht in de Lid-Staat van verblijf uit indien hij blijk heeft gegeven van de wil daartoe.

2. Indien in de Lid-Staat van verblijf stemplicht bestaat, geldt deze voor de communautaire kiezers die blijk hebben gegeven van de wil tot uitoefening van het actief kiesrecht.

HOOFDSTUK II

DE UITOEFENING VAN HET ACTIEF EN PASSIEF KIESRECHT

Artikel 9

1. De Lid-Staten treffen de nodige maatregelen om communautaire kiezers die blijk hebben gegeven van de wil daartoe, de mogelijkheid te bieden tijdig voor de verkiezingen op een kiezerslijst te worden ingeschreven.

2. Om op een kiezerslijst te worden ingeschreven moet een communautair kiezer dezelfde bewijzen overleggen als een nationale kiezer. Hij moet bovendien een formele verklaring overleggen waarin hij:

- a) zijn nationaliteit en zijn adres in het kiesgebied van de Lid-Staat van verblijf vermeldt,
- b) in voorkomend geval aangeeft, op de kiezerslijst van welk onder een lokale overheid ressorterend gebied of van welke kieskring in de Lid-Staat van herkomst hij de laatste maal was ingeschreven, en
- c) verklaart zijn kiesrecht alleen in de Lid-Staat van verblijf te zullen uitoefenen.

3. De Lid-Staat van verblijf kan bovendien eisen dat de communautaire kiezer

- a) in diens in lid 2 bedoelde verklaring aangeeft dat hij in de Lid-Staat van herkomst zijn actief kiesrecht niet verloren heeft,
- b) een nog geldig identiteitsbewijs voorlegt,
- c) aangeeft sedert wanneer hij in die Staat of in een andere Lid-Staat verblijft.

4. De communautaire kiezers die op de kiezerslijst zijn ingeschreven, blijven onder dezelfde voorwaarden als de nationale kiezers daarop ingeschreven totdat zij verzoeken daarvan te worden geschrapt, of totdat zij ambtshalve daarvan worden geschrapt omdat zij niet langer aan de voorwaarden voor uitoefening van het actief kiesrecht voldoen.

Artikel 10

1. Een communautair verkiesbaar persoon moet bij het indienen van zijn kandidaatstelling dezelfde bewijzen overleggen als een nationaal kandidaat. Hij moet bovendien een formele verklaring overleggen waarin hij:

- a) zijn nationaliteit en zijn adres in het kiesgebied van de Lid-Staat van verblijf vermeldt,

- b) qu'il n'est pas simultanément candidat aux élections au Parlement européen dans un autre État membre ;
- c) le cas échéant, sur la liste électorale de quelle collectivité locale ou circonscription dans l'État membre d'origine il était inscrit en dernier lieu.

2. L'éligible communautaire doit également présenter, lors du dépôt de sa candidature, une attestation des autorités administratives compétentes de l'État d'origine certifiant qu'il n'est pas déchu du droit d'éligibilité dans cet État ou qu'une telle déchéance n'est pas connue de ces autorités.

3. En outre, l'État membre de résidence peut exiger que l'éligible communautaire présente un document d'identité en cours de validité ; il peut également exiger que ce dernier indique la date depuis laquelle il est ressortissant d'un État membre.

Article 11

1. L'État membre de résidence informe l'intéressé de la suite réservée à sa demande d'inscription sur la liste électorale ou de la décision concernant la recevabilité de sa candidature.

2. En cas de refus d'inscription sur la liste électorale ou du rejet de sa candidature, l'intéressé peut introduire les recours que la législation de l'État membre de résidence réserve, dans des cas identiques, aux électeurs et éligibles nationaux.

Article 12

L'État membre de résidence informe, en temps utile et dans les formes appropriées, les électeurs et éligibles communautaires sur les conditions et modalités d'exercice du droit de vote et d'éligibilité dans cet État.

Article 13

Les États membres échangent les informations nécessaires à la mise en œuvre de l'article 4. À cette fin, l'État membre de résidence transmet, sur la base de la déclaration formelle visée aux articles 9 et 10, à l'État membre d'origine, dans un délai approprié avant chaque scrutin, les informations relatives aux ressortissants de ce dernier inscrits sur les listes électorales ou ayant présenté une candidature. L'État membre d'origine prend, en conformité avec sa législation nationale, les mesures appropriées afin d'éviter le double vote et la double candidature de ses ressortissants.

CHAPITRE III

DISPOSITIONS DÉROGATOIRES ET TRANSITOIRES

Article 14

1. Si dans un État membre, à la date du 1^{er} janvier 1993, la proportion de citoyens de l'Union, qui y résident sans en avoir la nationalité et qui ont atteint l'âge de voter, dépasse 20 % de l'ensemble des citoyens de l'Union en âge de voter et qui y résident, cet État membre peut réserver, en dérogeant aux articles 3, 9 et 10 :

- a) le droit de vote aux électeurs communautaires qui résident dans cet État membre pendant une période minimale qui ne peut pas dépasser cinq ans ;
- b) le droit d'éligibilité aux éligibles communautaires qui résident dans cet État membre pendant une période minimale qui ne peut pas dépasser dix ans.

Ces dispositions sont sans préjudice des mesures appropriées que cet État membre peut prendre en matière de composition des listes de candidats et visant notamment à faciliter l'intégration des citoyens de l'Union non nationaux.

Toutefois, les électeurs et éligibles communautaires qui, en raison de leur résidence en dehors de leur État membre d'origine ou de sa durée, n'y ont pas le droit de vote ou d'éligibilité ne peuvent se voir opposer les conditions de durée de résidence visées au premier alinéa.

2. Si, à la date du 1^{er} février 1994, la législation d'un État membre dispose que des ressortissants d'un autre État membre qui y résident ont le droit de vote au Parlement national de cet État et peuvent être inscrits, à cet effet, sur les listes électorales de cet État membre dans exactement les mêmes conditions que ses électeurs nationaux, le premier État membre peut, par dérogation à la présente directive, ne pas en appliquer les articles 6 à 13 à ces ressortissants.

3. Pour le 31 décembre 1997 et ensuite dix-huit mois avant chaque élection au Parlement européen, la Commission présente au Parlement européen et au Conseil un rapport dans lequel elle vérifie la persistance des raisons justifiant l'octroi, aux États membres concernés, d'une dérogation conformément à l'article 8 B paragraphe 2 du traité CE, et propose, le cas échéant, qu'il soit procédé aux adaptations appropriées.

Les États membres qui adoptent des dispositions dérogatoires conformément au paragraphe 1 fournissent à la Commission tous les justificatifs nécessaires.

b) te kennen geeft dat hij niet tegelijkertijd in een andere Lid-Staat kandidaat bij de verkiezingen voor het Europees Parlement is,

c) in voorkomend geval aangeeft, op de kiezerslijst van welk onder een lokale overheid ressorterend gebied of van welke kieskring in de Lid-Staat van herkomst hij de laatste maal was ingeschreven.

2. Een communautair verkiesbaar persoon moet bij zijn kandidaatstelling tevens een verklaring overleggen van de bevoegde administratieve autoriteiten van de Lid-Staat van herkomst waaruit blijkt dat hij zijn passief kiesrecht in die Lid-Staat niet verloren heeft of dat deze autoriteiten daarvan niets bekend is.

3. De Lid-Staat van verblijf kan bovendien eisen dat een communautair verkiesbaar persoon een door de Lid-Staat van herkomst afgegeven en nog geldig identiteitsbewijs voorlegt; hij kan eveneens verlangen dat de verkiesbare persoon aangeeft sedert wanneer hij onderdaan van een Lid-Staat is.

Artikel 11

1. De Lid-Staat van verblijf deelt de betrokkene mee welk gevolg aan zijn verzoek om inschrijving op de kiezerslijst is gegeven of welk besluit inzake de ontvankelijkheid van zijn kandidaatstelling is genomen.

2. Wordt de betrokkene inschrijving op de kiezerslijst ontzegd of wordt zijn kandidaatstelling verworpen, dan kan hij de beroepsprocedures instellen die volgens de wetgeving van de Lid-Staat van verblijf in hetzelfde geval voor de nationale kiezers en verkiesbare personen ontstaan.

Artikel 12

De Lid-Staat van verblijf stelt de communautaire kiezers en verkiesbare personen tijdig en op passende wijze in kennis van de voorwaarden en nadere bepalingen die gelden voor de uitoefening van het actief en passief kiesrecht in die Staat.

Artikel 13

De Lid-Staten wisselen de voor de toepassing van artikel 4 vereiste gegevens uit. Hiertoe zendt de Lid-Staat van verblijf, op basis van de in de artikelen 9 en 10 bedoelde formele verklaring, binnen een redelijke termijn vóór de verkiezingen, de Lid-Staat van herkomst de gegevens toe betreffende de onderdanen van deze laatste Lid-Staat die zijn ingeschreven op de kiezerslijst of die zich kandidaat hebben gesteld. Overeenkomstig zijn nationale wetgeving neemt de Lid-Staat van herkomst de nodige maatregelen om te voorkomen dat zijn onderdanen in meer dan een Lid-Staat hun actief en passief kiesrecht uitoefenen.

HOOFDSTUK III

AFWIJKINGEN EN OVERGANGSBEPALINGEN

Artikel 14

1. Indien in een Lid-Staat op 1 januari 1993 het aantal burgers van de Unie die aldaar verblijf houden zonder de nationaliteit van deze Lid-Staat te bezitten en die de kiesgerechtigde leeftijd hebben bereikt, meer bedraagt dan 20 % van het totale aantal burgers van de Unie die de kiesgerechtigde leeftijd hebben bereikt en die daar verblijf houden, kan deze Lid-Staat in afwijking van de artikelen 3, 9 en 10

a) het actief kiesrecht uitsluitend toekennen aan de communautaire kiezers die ten minste sedert een bepaalde tijd, welke op niet meer dan vijf jaar mag worden vastgesteld, in deze Lid-Staat verblijf houden,

b) het passief kiesrecht uitsluitend toekennen aan de communautaire verkiesbare personen die ten minste sedert een bepaalde tijd, die op niet meer dan tien jaar mag worden vastgesteld, in deze Lid-Staat verblijf houden.

Deze bepalingen laten de maatregelen onverlet die die Lid-Staat ten aanzien van de samenstelling van de kandidatenlijsten kan treffen, met name om de integratie van de burgers van de Unie die geen onderdaan van die Lid-Staat zijn, te vergemakkelijken.

De in de eerste alinea bedoelde voorwaarden inzake verblijfsduur zijn evenwel niet van toepassing op de communautaire kiezers en verkiesbare personen die ingevolge hun verblijf buiten hun Lid-Staat van herkomst, of ingevolge de duur van dit verblijf, aldaar niet het actief of passief kiesrecht hebben.

2. Indien op 1 februari 1994 bij de wetgeving van een Lid-Staat is voorgeschreven dat aldaar verblijvende onderdanen van een andere Lid-Staat stemrecht hebben bij de verkiezingen voor het Parlement van die Lid-Staat en daartoe op de kiezerslijsten van die Lid-Staat kunnen worden ingeschreven onder precies dezelfde voorwaarden als de nationale kiezers, hoeft eerstgenoemde Lid-Staat in afwijking van deze richtlijn, de artikelen 6 tot en met 13 niet op die onderdanen toe te passen.

3. Uiterlijk op 31 december 1997 en vervolgens telkens achttien maanden vóór de verkiezingen voor het Europees Parlement dient de Commissie bij de Raad en het Europees Parlement een verslag in waarin zij nagaat of de redenen die de toekenning aan de betrokken Lid-Staten van een afwijking overeenkomstig artikel 8 B, lid 2, van het EG-Verdrag rechtvaardigen, nog aanwezig zijn, en stelt zij in voorkomend geval passende wijzigingen voor.

De Lid-Staten die overeenkomstig lid 1 afwijkende bepalingen vaststellen, verstrekken de Commissie alle nodige gegevens ter rechtvaardiging hiervan.

Article 15

Pour les quatrième élections directes au Parlement européen, les dispositions spécifiques suivantes s'appliquent :

- a) les citoyens de l'Union qui, au 15 février 1994, ont déjà le droit de vote dans l'État membre de résidence et qui figurent sur une liste électorale dans l'État membre de résidence, ne sont pas soumis aux formalités prévues à l'article 9 ;
- b) les États membres dans lesquels les listes électorales ont été arrêtées avant le 15 février 1994 prennent les mesures nécessaires pour permettre aux électeurs communautaires qui veulent y exercer leur droit de vote de s'inscrire sur les listes électorales dans un délai approprié avant le jour du scrutin ;
- c) les États membres qui, sans établir une liste électorale spécifique, mentionnent la qualité d'électeur au registre de la population et dans lesquels le vote n'est pas obligatoire peuvent appliquer ce régime également aux électeurs communautaires qui figurent sur ce registre et qui, après avoir été informés individuellement de leurs droits, n'ont pas manifesté leur volonté d'exercer leur droit de vote dans l'État membre d'origine. Ils transmettent aux autorités de l'État membre d'origine le document manifestant l'intention exprimée par ces électeurs de voter dans l'État membre de résidence ;
- d) les États membres dans lesquels la procédure interne de désignation des candidats des partis ou groupements politiques est réglée par la loi peuvent disposer que ces procédures qui ont été ouvertes, conformément à cette loi, avant le 1^{er} février 1994 et les décisions prises dans ce cadre restent valables.

CHAPITRE IV

DISPOSITIONS FINALES

Article 16

La Commission fait rapport au Parlement européen et au Conseil, avant le 31 décembre 1995, sur l'application de la

présente directive lors des élections au Parlement européen de juin 1994. Sur la base dudit rapport, le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen, peut arrêter des dispositions portant modification de la présente directive.

Article 17

Les États membres mettent en œuvre les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la présente directive au plus tard le 1^{er} février 1994. Ils en informent immédiatement la Commission.

Lorsque les États membres adoptent ces dispositions, celles-ci contiennent une référence à la présente directive ou sont accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle. Les modalités de cette référence sont arrêtées par les États membres.

Article 18

La présente directive entre en vigueur le jour de sa publication au *Journal officiel des Communautés européennes*.

Article 19

Les États membres sont destinataires de la présente directive.

Fait à Bruxelles, le 6 décembre 1993.

Par le Conseil

Le président

W. CLAES

Artikel 15

Ten aanzien van de vierde rechtstreekse verkiezingen voor het Europees Parlement gelden de volgende specifieke bepalingen :

- a) de burgers van de Unie die op 15 februari 1994 reeds stemrecht hebben in de Lid-Staat van verblijf en die op een kiezerslijst in de Lid-Staat van verblijf staan, zijn niet onderworpen aan de in artikel 9 bedoelde formaliteiten ;
- b) de Lid-Staten waar de kiezerslijsten zijn afgesloten vóór 15 februari 1994, treffen de nodige voorzieningen om de communautaire kiezers die aldaar hun actief kiesrecht wensen uit te oefenen, in de gelegenheid te stellen zich binnen een redelijke termijn vóór de stembag op deze lijsten te laten inschrijven ;
- c) de Lid-Staten die, zonder een specifieke kiezerslijst op te stellen, de hoedanigheid van kiezer in het bevolkingsregister vermelden, en waar geen kiesplicht bestaat, kunnen deze regeling eveneens toepassen voor communautaire kiezers die in dat register voorkomen en die, na individueel over hun rechten te zijn ingelicht, niet blijk hebben gegeven van de wil hun kiesrecht in de Lid-Staat van herkomst uit te oefenen. Zij verstrekken de autoriteiten van de Lid-Staat van herkomst het document waarin die kiezers blijk hebben gegeven van hun wil om in de Lid-Staat van verblijf hun stem uit te brengen ;
- d) de Lid-Staten waar de interne procedure voor het aanwijzen van kandidaten van de politieke partijen of groeperingen wettelijk is geregeld, kunnen bepalen dat die procedures die vóór 1 februari 1994 overeenkomstig die wet zijn ingesteld alsmede de besluiten die in dat kader genomen zijn, geldig blijven.

HOOFDSTUK IV

SLOTBEPALINGEN

Artikel 16

Vóór 31 december 1995 brengt de Commissie aan het Europees Parlement en de Raad verslag uit over de

toepassing van de bepalingen van deze richtlijn bij de verkiezingen voor het Europees Parlement van juni 1994. Aan de hand van dat verslag kan de Raad, op voorstel van de Commissie en na raadpleging van het Europees Parlement, met eenparigheid van stemmen bepalingen houdende wijziging van deze richtlijn vaststellen.

Artikel 17

De Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 1 februari 1994 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de Lid-Staten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de Lid-Staten.

Artikel 18

Deze richtlijn treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Artikel 19

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 6 december 1993.

Voor de Raad

De Voorzitter

W. CLAES